叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 在土星轨道上(in The Orbit Of Saturn) 000001

2. 在土星轨道上(in The Orbit Of Saturn) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在土星轨道上(In the Orbit of Saturn)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔ:riz] [ɑ:k'toʊbər] - .
This etext was produced from Astounding Stories October 1931 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 故事 十月 - .

本电子文本摘自 1931 年 10 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
the U . S . copyright on this publication was renewed .
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [tu:] ['faɪtɪŋ] [men]['sə:kld]['werəli] .
The two fighting men circled warily .
这 二 斗争 男人 圈起来 谨慎地 .

两名交战者谨慎地绕着圈。

[ɪn][ðə; ði]['ɔ:rbɪt][ʌv; əv]['sætɜ:rn]
In the Orbit of Saturn
在 这 轨道 的 土星

在土星轨道上

[baɪ][ɑ:r] . [ef] . [stɑ:rzəl]
By R . F . Starzl
经过 拉 . F . starzl

作者：RF Starzl

[dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɑ:lənteri] ['prɪz(ə)nər][ɑ:n][ə; eɪ]['paɪrət] [speɪs] [ʃɪp] ,
Disguised as a voluntary prisoner on a pirate space ship ,
伪装 作为 一个 自愿 囚犯 在 一个 海盗 空间 船 ,

伪装成海盗飞船上的自愿囚犯，

[æn; ən][aɪ] . [ef] . [pi:] . [mæn] ['penətreɪts] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] " ['soʊlər] [skɜ:rdʒ] .
an I . F . P . man penetrates the mystery of the dreaded " Solar Scourge .
一个 我 . F . P . 男人 渗透 这 神秘 的 这 令人恐惧的 " 太阳的 祸害 .

一名 IFP 人员揭开了可怕的"太阳灾祸"之谜。

" [ðə; ði] [sə'lɛstiə] , ['glaɪdɪŋ] [θru:] [speɪs] [tɔ:rd] ['taɪtn] , ['meɪdʒər] ['sætəlaɪt] [ʌv; əv]['sætɜ:rn] ,
" The Celestia , gliding through space toward Titan , major satellite of Saturn ,
" 这 塞莱斯蒂亚 , 滑翔 通过 空间 朝向 泰坦 , 主要的 卫星 的 土星 ,
['fɔ:ltəd] [ɪn][hɜ:r; hər] [kɔ:rs] .
faltered in her course .
犹豫不决 在 她 课程 .

"天界号"飞船正滑翔穿过太空，驶向土星的主要卫星泰坦，途中偏离了航线。

[hɜːr; hər] ['pæsndʒə˞] , ['moʊstli] ['maɪnɪŋ] ['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [waɪvz] , ['stɔk,həʊldəz] , [ænd; ənd]

Her	passengers	,	mostly	mining	engineers	and	their	wives	,	stockholders	,	and
她	乘客	,	大多	矿业	工程师	和	他们的	妻子们	,	股东	,	和

[ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] ,

a	sprinkling	of	visitors	,
一个	洒	的	访客	,

她的乘客大多是矿业工程师及其妻子、股东，以及零星的游客。

[wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['hevəns] - [ə'pærənt] [dʒaɪ'reɪʃ(ə)n] ,

were	aware	of	a	cessation	of	the	heavens	'	apparent	gyrations	,
是	意识到的	的	一个	停止	的	这	天	-	明显	旋转	,

他们意识到天体明显的旋转运动停止了，

[duː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['hɔːltɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʃɪps] [roʊ'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ɪts] ['æksɪs] .

due	to	the	halting	of	the	ship's	rotation	on	its	axis	.
到期的	到	这	停止	的	这	船的	旋转	在	它是	轴	.

由于船舶停止绕其轴线旋转。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['ʃɪps] [fɪk'tɪʃəs] ['grævəti] , [en'dʒendəd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [sen'trɪfjəg(ə)l] [fɔːrs]

At	the	same	time	the	ship's	fictitious	gravity	,	engendered	by	the	centrifugal	force
在	这	相同的	时间	这	船的	虚拟	重力	,	产生的	经过	这	离心	力量

[ʌv; əv] [ɪts] [roʊ'teɪʃ(ə)n] ,

of	its	rotation	,
的	它是	旋转	,

与此同时，由于飞船旋转产生的离心力，飞船产生了一种虚构的重力。

['siːst] , [soʊ] [ðæt] ['pæsndʒə˞] , [moʊst] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [ɪn] [ðə; ðɪ] [meɪn] [sə'lɑːn] ,

ceased	,	so	that	passengers	,	most	of	whom	were	assembled	in	the	main	salon	,
停止	,	所以	那	乘客	,	最多	的	谁	是	组装	在	这	主要的	沙龙	,

列车停止运行，乘客们大多聚集在主沙龙里。

[wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ðɪ] [ɪn'taɪər] ['mɪdʃɪp] ['sekʃ(ə)n] , ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [kɜːrvd] [flɔːr] ,

which	occupied	the	entire	midship	section	,	drifted	away	from	the	curved	floor	,
哪个	占领	这	全部的	船中部	部分	,	漂移	离开	从	这	弯曲	地面	,

它占据了船体中部的整个区域，并远离了弧形地板。

[huːz] ['kɑːntʊr] ['fɑːloʊd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['aʊtər] [skɪn] , [tuː; tə] ['flaʊndər] [ɪn] ['helpləs] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

whose	contour	followed	that	of	the	outer	skin	,	to	flounder	in	helpless	confusion	.
谁	轮廓	随后	那	的	这	外	皮肤	,	到	比目鱼	在	无助	困惑	.

其轮廓与外皮轮廓相符，在无助的混乱中挣扎。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [skriːmd] .

A	woman	screamed	.
一个	女士	尖叫	.

一名女子尖叫起来。

[ə; eɪ] ['ræspɪŋ] [saʊnd] , [æz; əz] [ʌv; əv] ['met(ə)l] ['skreɪpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [hʌl] , [keɪm] [frʌm; frəm] [wʌn]

A	rasping	sound	,	as	of	metal	scraping	against	the	hull	,	came	from	one
一个	粗糙	声音	,	作为	的	金属	刮擦	反对	这	船体	,	来了	从	一

[pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sər'kʌmfərəns] ,

point	in	the	circumference	,
观点	在	这	圆周	,

船体圆周上的某一点传来一阵刺耳的摩擦声，像是金属刮擦船体发出的声音。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['pɔːtˌhəʊlz] [wɜːr; wər] [əb'skjuəd] [baɪ] [ə; eɪ] [dɑːrk] [mæs] [ðæt] [blɔtid] [aʊt] [ðə; ðɪ]

and	here	the	portholes	were	obscured	by	a	dark	mass	that	blotted	out	the
和	这里	这	舷窗	是	模糊不清	经过	一个	黑暗的	大量的	那	印迹	出去	这

[stɑːrz] .

stars	.
明星	.

这里的舷窗被一团黑暗的物体遮蔽了，连星星都看不见了。

[æn; ən][oʊld][mæn] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəsli] [ʌp'hoʊlstərd] [tʃer] , [ænd; ənd] [peɪl] [wɪð; wɪθ]

An	old	man	,	clinging	to	a	luxuriously	upholstered	chair	,	and	pale	with
一个	老的	男人	,	依恋	到	一个	奢华地	软垫	椅子	,	和	苍白	和

[fraɪt] , [kraɪd] :

fright	,	cried	:
惊吓	,	哭	:

一位老人紧紧抓住一张豪华的软垫椅，脸色苍白，惊恐万分，喊道：

" [ɪts] [ðoʊz] [dæmd] ['paiərɪts] .

"	It's	those	damned	pirates	.
"	它是	那些	该死的	海盗	.

"都是那些该死的海盗干的。"

[ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪtl] [breɪk] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə]['rænsəm][ˌem 'iː] . "

If	they	find	out	who	I	am	it'll	break	the	company	to	ransom	me	.	"
如果	他们	寻找	出去	WHO	我	是	它将	休息	这	公司	到	赎金	我	.	"

如果他们查出我的身份，公司就会破产，他们一定会勒索我。

" [ɪf] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə]['rænsəm][juː; jʊ] , " [ri'tɔːtid] [hɪz; ɪz] ['jʌŋɪʃ] ,

"	If	the	company	thinks	it	worth	while	to	ransom	you	,	"	retorted	his	youngish	,
"	如果	这	公司	思考	它	值得	尽管	到	赎金	你	,	"	反驳	他的	年轻气盛的	,

"如果该公司认为勒索你值得的话，"他年轻的同伴反驳道。

['sætərnaɪn] [kəm'pænjən] , [huː] [siːmd] [les] [skerd] [ðæn; ðən] [ə'nɔɪd] .

saturnine	companion	,	who	seemed	less	scared	than	annoyed	.
土星	伴侣	,	WHO	似乎	较少的	害怕的	比	恼怒	.

阴郁的同伴，看起来与其说是害怕，不如说是恼怒。

['kwestʃənz] ['dɑːrtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

Questions	darted	back	and	forth	.
问题	飞镖	后退	和	前进	.

问题在他们之间来回抛出。

[noʊ][wɜːrd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] ['fɔːrwərd] ,

No	word	came	from	the	control	room	forward	,
不	单词	来了	从	这	控制	房间	向前	,

前方控制室没有传来任何消息。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [træn'spaɪərd][ˌaʊt'saɪd][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [glæs]

and	little	of	what	transpired	outside	could	be	seen	through	the	thick	glass
和	小的	的	什么	发生了	外部	可以	是	已见	通过	这	厚的	玻璃

[pɔːrts] .

ports	.
端口	.

透过厚厚的玻璃舷窗，几乎看不到外面发生的事情。

[ðə; ði]['paɪrət] [ʃɪp] [luːmd] ['oʊvər][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [liːtʃ] ,

The	pirate	ship	loomed	over	them	like	a	monstrous	leech	,
这	海盗	船	迫近	超过	他们	喜欢	一个	滔天	水蛭	,

那艘海盗船像一只巨大的水蛭一样笼罩着他们。

[ɪts][boʊlts] ['ʃɑːrpli] [etʃt] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][stɜːrn] .

its	bolts	sharply	etched	in	black	and	white	by	the	sunlight	from	their	stern	.
它是	螺栓	尖锐地	蚀刻	在	黑色的	和	白色的	经过	这	阳光	从	他们的	船尾	.

阳光从船尾照射过来，在船头的螺栓上勾勒出清晰的黑白相间图案。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['velvəti] ['dɑːrknəs] — [ðə; ði] ['æbsəluːt] [və'kjuːəti][ʌv; əv] [speɪs] [ðæt]

Beyond	that	was	only	the	velvety	darkness	—	the	absolute	vacuity	of	space	that
超过	那	曾是	仅有的	这	天鹅绒般的	黑暗	—	这	绝对	真空	的	空间	那

['kæriz] [noʊ] [saʊnd] ,

carries	no	sound	,
携带	不	声音	,

除此之外，只有如丝绒般柔和的黑暗——绝对的真空，没有任何声音。

[rɪ'frækts] [noʊ] [laɪt] .
refracts **no** **light** **.**
折射 不 光 .

不折射光线。

[ə; eɪ]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ][aʊt][ðer; ðər] ,
A **battle** **was** **raging** **out** **there** **,**
一个 战斗 曾是 愤怒 出去 那里 ,

外面正激烈战斗着。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][sə'lɑːn] .
but **of** **that** **nothing** **could** **be** **seen** **or** **heard** **in** **the** **salon** **.**
但 的 那 没有什么 可以 是 已见 或者 听到 在 这 沙龙 .

但在沙龙里，却什么也看不见，什么也听不见。

['oʊnli][ə; eɪ] [dʌl] , ['buːmɪŋ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði]['flaɪərz] [hʌl] ,
Only **a** **dull** **,** **booming** **vibration** **through** **the** **flyer's** **hull** **,**
仅有的 一个 乏味的 , 蓬勃发展 振动 通过 这 传单的 船体 ,

只有飞行器外壳传来沉闷的轰鸣声，

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rɑːkəts] [ɪn][ə; eɪ] ['juːsləs] ['efərt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf][ðer; ðər]['kæptər] .
made **by** **the** **rockets** **in** **a** **useless** **effort** **to** **shake** **off** **their** **captor** **.**
制成 经过 这 火箭 在 一个 无用 努力 到 摇 离开 他们的 俘虏者 .

火箭发射火箭，试图摆脱俘虏，但徒劳无功。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] , [nʌn] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz] [kwɝl] ['fɪnər] .
Of **all** **the** **passengers** **,** **none** **understood** **the** **situation** **as** **well** **as** **Quirl** **Finner** **.**
的 全部 这 乘客 , 没有任何 理解 这 情况 作为 出色地 作为 奎尔 芬纳 .

在所有乘客中，没有人比奎尔·芬纳更了解当时的处境。

[ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][aʊt][ðer; ðər] ,
In **imagination** **he** **followed** **the** **desperate** **struggle** **that** **was** **going** **on** **out** **there** **,**
在 想像力 他 随后 这 绝望的 斗争 那 曾是 去 在 出去 那里 ,

他凭着想象，仿佛亲身经历了外面那场殊死搏斗。

[fɔːr; fər][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] ['selɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn][ɑːrmz] ,
for **the** **men** **who** **were** **selling** **their** **lives** **were** **his** **companions** **in** **arms** **,**
为了 这 男人 WHO 是 销售 他们的 生活 是 他的 同伴 在 武器 ,

因为那些出卖性命的人是他的战友。

[ðə; ði] ['ʃɪps] [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [aɪ] . [ef] . [piː] . ,
the **ship's** **guard** **of** **the** **redoubtable** **I** **.** **F** **.** **P** **.** **,**
这 船的 警卫 的 这 令人敬畏的 我 . F . P . ,

令人敬畏的IFP的舰船卫兵，

[ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] ['flaɪɪŋ] [pə'liːs] [huː] ['kærid] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [waɪt] [men][tuː; tə][ðə; ði]
the **Interplanetary** **Flying** **Police** **who** **carried** **the** **law** **of** **white** **men** **to** **the**
这 星际 飞行 警察 WHO 携带 这 法律 的 白色的 男人 到 这
['aʊtərmoʊst]['ɔːrbɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .
outermost **orbit** **of** **the** **solar** **system** **.**
最外层 轨道 的 这 太阳的 系统 .

星际飞行警察将白人的法律带到了太阳系的最外层轨道。

[kwɝl] ['brɪsld] ,
Quirl **bristled** **,**
奎尔 竖起的 ,

刺毛竖了起来，

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz][poʊz][ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪtsiːɪŋ] ['pæsɪndʒər]

but	he	maintained	his	pose	of	indifference	—	of	the	sightseeing	passenger
但	他	维持	他的	姿势	的	漠不关心	—	的	这	观光	乘客

[huː] [dɪ'pendɪd] ['blaɪndli][ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪps] [kruː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊn] ['seɪfti] .

who	depended	blindly	on	the	ship's	crew	for	his	own	safety	.
WHO	取决于	盲目地	在	这	船的	全体人员	为了	他的	自己的	安全	.

但他仍然摆出一副漠不关心的姿态——就像一个观光乘客，盲目地依赖船员来保障自身安全。

[ɪn] [ə'pɪrəns] [hiː; hi] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['pæmpərd] [sʌn][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌmɪljə'ner]

In	appearance	he	might	easily	have	been	the	pampered	son	of	some	millionaire
在	外貌	他	可能	容易地	有	到过	这	娇惯	儿子	的	一些	百万富翁

[ðæt] [hiː; hi] [ˌɪm'pɝːsəˌneɪtɪd] .

that	he	impersonated	.
那	他	冒充	.

从外表上看，他很容易被误认为是某个百万富翁的娇生惯养的儿子，而他正是冒充的那个人。

[hɪz; ɪz][kloʊz] - ['fɪtɪŋ] ['sɪlkən]['tuːnɪk][ʌv; əv] [bluː] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [braɪt] ['jeloʊ] [roʊl] - ['kɑːlər] , [ðə; ði]

His	close	-	fitting	silken	tunic	of	blue	,	with	its	bright	yellow	roll	-	collar	,	the
他的	关闭	-	配件	丝	束腰外衣	的	蓝色的	,	和	它是	明亮的	黄色的	卷	-	衣领	,	这

['tɜːrbən][ʌv; əv][faɪn] ['jeloʊ] [leɪs] ,

turban	of	fine	yellow	lace	,
头巾	的	美好的	黄色的	蕾丝	,

他身穿蓝色紧身丝绸长袍，领口是亮黄色翻领，头戴精致的黄色蕾丝头巾。

[ðə; ði][kloʊz] - ['fɪtɪŋ] ['traʊzərz] [ðæt] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [laɪð] [jet] ['paʊərfəli] [moʊldɪd][legz] ,

the	close	-	fitting	trousers	that	showed	his	lithe	yet	powerfully	molded	legs	,
这	关闭	-	配件	裤子	那	显示	他的	轻盈	然而	强大的	模制	腿	,

那条紧身裤勾勒出他修长而又线条优美的双腿。

[ðə; ði] [θɪn] - [soʊld] [loʊ] [buːts] — [ɔːl][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪm; ɪm][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l][taɪm] - ['kɪlɪŋ]

the	thin	-	soled	low	boots	—	all	proclaimed	him	the	typical	time	-	killing
这	薄的	-	已售出	低的	靴子	—	全部	宣布	他	这	典型的	时间	-	杀

['dændi][ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] .

dandy	of	the	times	.
花花公子	的	这	时代	.

他脚上穿着薄底低帮靴——这一切都表明他是那个时代典型的消磨时间的纨绔子弟。

[hɪz; ɪz][suː'pɜːrb] [prə'pɔːʃəns] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['smɔːlər] , ['laɪtər] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] ,

His	superb	proportions	made	him	look	smaller	,	lighter	than	he	really	was	,
他的	高超	比例	制成	他	看	较小的	,	打火机	比	他	真的	曾是	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [liːn] [fitʃər] ,

and	his	lean	features	,
和	他的	倾斜	特征	,

他完美的身材比例使他看起来比实际更娇小、更轻盈，他清瘦的五官，

[wɪtʃ] ['ʌndər][ðə; ði][aɪ] . [ef] . [piː] . ['skʌlkæp] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [hɔːk] - [laɪk] ,

which	under	the	I	.	F	.	P	.	skullcap	would	have	looked	hawk	-	like	,
哪个	在下面	这	我	.	F	.	P	.	头盖骨	会	有	看起来	鹰	-	喜欢	,

在IFP头盖骨的遮盖下，它看起来会像鹰一样。

[wɜːr; wər] [sə'fɪʃntli] [laɪk][ðə; ði] [pə'trɪʃn] ['faɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [pɑːrt][hiː; hi][wʌz; wəz]

were	sufficiently	like	the	patrician	fineness	of	the	character	part	he	was
是	足够	喜欢	这	贵族	精细度	的	这	特点	部分	他	曾是

['pleɪɪŋ] .

playing	.
玩耍	.

与他所扮演的角色的贵族风范十分相称。

[jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [miːnz] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - [wɜːr; wər] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [gʊd]

Young	men	of	means	in	the	year	2159	were	by	no	means	without	their	good
年轻的	男人	的	方法	在	这	年	-	是	经过	不	方法	没有	他们的	好的

[pɔɪnts] .

points	.
积分	.

公元2159年，家境优渥的年轻人也并非没有优点。

[ðeɪ] [in'dʌldʒd] [ɪn] [æθ'letɪk] [spɔːrts] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði] ['sɔːfnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] ,

They	indulged	in	athletic	sports	to	counteract	the	softening	influence	of	idleness	,
他们	沉溺其中	在	运动	运动的	到	抵消	这	软化	影响	的	懒惰	,

他们积极参与体育运动，以抵消懒惰带来的软弱影响。

[ænd; ənd] [soʊ] [kwɝl] ['fɪnər] [hæd; həd] [noʊ] [.mis'giviŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] .

and	so	Quirl	Finner	had	no	misgivings	about	the	success	of	his	disguise	.
和	所以	奎尔	芬纳	有	不	疑虑	关于	这	成功	的	他的	伪装	.

因此，奎尔·芬纳对自己的伪装成功毫不怀疑。

[jet] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər] ['evri] [saʊnd] [ðæt] ['penətreɪtɪd]

Yet	he	could	not	refrain	from	listening	intently	for	every	sound	that	penetrated
然而	他	可以	不是	避免	从	聆听	专注地	为了	每一个	声音	那	渗透

[ðə; ði] [hʌl] .

the	hull	.
这	船体	.

但他还是忍不住全神贯注地倾听船体传来的每一个声音。

[hɪz; ɪz] [pɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kæptʃərd] [baɪ] [ðə; ði] ['paɪrət] ,

His	part	was	to	be	captured	by	the	pirate	,
他的	部分	曾是	到	是	捕获	经过	这	海盗	,

他的任务是被海盗俘虏。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] " [ðə; ði] ['soʊlər] [skɜːrdʒ] " [baɪ] [sen'seɪʃən(ə)l] ['nuzkæstɚ] , [ænd; ənd]

who	had	been	named	"	The	Solar	Scourge	"	by	sensational	newscasters	,	and
WHO	有	到过	命名	"	这	太阳的	祸害	"	经过	轰动一时	新闻播音员	,	和

[tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

to	learn	all	he	could	,
到	学习	全部	他	可以	,

他被耸人听闻的新闻播音员称为"太阳灾祸"，为了尽可能多地了解他，

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə] [biː; bi] ['rænsəmd] [baɪ] [ə; eɪ] " ['welθi] ['fɑːðər] " [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['praɪsləs]

and	eventually	to	be	ransomed	by	a	"	wealthy	father	"	with	his	priceless
和	最终	到	是	赎金	经过	一个	"	富裕	父亲	"	和	他的	无价

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

最终，他被一位"富有的父亲"用他掌握的无价信息赎回。

[soʊ] [hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['tʃeɪfɪŋ] , [waɪl] [men] [hiː; hi] [nuː] ,

So	he	waited	,	chafing	,	while	men	he	knew	,
所以	他	等待	,	摩擦	,	尽管	男人	他	知道	,

于是他焦躁不安地等待着，而他认识的男人们.....

[men] [huː] [hæd; həd] [feɪst] [ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv] [speɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [met] [ðer; ðər] [deθ] .

men	who	had	faced	the	perils	of	space	with	him	,	met	their	death	.
男人	WHO	有	面对	这	危险	的	空间	和	他	,	遇见	他们的	死亡	.

与他一起面对太空危险的宇航员们都牺牲了。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər][keɪm][ðə; ði]['sʌd(ə)n]['kræklɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][er] - [taɪt]['bʌlkhed][wɪtʃ]

After	a	time	there	came	the	sudden	crackling	of	the	air	-	tight	bulkhead	which
后	一个	时间	那里	来了	这	突然	噼啪作响	的	这	空气	-	紧的	舱壁	哪个

['sepəreɪtɪd][ðə; ði][sə'lɑ:n][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔ:rwərd]['sekʃnz] .

separated	the	salon	from	the	forward	sections	.
分开	这	沙龙	从	这	向前	部分	.

过了一会儿，将沙龙与前部隔开的密封隔板突然发出噼啪声。

[kwɝl] [nu:] [wʌt] [ðɪs] [ment] .

Quirl	knew	what	this	meant	.
奎尔	知道	什么	这	意思是	.

奎尔明白这意味着什么。

[ðə; ði]['paiərits][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]['bri:tʃɪŋ][ə; eɪ][hoʊl][θru:][ðə; ði]['ʃɪps][skɪn] ,

The	pirates	had	succeeded	in	breaching	a	hole	through	the	ship's	skin	,
这	海盗	有	成功了	在	违反	一个	洞	通过	这	船的	皮肤	,

海盗们成功地在船体表层凿开了一个大洞。

[ænd; ənd][ðə; ði][er][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rwərd]['sekʃ(ə)n][hæd; həd][rʌʃt]['ɪntu:][speɪs] .

and	the	air	of	the	forward	section	had	rushed	into	space	.
和	这	空气	的	这	向前	部分	有	匆忙	进入	空间	.

前部区域的空气涌入了太空。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɪkənɪŋ][tu:; tə][θɪŋk][ʌv; əv][ðoʊz][breɪv][men][ʌp][ðer; ðər][kɔ:t][ɪn][ðə; ði]

It	was	sickening	to	think	of	those	brave	men	up	there	caught	in	the
它	曾是	令人作呕	到	思考	的	那些	勇敢的	男人	向上	那里	捕捉	在	这

['sʌd(ə)nli][fɔ:rmd]['vækju:m] .

suddenly	formed	vacuum	.
突然	形成	真空	.

想到那些勇敢的战士们被困在突然形成的真空中，就令人感到恶心。

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [hæd; həd] ['si:st] ['kræklɪŋ] [hi:; hi] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ded] ,

Long	before	the	bulkhead	had	ceased	crackling	he	knew	they	were	dead	,
长的	前	这	舱壁	有	停止	噼啪作响	他	知道	他们	是	死的	,

隔板的噼啪声还没完全停止，他就知道他们已经死了。

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði]['paɪrət][kru:][hæd; həd]['entərd] , ['werɪŋ]['vækju:m]['su:ts] ,

and	that	the	pirate	crew	had	entered	,	wearing	vacuum	suits	,
和	那	这	海盗	全体人员	有	进入	,	穿着	真空	西装	,

海盗船员们穿着真空服进入了房间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['i:v(ə)n][ðen][rɪ'plɛnɪʃ][ðə; ði][er][soʊ][ðə; ði]['pæsndʒɚ][kʊd; kəd][bi:; bi]['teɪkən]

and	was	even	then	replenishing	the	air	so	the	passengers	could	be	taken
和	曾是	甚至	然后	补充	这	空气	所以	这	乘客	可以	是	已采取

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

即使当时他们还在补充空气，以便让乘客能够活着被救出。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪrət] [ʃɪp] [fɔ:r; fər][faɪv] [deɪz] , [tə'restriəl]

They	had	been	in	the	prison	hold	of	the	pirate	ship	for	five	days	,	terrestrial
他们	有	到过	在	这	监狱	抓住	的	这	海盗	船	为了	五	天	,	陆地

[taɪm] .

time	.
时间	.

他们被关押在海盗船的囚舱里已经五天了（按地球时间计算）。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['kwɔ:rtərz] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɑ:kjupaɪd] [bɪ'fɔ:r] .

This	was	nothing	like	the	spacious	quarters	they	had	occupied	before	.
这	曾是	没有什么	喜欢	这	宽敞	四分之一	他们	有	占领	前	.

这和他们之前居住的宽敞住所完全不一样。

[ə; eɪ] [krɔːs] - ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɪzn] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [wedʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

A	cross	-	section	of	their	prison	would	have	looked	like	a	wedge	with	a
一个	叉	-	部分	的	他们的	监狱	会	有	看起来	喜欢	一个	楔	和	一个

['kwɔːrtər]['sɜːrk(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] [blʌnt] [end] .

quarter	circle	for	its	blunt	end	.
四分之一	圆圈	为了	它是	钝	结尾	.

他们的监狱横截面看起来像一个楔形，钝端是一个四分之一圆。

[ðə; ði] [kɜːrvd] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sə'lɪndrɪk(ə)l][prə'dʒekt(ə)l] , ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn]

The	curved	wall	of	the	great	cylindrical	projectile	,	nearly	a	hundred	feet	in
这	弯曲	墙	的	这	伟大的	圆柱体	弹丸	,	几乎	一个	百	脚	在

[daɪ'æmɪtər] ,

diameter	,
直径	,

巨大的圆柱形弹丸的弧形壁，直径近百英尺，

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [flɔːr] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [laɪk] [flaɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːl]

was	their	floor	,	on	which	they	could	walk	like	flies	on	the	inside	of	a	wheel
曾是	他们的	地面	,	在	哪个	他们	可以	走	喜欢	苍蝇	在	这	里面	的	一个	车轮

[rɪm] .

rim	.
轮缘	.

那是他们的地板，他们可以在上面像苍蝇在轮辋内侧一样行走。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ɑːn] [tuː] [saɪdz] , [kən'vəːdʒd] [tɔːrd] [ðə; ði][tɑːp] ,

The	walls	of	the	room	,	on	two	sides	,	converged	toward	the	top	,
这	墙壁	的	这	房间	,	在	二	侧面	,	收敛	朝向	这	顶部	,

房间两侧的墙壁向上汇聚，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [laɪk] ['tʌn(ə)l] [ðæt] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv]

until	they	joined	the	sides	of	a	well	-	like	tunnel	that	ran	from	the	nose	of
直到	他们	加入	这	侧面	的	一个	出色地	-	喜欢	隧道	那	跑	从	这	鼻子	的

[ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ɪts][teɪl] ,

the	ship	to	its	tail	,
这	船	到	它是	尾巴	,

直到它们汇合到从船头延伸到船尾的井状隧道的两侧，

[wer] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['nɒzlz] [wɜːr; wər] .

where	the	rocket	nozzles	were	.
在哪里	这	火箭	喷嘴	是	.

火箭喷嘴所在位置。

[ə; eɪ] [dɔːr] [pɪrst] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [saɪd] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðɪs] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['met(ə)l]['plætfɔːrm] ,

A	door	pierced	the	tunnel	side	,	and	under	this	door	was	a	metal	platform	,
一个	门	穿孔	这	隧道	边	,	和	在下面	这	门	曾是	一个	金属	平台	,

隧道侧面有一扇门，门下是一个金属平台。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] ['iːðər] [klaɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɔːr] [daʊn] [ə; eɪ] ['lædər] ['ɪntuː][ðə; ði]

from	which	one	could	either	climb	into	the	passage	or	down	a	ladder	into	the
从	哪个	一	可以	任何一个	爬	进入	这	通道	或者	向下	一个	梯子	进入	这

[hoʊld] .

hold	.
抓住	.

从这里可以爬进通道，也可以顺着梯子下去进入船舱。

[ə; eɪ]['paɪrət] [gɑːrd] [held] [ðɪs] ['plætfɔːrm] ,

A	pirate	guard	held	this	platform	,
一个	海盗	警卫	握住	这	平台	,

一名海盗卫兵守卫着这个平台。

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪr] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [geɪv] [skænt]

from	where	he	could	peer	over	the	top	of	a	curtain	which	gave	scant
从	在哪里	他	可以	同伴	超过	这	顶部	的	一个	窗帘	哪个	给予	稀少

['praɪvəsi][tuː; tə][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['prizənəz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

privacy	to	the	men	and	women	prisoners	on	either	side	of	it	.
隐私	到	这	男人	和	女性	囚犯	在	任何一个	边	的	它	.

他可以从帘子上方窥视，帘子两侧的男囚犯和女囚犯几乎没有任何隐私。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] - [pleɪts] ,

On	the	floor	-	plates	,
在	这	地面	-	盘子	,

在地板上，

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['miːgər] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪd]['mɑːrʃ(ə)n] [wiːdz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

without	even	the	meager	comfort	of	the	dried	Martian	weeds	that	had	been
没有	甚至	这	微薄	舒适	的	这	干燥	火星人	杂草	那	有	到过

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

given	to	the	women	,
给定	到	这	女性	,

甚至连分给妇女们的那些微不足道的火星干草都无法提供慰藉。

[sæt][ɔːr] [leɪ] [ðə; ði][men] .

sat	or	lay	the	men	.
卫星	或者	躺	这	男人	.

男人们或坐着，或躺着。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [dɪ'dʒekʃn] , [ðer; ðər]['feɪsɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [nuː] [groʊθ] [ʌv; əv] [bɪrd] ,

They	showed	their	dejection	,	their	faces	covered	with	new	growths	of	beard	,
他们	显示	他们的	沮丧	,	他们的	面孔	涵盖	和	新的	增长	的	胡须	,

[ðer; ðər] [kloʊðz] ['krʌmpld] [ænd; ənd][tɔːrn] .

their	clothes	crumpled	and	torn	.
他们的	衣服	皱巴巴的	和	撕裂	.

他们垂头丧气，脸上长满了新长出的胡须，衣服皱巴巴的，破破烂烂的。

[ðə; ði]['oʊnli] ['fɜːrnɪtʃər] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [laɪt] ['met(ə)l] ['teɪbl] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪmənz] [saɪd] ,

The	only	furniture	consisted	of	a	long	,	light	metal	table	on	the	women's	side	,
这	仅有的	家具	由……组成	的	一个	长的	,	光	金属	桌子	在	这	女性的	边	,

房间里唯一的家具是一张摆放在女主人那边的长长的轻型金属桌子。

[sɪ'kjʊrli] ['boʊltɪd][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

securely	bolted	to	the	floor	.
安全地	螺栓连接	到	这	地面	.

牢固地用螺栓固定在地板上。

[ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stænd][æt; ət] [ðɪs] [wen] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] [miːlz] .

The	prisoners	were	obliged	to	stand	at	this	when	eating	their	meals	.
这	囚犯	是	有义务	到	站立	在	这	什么时候	吃	他们的	餐	.

囚犯们吃饭时必须站在这里。

[ðə; ði] [hoʊl] ['tʃɪrləs] [siːn] [wʌz; wəz]['koʊldli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪt] - ['emə˩neɪtɪŋ] [dɪsk]

The	whole	cheerless	scene	was	coldly	illuminated	by	a	single	light	-	emanating	disk
这	所有的	冷冷清清	场景	曾是	冷冷地	照明	经过	一个	单身的	光	-	散发	磁盘

[dʒʌst]['ʌndər][ðə; ði] ['gɑːrdz] ['plætfɔːrm] .

just	under	the	guard's	platform	.
只是	在下面	这	警卫的	平台	.

整个阴郁的场景被守卫平台下方一个发出光芒的圆盘冷冷地照亮了。

[steps] ['ekəud] ['hɑːloʊli] [mə'tælɪk] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

Steps	echoed	hollowly	metallic	from	above	.
步骤	回声	空心地	金属	从	多于	.

上面的脚步声发出空洞的金属回响。

[kwɝl] ['wʌndɝd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gæli] [bɔɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]

Quirl	wondered	if	it	was	already	time	for	the	galley	boy	to	bring	the
奎尔	想知道	如果	它	曾是	已经	时间	为了	这	厨房	男生	到	带来	这

[ɪ'mens] [boʊl] [ʌv; əv][hɑːt] [stuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːn] [miːl] .

immense	bowl	of	hot	stew	for	the	noon	meal	.
巨大	碗	的	热的	炖	为了	这	中午	一顿饭	.

奎尔心想，是不是该让厨房小弟端来那一大碗热气腾腾的炖菜当午饭了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] .

It	was	not	.
它	曾是	不是	.

并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mobɪ] [gɔːr] ,

It	was	Moby	Gore	,
它	曾是	莫比	血块	,

是莫比·戈尔，

[ðə; ði][hjuːdʒ][ænd; ənd] [ˌoʊvər'berɪŋ] [fɜːrst] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits][ɑːn][hɪz; ɪz]['deɪli] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

the	huge	and	overbearing	first	mate	of	the	pirates	on	his	daily	mission	of
这	巨大的	和	霸道	第一的	伴侣	的	这	海盗	在	他的	日常的	使命	的

[ɪn'spekʃ(ə)n][ænd; ənd]['prɪz(ə)nər] ['beɪtɪŋ] .

inspection	and	prisoner	baiting	.
检查	和	囚犯	诱饵	.

海盗中身材魁梧、专横跋扈的大副，每天都在执行巡视和戏弄俘虏的任务。

[kwɝl] [krept] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] .

Quirl	crept	further	into	his	corner	.
奎尔	悄悄地爬	更远	进入	他的	角落	.

奎尔悄悄地缩回了角落里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][plæn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

It	would	be	fatal	to	his	plan	for	him	to	attract	the	attention	of
它	会	是	致命的	到	他的	计划	为了	他	到	吸引	这	注意力	的

[ðɪs] ['peti] ['taɪrənt] .

this	petty	tyrant	.
这	小气	暴君	.

如果他引起这个小暴君的注意，他的计划将会彻底失败。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [tuː; tə] [krʌʃ] [bæk] [ðə; ði]

It	was	hard	enough	to	keep	away	from	him	—	to	crush	back	the
它	曾是	难的	足够的	到	保持	离开	从	他	—	到	压碎	后退	这

['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][flai][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

almost	overwhelming	desire	to	fly	at	him	,
几乎	压倒	欲望	到	飞	在	他	,

远离他已经够难了——要压抑住想要扑向他的几乎无法抑制的冲动，

[fɪsts] ['hæmərɪŋ] .

fists	hammering	.
拳头	锤击	.

拳头捶打。

[gɔːr] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [dɪ'lɪbərətli] , ['pɔːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [steps] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd]

Gore	came	down	the	ladder	deliberately	,	pausing	on	the	lower	steps	to	look	around
血块	来了	向下	这	梯子	故意地	,	暂停	在	这	降低	步骤	到	看	大约

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ,

with	his	little	,
和	他的	小的	,

戈尔故意走下梯子，在较低的台阶上停下来，用他那小小的……环顾四周。

['pɪgz] [aɪz] .
pig's eyes .
猪的 眼睛 .

猪眼。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][set] [wel] ['fɔ:rwərd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [θɪk] , ['mʌskjələr] [nek] ,
His head was set well forward on his thick , muscular neck ,
他的 头 曾是 放 出色地 向前 在 他的 厚的 , 肌肉发达的 脖子 ,

他的头向前伸得很长，位于他粗壮结实的脖子上。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][hɪz; ɪz] ['bi:tlɪŋ] [braʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər]
so that he had to look out from under his beetling brows in a manner
所以 那 他 有 到 看 出去 从 在下面 他的 甲虫 眉毛 在 一个 方式
[pɪ'kju:liərli] [eɪp] - [laɪk] .
peculiarly ape - like .
奇特地 猿 - 喜欢 .

因此，他不得不从他那浓密的眉毛下向外看，这种姿势很像猿猴。

[hɪz; ɪz] ['hevi] [feɪs] [wʌz; wəz] [smu:ð] - ['ʃeɪvn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blu:] - [blæk] [dʒaʊl][ænd; ənd] [tʃɪn]
His heavy face was smooth - shaven , and his blue - black jowls and chin
他的 重的 脸 曾是 光滑的 - 剃光 , 和 他的 蓝色的 - 黑色的 下巴 和 下巴
[lʊkt] ['peɪnfəli] [smu:ð] .
looked painfully smooth .
看起来 痛苦地 光滑的 .

他那张厚重的脸刮得干干净净，青黑色的双颊和下巴看起来光滑得有些不自然。

[hɪz; ɪz] [kɔ:rs] , [blæk] [her] [wʌz; wəz] [brʌʃt] [bæk] [ænd; ənd] ['plæstərd] ['fɜ:rmli][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bʊlɪt]
His coarse , black hair was brushed back and plastered firmly to his bullet
他的 粗 , 黑色的 头发 曾是 刷过 后退 和 粉刷过的 牢牢 到 他的 子弹
[hed] .
head .
头 .

他那粗糙的黑发向后梳起，紧紧地贴在他那颗子弹般的脑袋上。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz] ['hevi] , [bʌt; bət] [mu:vd] [wɪð; wɪθ] ['dedli] ['smu:ðnəs] [ænd; ənd][prɪ'sɪʒ(ə)n] .
His body was heavy , but moved with deadly smoothness and precision .
他的 身体 曾是 重的 , 但 已搬 和 致命 平滑度 和 精确 .

他身形沉重，但动作却流畅精准，令人胆寒。

[ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['hɑ:rnɪs] [wɪtʃ] [pæst] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz]['neɪkɪd]['tɔ:rsoʊ][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə; eɪ]
The customary harness which passed around his naked torso supported a
这 习惯 马具 哪个 通过了 大约 他的 裸 躯干 有 一个
['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['aiərənaiz] [ɪˌlektrə'kju:ʃn] ['pɪst(ə)l] ,
double - barreled ironizing electrocution pistol ,
双倍的 - 桶装 熨烫 电刑 手枪 ,

他赤裸的上身缠绕着一条惯用的束缚带，上面挂着一把双管电击枪。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , ['sævɪdʒli] [nɔbt] ['raɪət][klʌb] .
and also a short , savagely knobbed riot club .
和 还 一个 短的 , 野蛮地 旋钮 暴动 俱乐部 .

还有一根短小、头部布满尖刺的暴乱棍。

[di'pendiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][belt][æt; ət][hɪz; ɪz][weɪst][wɜ:r; wər] [ʃɔ:rt] [pænts] , [wɪtʃ] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði]
Depending from the belt at his waist were short pants , which displayed the
取决于 从 这 腰带 在 他的 腰部 是 短的 裤子 , 哪个 显示 这
[θɪk] ,
thick ,
厚的 ,

他腰间系着一条短裤，露出了厚实的.....

['heri] [legz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['keɪb(ə)l] - [laɪk] ['mʌslz] .
hairy legs with their cable - like muscles .
毛茸茸 腿 和 他们的 电缆 - 喜欢 肌肉 .

腿毛浓密，肌肉像缆绳一样。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [θɪk] [sɑːks] ,
On his feet were thick socks ,
在 他的 脚 是 厚的 袜子 ,

他脚上穿着厚厚的袜子。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][toʊz][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kɜːrl][ə'raʊnd][ðə; ði] [rʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] .
so that his toes were able to curl around the rungs of the ladder .
所以 那 他的 脚趾 是 有能力的 到 卷曲 大约 这 梯级 的 这 梯子 .

这样他的脚趾就能蜷缩在梯子的横档上。

['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kwɪk] , [dɑːtɪŋ] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [gɔːr] [naʊ] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] .
Satisfied with his quick , darting inspection , Gore now came all the way down .
使满意 和 他的 快的 , 飞镖 检查 , 血块 现在 来了 全部 这 方式 向下 .

戈尔对自己的快速、迅速的检查感到满意，然后一路向下走了下来。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [leɪ] [æn; ən] ['eldərli] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ə'blɪviən] [ʌv; əv] [sliːp] .
At the foot of the ladder lay an elderly man in the oblivion of sleep .
在 这 脚 的 这 梯子 躺 一个 老年 男人 在 这 遗忘 的 睡觉 .

梯子脚下躺着一位老人，他已沉睡不醒。

['gɔrz] [fʊt] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [θɪn] [tʃest] .
Gore's foot came down on the thin chest .
血腥的 脚 来了 向下 在 这 薄的 胸部 .

戈尔的脚踩在了那瘦弱的胸膛上。

[wɪð; wɪθ]['sævɪdʒ] ['pleʒər] [hiː; hi] [bɔːr] [daʊn] ,
With savage pleasure he bore down ,
和 野蛮的 乐趣 他 钻孔 向下 ,

他带着野蛮的快感猛扑过去，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['stɑːrtld] [skwɔːk] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] .
so that the old man's startled squawk ended in a fit of coughing .
所以 那 这 老的 男人的 惊慌 发牢骚 结束 在 一个 合身 的 咳嗽 .

于是，老人的惊叫声变成了一阵剧烈的咳嗽。

[gɔːr] [kʌft] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] ['rʌfli] , ['graʊlɪŋ] :
Gore cuffed him aside roughly , growling :
血块 袖口 他 旁边 大致 , 咆哮 :

戈尔粗暴地把他拽到一边，低声咆哮道：

" [oʊld] ['skwifə] !
" Old squiffer !
" 老的 喷水器 !

“老喷水器！”

[let] [ðæt] [lɜːrn] [juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] !
Let that learn you to sleep out of the way !
让 那 学习 你 到 睡觉 出去 的 这 方式 !

记住，睡觉时要避开障碍物！

" [hiː; hi] [læft] ['kɔːrsli] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tə'merəti] [ʌv; əv]
" He laughed coarsely when one of the prisoners , with the temerity of
[ˌænə'nɪməti] ,
anonymity ,
匿名 ,

“当一名囚犯胆敢匿名说出这句话时，他粗声粗气地笑了。”

['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [buː] , [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [noʊ] [sə'pɔːrt] .
started **to** **boo** **,** **but** **received** **no** **support** **.**
开始 到 嘘 , 但 已收到 不 支持 .

开始发出嘘声，但没有得到任何支持。

['kerləsli] [gɔːr] [pæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['prizənəz] .
Carelessly **Gore** **passed** **among** **the** **prisoners** **.**
粗心大意 血块 通过了 之中 这 囚犯 .

戈尔漫不经心地从囚犯中间穿过。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] ,
Here **and** **there** **he** **halted** **,**
这里 和 那里 他 停止 ,

他时不时停下来，

['snætʃɪŋ] [sʌm; səm] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['faɪnəri] [ɔːr] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [bɪt] [ʌv; əv] ['dʒuːəlri] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]
snatching **some** **article** **of** **finery** **or** **inconspicuous** **bit** **of** **jewelry** **that** **he** **had**
抢夺 一些 文章 的 服饰 或者 不显眼 少量 的 珠宝 那 他 有
[ˌoʊvər'lʊkt] [bɪ'fɔːr] .
overlooked **before** **.**
被忽视的 前 .

顺手牵羊地拿走他之前忽略的某件精美饰品或不起眼的珠宝。

[ðeɪ] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , ['oʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [pæs] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [nekst]
They **shrank** **from** **him** **,** **only** **too** **glad** **to** **see** **him** **pass** **on** **to** **the** **next**
他们 缩小 从 他 , 仅有的 也 高兴的 到 看 他 经过 在 到 这 下一个
[ʌn'fɔːrtʃənət] .
unfortunate **.**
不幸 .

他们对他避之不及，巴不得他赶紧离开，让下一个不幸的人遭殃。

" [juː; jʊ] , [ðer; ðər] !
" **You** **,** **there** **!**
" 你 , 那里 !

"你在那里！

" [gɔːr] [raːspt] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [kwɝl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['stʌbi] ['fɔːrfɪŋgər] .
" **Gore** **rasped** **,** **indicating** **Quirl** **with** **his** **stubby** **forefinger** **.**
" 血块 粗糙的 , 表明 奎尔 和 他的 矮胖的 食指 .

戈尔嘶哑着嗓子说道，用他那粗短的食指指着奎尔。

" [kʌm] [ɑːn] [aʊt] [oʊ] - [ðer; ðər] , [juː; jʊ] !
" **Come** **on** **out** **o** **'** **there** **,** **you** **!**
" 来 在 出去 o - 那里 , 你 !

"出来吧，你！"

" [kwɝl] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['bruːt(ə)l] [meit] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [θʌdɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːtɪŋ]
" **Quirl** **hoped** **that** **the** **brutal** **mate** **would** **not** **hear** **the** **thudding** **of** **his** **beating**
" 奎尔 希望 那 这 野蛮 伴侣 会 不是 听到 这 砰砰声 的 他的 殴打
[hɑːrt] ,
heart **,**
心 ,

奎尔希望那个残暴的同伴听不到他砰砰的心跳声。

[ɔːr] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [fɪr] .
or **that** **if** **he** **did** **,** **he** **would** **take** **it** **for** **fear** **.**
或者 那 如果 他 做过 , 他 会 拿 它 为了 害怕 .

或者说，即使他真的这么做了，也是出于恐惧。

[hiː; hi] [keɪm] ['sloʊli] [tɔːrd] [gɔːr] , [huː] [wʌz; wəz] ['griːdɪli] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['braɪtli]

He	came	slowly	toward	Gore	,	who	was	greedily	eyeing	the	young	man's	brightly
他	来了	缓慢地	朝向	血块	,	WHO	曾是	贪婪地	觊觎	这	年轻的	男人的	明亮地

['kʌlərd] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['tuːnɪk] .

colored	and	valuable	tunic	.
有色	和	有价值的	束腰外衣	.

他缓缓走向戈尔，戈尔正贪婪地盯着这个年轻人色彩鲜艳、价值不菲的束腰外衣。

[kwɝl] [keɪm] [tuː] ['sloʊli] .

Quirl	came	too	slowly	.
奎尔	来了	也	缓慢地	.

奎尔来得太慢了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ?

"	What	do	you	take	me	for	?
"	什么	做	你	拿	我	为了	?

你把我当成什么人了?

" [gɔːr] [beˈləud] [ɪn][ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l]['æŋgər] .

"	Gore	bellowed	in	unreasonable	anger	.
"	血块	咆哮	在	不合理	愤怒	.

戈尔怒吼道，怒不可遏。

[hiː; hi] [stroʊd] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði] ['prizənəz] ['skætərɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

He	strode	forward	,	the	prisoners	scattering	before	him	.
他	大步走	向前	,	这	囚犯	散射	前	他	.

他大步向前，囚犯们在他面前四散奔逃。

[hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] , ['nɑːti] [hænd] [kloʊzd] [ɑːn] - [ɑːrm] , [ænd; ənd] [dʒɜːrk] ,

His	large	,	knotty	hand	closed	on	Quirl's	arm	,	and	jerked	,
他的	大的	,	棘手	手	关闭	在	-	手臂	,	和	猛地一抖	,

他那只粗糙的大手抓住奎尔的胳膊，猛地一拽。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈtenʃ(ə)n][ʌv; əv]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ðɪs] [rɪ'lʌktənt] ['prɪz(ə)nər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

with	the	intention	of	whirling	this	reluctant	prisoner	across	the	room	.
和	这	意图	的	旋转	这	不情愿的	囚犯	穿过	这	房间	.

意图将这个不情愿的囚犯甩到房间另一边。

[bʌt; bət] [kwɝl] [wʌz; wəz]['hevɪərðənˈer] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrm]['hɑːrdər] , [ðæn; ðən] [gɔːr] [hæd; həd]

But	Quirl	was	heavier	,	and	his	arm	harder	,	than	Gore	had
但	奎尔	曾是	较重	,	和	他的	手臂	更难	,	比	血块	有

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] .

supposed	.
据称	.

但奎尔比戈尔想象的要重，手臂也比他想象的要硬。

[ðə; ði][hænd] [keɪm] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terɪŋ] [skriːm] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɪlk]['gɑːrmənt]

The	hand	came	away	,	and	with	a	tearing	scream	,	the	beautiful	silk	garment
这	手	来了	离开	,	和	和	一个	撕裂	尖叫	,	这	美丽的	丝绸	服装

[rɪpt] [ɔːf] ,

ripped	off	,
撕裂	离开	,

那只手松开了，伴随着一声撕心裂肺的尖叫，美丽的丝绸衣服被撕扯了下来。

['ruːɪnd] , [disˈkləuzɪŋ] - [waɪt] [ænd; ənd] [wel] - [nɪt] ['bɑːdi] .

ruined	,	disclosing	Quirl's	white	and	well	-	knit	body	.
毁坏	,	披露	-	白色的	和	出色地	-	针织	身体	.

被毁坏了，露出了奎尔白皙紧致的身体。

" [juː; jʊ] [dʌn] [ðæt] [ə; eɪ] - ['pɜːrpəs] !

"	You	done	that	a	-	purpose	!
"	你	完毕	那	一个	-	目的	!

"你是故意这么做的！"

" [gɔːr] [rɔːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [greɪt] [eɪps] [ɑːrmz][wɜːr; wər][ə'raʊnd] [kwɝl] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
" Gore roared , and then his great ape's arms were around Quirl , trying to
" 血块 咆哮 , 和 然后 他的 伟大的 猿猴的 武器 是 大约 奎尔 , 尝试 到
[breɪk] [hɪz; ɪz] [bæk] .
break his back .
休息 他的 后退 .

"戈尔咆哮着，然后他那巨大的猿猴手臂紧紧地搂住了奎尔，试图折断他的脊椎。"

[bʌt; bət] [ðæt] ['siːmɪŋli] [slaɪt] ['bɑːdi] [wʊd] [nɑːt][bend] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [gɔːr] [maɪt]
But that seemingly slight body would not bend , and , as much as Gore might
但 那 似乎 轻微 身体 会 不是 弯曲 , 和 , 作为 很多 作为 血块 可能
[tʌg] [ænd; ənd] [hiːv] ,
tug and heave ,
拖船 和 举 ,

但这具看似纤弱的身体却纹丝不动，无论戈尔如何拉扯、挣扎，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːrs] [kwɝl] [bæk] .
he could not force Quirl back .
他 可以 不是 力量 奎尔 后退 .

他无法强迫奎尔回来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪg] - [aɪz] [glɛəd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [deθ] [ɪn][ðem; ðəm] .
The little pig - eyes glared , and there was death in them .
这 小的 猪 - 眼睛 怒目而视 , 和 那里 曾是 死亡 在 他们 .

那双小猪眼睛怒目圆睁，里面充满了死亡的气息。

['sʌd(ə)nli] [gɔːr] [let][goʊ] .
Suddenly Gore let go .
突然 血块 让 去 .

戈尔突然松手了。

[hɪz; ɪz][hænd] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːrt] [klʌb] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
His hand leaped to the short club at his side ,
他的 手 跳跃 到 这 短的 俱乐部 在 他的 边 ,

他的手迅速伸向身侧的短杆，

[ænd; ənd][hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] ['wepən] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [ɑːrk] .
and he swung the weapon in a vicious arc .
和 他 摇摆 这 武器 在 一个 恶毒 弧 .

他挥舞着武器，划出一道凶狠的弧线。

- [rɪ'lækst] ['fɔːrɑːm] [met] [ˌaɪ 'tiː] , ['sæpɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ɪts] [fɔːrs] .
Quirl's relaxed forearm met it , sapping most of its force .
- 轻松 前臂 遇见 它 , 消耗 最多 的 它是 力量 .

奎尔放松的前臂迎了上去，吸收了它的大部分力量。

[jet] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrst][laɪk][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv]['faɪər] .
Yet when it struck his head it seemed to burst like a ball of fire .
然而 什么时候 它 击 他的 头 它 似乎 到 爆裂 喜欢 一个 球 的 火 .

然而，当它击中他的头部时，却像一团火球一样爆裂开来。

[hiː; hi] [kræʃt] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ['oʊnli][hæf] ['kɑːnʃəs] .
He crashed against the wall and sank to the floor only half conscious .
他 崩溃了 反对 这 墙 和 沉没 到 这 地面 仅有的 一半 有意识的 .

他撞到墙上，瘫倒在地，只剩半昏迷状态。

" [gɔːr] ! [gɔːr] ! " [jeld] [ðə; ði] [gɑːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,
" Gore ! Gore ! " yelled the guard from the platform ,
" 血块 ! 血块 ! " 大喊 这 警卫 从 这 平台 ,

"血腥！血腥！"站台上的警卫大喊道。

" - ['membər] [haʊ] [sɔ:r] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][læst] ['tɛri] [ju:; jʊ] [kɪld] ?
" ' member how sore the Old Man was about the last terrie you killed ?
" - 成员 如何 疮 这 老的 男人 曾是 关于 这 最后的 特里 你 被杀 ?

"还记得老头对你上次杀死的那只泰瑞有多生气吗？"

['betər] [leɪ] [ɔ:f] . "
Better lay off . "
更好的 躺 离开 . "

最好还是别动手了。

" [ʃʌt] - [dæmd] [mʌg] !
" Shut yo'r damned mug !
" 关闭 - 该死的 马克杯 !

闭上你那张臭嘴！

" [gɔ:r] [jeld] [bæk] .
" Gore yelled back .
" 血块 大喊 后退 .

戈尔大声回应道。

[bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,
But he gave up his idea of kicking the prisoner ,
但 他 给予 向上 他的 主意 的 踢 这 囚犯 ,

但他放弃了踢囚犯的想法。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [gler] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gɑ:rd] , [pæst] [ɑ:n] .
and with a menacing glare for the guard , passed on .
和 和 一个 威胁 强光 为了 这 警卫 , 通过了 在 .

他恶狠狠地瞪了守卫一眼，然后继续往前走。

[æz; əz] - [maɪnd] ['sloʊli] [klɪrd] [hi:; hi] [kən'grætjuleitid] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [rɪ'preʃ(ə)n] .
As Quirl's mind slowly cleared he congratulated himself for his repression .
作为 - 头脑 缓慢地 已清除 他 恭喜 他自己 为了 他的 抑制 .

随着奎尔的思绪渐渐清晰起来，他为自己之前的压抑行为感到欣慰。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [gɔ:r] [hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt]
During his struggle with Gore his hand had come in contact with the butt
期间 他的 斗争 和 血块 他的 手 有 来 在 接触 和 这 屁股
[ʌv; əv][ðə; ði] [meɪts] - .
of the mate's electrogun .
的 这 朋友的 - .

在与戈尔搏斗的过程中，他的手碰到了同伴的电击枪枪托。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [hæv; həv] [pʊld] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][ɪts]['hoʊlstər][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst]
He could easily have pulled it out of its holster and turned it against
他 可以 容易地 有 拉 它 出去 的 它是 枪套 和 转向 它 反对
[ɪts] ['oʊnər] .
its owner .
它是 所有者 .

他本可以轻易地将它从枪套里拔出来，反过来对付它的主人。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['heɪsti]['ækʃ(ə)n] [wʊd] [nɑ:t]['oʊnli][hæv; həv] [ə'ʃʊrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] ,
But this hasty action would not only have assured his own death ,
但 这 仓促 行动 会 不是 仅有的 有 保证 他的 自己的 死亡 ,

但这种仓促的行动不仅会让他丧命，

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [ðə; ði][aɪ] . [ef] . [pi:] . [hæd; həd][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ]
but would have destroyed the only chance the I . F . P . had of learning
但 会 有 损毁 这 仅有的 机会 这 我 . F . P . 有 的 学习
" [ðə; ði] - " ['si:krɪts] .
" The Scourge's " secrets .
" 这 - " 秘密 .

但这样做会毁掉 IFP 唯一了解"天灾"秘密的机会。

[gɔːr] ['sloʊli] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmənz] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] .

Gore	slowly	worked	his	way	to	the	women's	side	of	the	hold	.
血块	缓慢地	工作	他的	方式	到	这	女性的	边	的	这	抓住	.

戈尔慢慢地爬到了女囚那边。

[hɪr] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [ænd; ənd][hɪm'self] , [hiː; hi][bɪ'gæn]

Here	,	much	to	the	amusement	of	the	guard	and	himself	,	he	began
这里	,	很多	到	这	娱乐	的	这	警卫	和	他自己	,	他	开始

['strɪpɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər] [lɔːŋ] ,

stripping	off	their	long	,
脱衣舞	离开	他们的	长的	,

在这里，令守卫和他自己都觉得好笑的是，他开始脱掉他们长长的.....

['floʊɪŋ] [roʊbz] , [dis'kləuzɪŋ] [ðer; ðər] [nuːd] ['bɑːdɪz] .

flowing	robes	,	disclosing	their	nude	bodies	.
流动	长袍	,	披露	他们的	裸体	身体	.

飘逸的长袍，露出她们赤裸的身体。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [pər'tɪkjələr] ['hjuːmər][tuː; tə] ['hiːpɪŋ] [ɪn'dɪgnəti] [ɑːn][ðə; ði]['oʊldər] ['wɪmɪn] ,

He	seemed	to	see	particular	humor	to	heaping	indignity	on	the	older	women	,
他	似乎	到	看	特别的	幽默	到	堆积	侮辱	在	这	老	女性	,

他似乎觉得羞辱年长的女性有一种特殊的幽默感。

['kɑːmɛntɪŋ] ['kɔːrsli] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] .

commenting	coarsely	on	their	shortcomings	.
评论	粗略地	在	他们的	缺点	.

粗鲁地评论他们的缺点。

[ðə; ði][men] [vjuːd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][set] , [peɪl] ['feɪsɪz] .

The	men	viewed	this	with	set	,	pale	faces	.
这	男人	已查看	这	和	放	,	苍白	面孔	.

男人们面色凝重、脸色苍白地看着这一切。

[bʌt; bət] [nʌn] [derd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

But	none	dared	to	interfere	.
但	没有任何	敢于	到	干扰	.

但无人敢干涉。

[ɪn][ðer; ðər][mɪdst][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbdʒekt]['les(ə)n] , [hɪz; ɪz] [hed] [swɔðd] [ɪn] ['bændidʒ] .

In	their	midst	was	an	object	lesson	,	his	head	swathed	in	bandages	.
在	他们的	中间	曾是	一个	目的	课	,	他的	头	裹挟着	在	绷带	.

他们中间有一个活生生的例子，他的头上缠着绷带。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'zent] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [æn; ən]['ɔːlmoʊst]['deɪli] [ɪ'vent] ,

He	had	been	the	first	to	resent	this	exhibition	,	an	almost	daily	event	,
他	有	到过	这	第一的	到	怨恨	这	展览	,	一个	几乎	日常的	事件	,

他是最先对这场几乎每天都在举行的展览表示不满的人。

[wen] [ðə; ði] [meɪts] ['roʊvɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ə'laɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][waɪf] .

when	the	mate's	roving	eye	had	happened	to	alight	upon	his	wife	.
什么时候	这	朋友的	漫游	眼睛	有	发生	到	点燃	之上	他的	妻子	.

当丈夫的目光偶然落在妻子身上时。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] ['gɔrz] ['kerləs] [ænd; ənd] [dɪ'rɑːgətɔːri] ['prɑːgres] [wʌz; wəz]['hɔːltɪd] ,

All	at	once	Gore's	careless	and	derogatory	progress	was	halted	,
全部	在	一次	血腥的	粗心	和	贬	进步	曾是	停止	,

戈尔肆无忌惮、带有贬损意味的言论突然被制止了。

[ænd; ənd][hi:; hi][stɛərd][wɪð; wɪθ] ['terɪfaɪɪŋ] [ɪn'tentnɪs] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd][ʌn'tɪl] [ðæt]

and	he	stared	with	terrifying	intentness	at	the	girl	who	had	until	that
和	他	凝视	和	恐怖	专注	在	这	女孩	WHO	有	直到	那

[deɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz]['noʊtɪs] .

day	managed	to	escape	his	notice	.
天	管理	到	逃脱	他的	注意	.

他目光灼灼地盯着那个女孩，直到那天之前，她一直设法逃过了他的注意。

[gɔ:r] [hæd; həd][tɔ:rn][ɔ:f][ə; eɪ][ˌnɑ:ndɪ'skrɪpt] [blæk] [keɪp] [ðæt] [hæd; həd] ['kʌvərd] [hɜ:r; hər] [hed]

Gore	had	torn	off	a	nondescript	black	cape	that	had	covered	her	head
血块	有	撕裂	离开	一个	不伦不类	黑色的	岬	那	有	涵盖	她	头

[ænd; ənd] [feɪs] ,

and	face	,
和	脸	,

戈尔撕掉了遮住她头部和脸部的一件不起眼的黑色斗篷。

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən][sɪlk][roʊb][ʃi:; ʃi] [wɔ:r] .

and	the	golden	silk	robe	she	wore	.
和	这	金的	丝绸	长袍	她	穿着	.

还有她身上穿的那件金色丝绸长袍。

[tu:; tə] [kwɝl] , ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm]['sɪksti] [fi:t] , [hɜ:r; hər] ['bju:ti] [keɪm]

To	Quirl	,	watching	from	a	space	of	some	sixty	feet	,	her	beauty	came
到	奎尔	,	观看	从	一个	空间	的	一些	六十	脚	,	她	美丽	来了

[laɪk][ə; eɪ] [ʃɑ:k] .

like	a	shock	.
喜欢	一个	震惊	.

对于站在大约六十英尺外的奎尔来说，她的美貌让他感到震惊。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər][æz; əz][lə'nɔ:(r)] [haid] ,

He	remembered	her	as	Lenore	Hyde	,
他	记得	她	作为	莱诺尔	海德	,

他记得她叫莱诺尔·海德。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['oʊnli][wʌns] [bɪ'fɔ:r] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪ'mɜ:rdʒd] ['bri:fli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

whom	he	had	seen	only	once	before	as	she	emerged	briefly	from	her
谁	他	有	已见	仅有的	一次	前	作为	她	出现	简要地	从	她

['steɪtru:mˌsteɪtrʊm] .

stateroom	.
客舱	.

他之前只见过她一次，当时她短暂地从船舱里出来。

[ə'baʊt] [faɪv] [fi:t] , [sɪks] [ɪntʃɪz] [tɔ:l] ,

About	five	feet	,	six	inches	tall	,
关于	五	脚	,	六	英寸	高的	,

身高约五英尺六英寸

[hɜ:r; hər][slɪm] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['dwɔrft] [baɪ][ðə; ði][hju:dʒ] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [meit] .

her	slim	figure	was	dwarfed	by	the	huge	bulk	of	the	mate	.
她	苗条的	数字	曾是	矮小的	经过	这	巨大的	大部分	的	这	伴侣	.

她纤细的身材在伴侣庞大的身躯面前显得格外渺小。

[hɜ:r; hər]['goʊldən] [her] ['tʌmbld] ['oʊvər][hɜ:r; hər][slɪm] ['ʃəuldəz] , ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][hɜ:r; hər][weɪst] ,

Her	golden	hair	tumbled	over	her	slim	shoulders	,	almost	to	her	waist	,
她	金的	头发	翻滚	超过	她	苗条的	肩膀	,	几乎	到	她	腰部	,

她金色的长发披散在纤细的肩膀上，几乎垂到腰间。

[wer] [ə; eɪ] ['tæsld] [kɔ:rd][held][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [sɪlk][kloʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

where	a	tasseled	cord	held	the	clinging	silk	close	to	her	.
在哪里	一个	带流苏的	绳索	握住	这	依恋	丝绸	关闭	到	她	.

一根带流苏的绳子将紧贴着她的丝绸束在她身上。

[hɜːr; hər] [feɪs] , [soʊ] [waɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['sɪlvər] [ɪn] [ðæt] ['gɔːrdʒəs] ['setɪŋ] , [wʌz; wəz]

Her	face	,	so	white	that	it	seemed	like	silver	in	that	gorgeous	setting	,	was
她	脸	,	所以	白色的	那	它	似乎	喜欢	银	在	那	华丽的	环境	,	曾是

[koʊld] [ænd; ənd] [dɪ'faɪənt] .

cold	and	defiant	.
寒冷的	和	桀骜不驯	.

在如此美丽的背景下，她那白皙的脸庞宛如银色，却透着一股冷漠和桀骜不驯。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [fɪr] [ɪn] [ðoʊz] [diːp] [bluː] [aɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [streɪt] [braʊz] — ['oʊnli] ['loʊðɪŋ]

There	was	no	fear	in	those	deep	blue	eyes	under	the	straight	brows	—	only	loathing
那里	曾是	不	害怕	在	那些	深的	蓝色的	眼睛	在下面	这	直的	眉毛	—	仅有的	厌恶

[ænd; ənd] [kən'tempt] .

and	contempt	.
和	鄙视	.

那双深蓝色的眼睛里没有一丝恐惧，只有厌恶和轻蔑。

[gɔːr] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [praɪz] .

Gore	was	not	concerned	with	the	personal	feelings	of	his	prize	.
血块	曾是	不是	担心的	和	这	个人的	情怀	的	他的	奖	.

戈尔并不关心获奖者的个人感受。

[hiː; hi] [lɪkt] [hɪz; ɪz] [waɪd] , ['kruːəl] [lɪps] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ɑːrmz] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [vaɪs] .

He	licked	his	wide	,	cruel	lips	,	seizing	the	girl's	arms	as	in	a	vise	.
他	舔过	他的	宽的	,	残忍的	嘴唇	,	抓住	这	女孩们	武器	作为	在	一个	钳住	.

他舔了舔宽阔而残忍的嘴唇，像钳子一样抓住女孩的双臂。

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] [bɪg] , ['dɜːrti] [hænd] [slɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːlər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [roʊb] .

His	other	big	,	dirty	hand	slipped	into	the	collar	of	her	robe	.
他的	其他	大的	,	肮脏的	手	滑倒了	进入	这	衣领	的	她	长袍	.

他另一只又大又脏的手伸进了她睡袍的领子里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rɪpɪŋ] [ʌv; əv] ['fæbrɪk] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] .

But	the	ripping	of	fabric	did	not	come	.
但	这	撕裂	的	织物	做过	不是	来	.

但是，布料并没有被撕裂。

[ɪn'sted] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kræk] , [ænd; ənd] [gɔːr] , [tuː] [sər'praɪzd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [muːv] ,

Instead	there	was	a	sharp	crack	,	and	Gore	,	too	surprised	even	to	move	,
反而	那里	曾是	一个	锋利的	裂缝	,	和	血块	,	也	惊讶	甚至	到	移动	,

取而代之的是一声清脆的脆响，戈尔惊愕得甚至动弹不得。

[stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [huː] [hæd; həd] [hɪt] [hɪm; ɪm] .

stared	at	the	little	man	who	had	hit	him	.
凝视	在	这	小的	男人	WHO	有	打	他	.

他盯着打他的那个矮个子男人。

[ə'gen] [kræk] !

Again	crack	!
再次	裂缝	!

又裂了！

[ðə; ði] ['ɪmpækt] [ʌv; əv] [fɪst] [ɑːn] [dʒɔː] .

The	impact	of	fist	on	jaw	.
这	影响	的	拳头	在	颚	.

拳头击中下巴的冲击力。

[ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [hɜːrt] [ðɪs] ['tʌfnd] ['vetərən] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['bætlz] .

The	blow	was	too	weak	to	hurt	this	toughened	veteran	of	countless	battles	.
这	吹	曾是	也	虚弱的	到	伤害	这	强化	老将	的	无数	战斗	.

这一击力度太弱，不足以伤到这位身经百战的老兵。

[bʌt; bət] ['sloʊli] [ə; eɪ][taɪd][ʌv; əv] [dʌl] [red] [wel] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [bʊl] [nek] ,

But	slowly	a	tide	of	dull	red	welled	up	over	the	bull	neck	,
但	缓慢地	一个	潮	的	乏味的	红色的	井	向上	超过	这	公牛	脖子	,

但渐渐地，一股暗红色的浪潮涌上了公牛的脖子。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [bluː] - [blæk] [dʒaʊl][tuː; tə]['pɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] ['ekəud] [tuː; tə] ['gɔrz] [rɔːr] [ʌv; əv]['æŋgər] .

turning	the	blue	-	black	jowls	to	purple	,	and	the	walls	echoed	to	Gore's	roar	of	anger	.
转弯	这	蓝色的	-	黑色的	下巴	到	紫色的	,	和	这	墙壁	回声	到	血腥的	吼	的	愤怒	.

戈尔的蓝黑色下巴变成了紫色，墙壁上回荡着他愤怒的咆哮。

[ə'gen] [ðə; ði] [fɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [mæn] [smækt] ,

Again	the	fists	of	the	smaller	man	smacked	,
再次	这	拳头	的	这	较小的	男人	猛击	,

个子矮小的男人再次挥拳打人。

[ðɪs] [taɪm] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['trɪkl] [ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm] ['gɔrz] [maʊθ] .

this	time	drawing	a	trickle	of	blood	from	Gore's	mouth	.
这	时间	绘画	一个	涓涓细流	的	血	从	血腥的	嘴	.

这一次，戈尔的嘴角流出了一丝血。

[ðen] [ðə; ði] [θɪk] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [ɑːn][ðə; ði] [breɪv] ['pæsəndʒɚz] [rɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [trə'mendəs] ['mʌslz] [sweld] [æz; əz] ,

Then	the	thick	fingers	closed	on	the	brave	passenger's	wrist	,	and	the	tremendous	muscles	swelled	as	,
然后	这	厚的	手指	关闭	在	这	勇敢的	乘客的	手腕	,	和	这	巨大的	肌肉	肿胀	作为	,

然后，粗壮的手指合拢了勇敢乘客的手腕，巨大的肌肉也随之膨胀起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] , [gɔːr] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪst] ['ɔːlsoʊ] .

with	a	quick	movement	,	Gore	thrust	his	adversary	back	of	him	,	grasping	the	other	wrist	also	.
和	一个	快的	移动	,	血块	推力	他的	对手	后退	的	他	,	抓握	这	其他	手腕	还	.

戈尔动作迅速，将对手推开，同时抓住对手的另一只手腕。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]['moʊʃ(ə)n] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] [ɑːrmz]['fɔːrwərd] , ['stretʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Then	with	slow	,	irresistible	motion	,	he	began	drawing	the	thin	arms	forward	,	stretching	them	,
然后	和	慢的	,	无法抗拒	运动	,	他	开始	绘画	这	薄的	武器	向前	,	伸展	他们	,

然后，他以缓慢而不可抗拒的动作，开始向前伸展他那纤细的双臂。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] , [drɔːn] [ə'genst] [ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv] ['gɔrz] [bæk] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃriːk] [wɪð; wɪθ][peɪn] .

until	the	unfortunate	man	,	drawn	against	the	barrier	of	Gore's	back	,	began	to	shriek	with	pain	.
直到	这	不幸	男人	,	绘制	反对	这	障碍	的	血腥的	后退	,	开始	到	尖叫	和	疼痛	.

直到那不幸的男人被拉到戈尔的背上，开始痛苦地尖叫起来。

[stɪl] [gɔːr] [pʊld] , ['grɪnɪŋ] ['iːvəli] ,

Still	Gore	pulled	,	grinning	evilly	,
仍然	血块	拉	,	咧嘴笑	邪恶地	,

戈尔仍然拉着我，脸上带着邪恶的笑容。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪktɪmz] ['ʃoʊldər] [bleɪdz]['lɪftɪd]['ʌndər][ðə; ði] [taɪt] [skɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæk][æz; əz]

and	his	victim's	shoulder	blades	lifted	under	the	tight	skin	of	his	back	as
和	他的	受害者的	肩膀	刀片	抬起	在下面	这	紧的	皮肤	的	他的	后退	作为

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][streɪn] .

they	took	the	strain	.
他们	采取	这	拉紧	.

受害者的肩胛骨在背部紧绷的皮肤下向上抬起，承受着压力。

[ʃriːk] ['fɑːloʊd] [ʃriːk] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [gɑːrd] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [glɑːnst] ['fɜːrtɪvli] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

Shriek	followed	shriek	,	until	the	guard	on	the	platform	glanced	furtively	out	into	the
尖叫	随后	尖叫	,	直到	这	警卫	在	这	平台	瞥了一眼	偷偷摸摸	出去	进入	这

['sentrəl] [wel] .

central	well	.
中央	出色地	.

尖叫声此起彼伏，直到平台上的守卫偷偷地瞥了一眼中央的井。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][draɪ] ,

There	came	a	dry	,
那里	来了	一个	干燥	,

一阵干旱袭来，

['terɪŋ] ['krækl] [æz; əz][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz][wɜːr; wər] [drɔːn] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['sɑːkəts] ,

tearing	crackle	as	the	bones	of	the	arms	were	drawn	out	of	their	sockets	,
撕裂	裂纹	作为	这	骨头	的	这	武器	是	绘制	出去	的	他们的	插座	,

手臂骨头被从关节窝里拔出来时，发出噼啪作响的撕裂声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʃriːks] ['siːst] [æz; əz]['mɜːrsɪf(ə)l] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [keɪm] .

and	then	the	shrieks	ceased	as	merciful	unconsciousness	came	.
和	然后	这	尖叫	停止	作为	仁慈	无意识	来了	.

然后，尖叫声停止了，仁慈的昏迷降临了。

[gɔːr] [tɔːst] [ðə; ði][lɪmp]['bɑːdi] ['kerləsli] [ə'weɪ] .

Gore	tossed	the	limp	body	carelessly	away	.
血块	抛掷	这	跛行	身体	粗心大意	离开	.

戈尔漫不经心地把那具软绵绵的尸体扔到了一边。

" [ðə; ði] [biːst] !

"	The	beast	!
"	这	兽	!

“这头野兽！”

" [kwɝl] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	Quirl	gritted	his	teeth	.
"	奎尔	磨碎的	他的	牙齿	.

奎尔咬紧了牙关。

[bʌt; bət][hiː; hi] [steɪd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wʌz; wəz]

But	he	stayed	where	he	was	,	hiding	his	clenched	fist	,	for	his	was
但	他	入住	在哪里	他	曾是	,	隐藏	他的	紧握	拳头	,	为了	他的	曾是

[ə; eɪ][spə'sɪfɪk] [ə'saɪnmənt] ,

a	specific	assignment	,
一个	具体的	任务	,

但他仍留在原地，藏起紧握的拳头，因为他肩负着一项特殊的任务。

[ænd; ənd][men][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ] . [ef] . [piː] . [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " ['duːti] .

and	men	of	the	I	.	F	.	P	.	know	the	meaning	of	the	word	"	duty	.
和	男人	的	这	我	.	F	.	P	.	知道	这	意义	的	这	单词	"	责任	.

而因卡塔自由党（IFP）的成员们深知“责任”一词的含义。

" [ɪn][ə; eɪ] ['betər] ['hjuːmər][ə'gen] , [gɔːr] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

"	In	a	better	humor	again	,	Gore	looked	around	.
"	在	一个	更好的	幽默	再次	,	血块	看起来	大约	.

戈尔心情好转了一些，环顾四周。

" [kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['dʒini] !
" **Come** **on** , **you** **little** **ginny** !
" 来 在 , 你 小的 金妮 !

“来吧，你这小傻瓜！”

" [hiː; hi] ['tʃɔːtld] .
" **he** **chortled** .
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] !
" **I** **see** **you** !
" 我 看 你 !

“我看见你!

[kʌm] [tuː; tə]['mobɪ] , [maɪ] ['bjuːti] .
Come **to** **Moby** , **my** **beauty** .
来 到 莫比 , 我的 美丽 .

来莫比这里，我的美人。

[juːl] [biː; bi] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['skɜːrvi] ['lɪtər] [wɪl] [kɪs] [jʊr; jər] [fiːt] ['evri] [deɪ]
You'll **be** **queen** **of** **the** **hold** , **and** **this** **scurvy** **litter** **will** **kiss** **your** **feet** **every** **day**
你会 是 女王 的 这 抓住 , 和 这 坏血病 垃圾 将要 吻 你的 脚 每一个 天
.
:
.

你将成为猪圈里的女王，而这窝卑鄙的小猫每天都会亲吻你的脚。

" [hiː; hi] [pər'suːd] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] ,
" **He** **pursued** **her** **as** **she** **ran** ,
" 他 追击 她 作为 她 跑 ,

她逃跑时，他追了上去。

['boʊlɪŋ] ['oʊvər][ɔːr] ['træmplɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fɪr] - ['strɪkən] ['prizənəz] [æz; əz] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə]
bowling **over** **or** **trampling** **on** **the** **fear** **-** **stricken** **prisoners** **as** **they** **tried** **to**
保龄球 超过 或者 践踏 在 这 害怕 - 受打击的 囚犯 作为 他们 尝试 到
['skræmb(ə)l][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,
scramble **out** **of** **his** **way** ,
争夺 出去 的 他的 方式 ,

他撞倒或踩踏那些惊恐万分、试图躲避他的囚犯。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'laɪk] .
men **and** **women** **alike** .
男人 和 女性 同样 .

男女皆是如此。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][ɪn][ə'dʒɪlətɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [lækt] [ɪn] [streŋθ] ,
But **she** **made** **up** **in** **agility** **what** **she** **lacked** **in** **strength** ,
但 她 制成 向上 在 敏捷 什么 她 缺乏 在 力量 ,

但她以敏捷弥补了力量的不足。

['lɪftɪŋ] [ʌp][ðə; ði][hem][ʌv; əv][hɜːr; hər][roʊb][soʊ][ðæt][hɜːr; hər][legz] ['twɪŋkəld] [ber] ,
lifting **up** **the** **hem** **of** **her** **robe** **so** **that** **her** **legs** **twinkled** **bare** ,
举重 向上 这 她们 的 她 长袍 所以 那 她 腿 闪烁 裸 ,

她撩起长袍下摆，露出光裸的双腿，闪闪发光。

['dʌkɪŋ] ['ʌndər] ['gɔrz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] , [ɔːr] ['liːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['fɔːlən][fɔːrm][ʌv; əv][sʌm; səm]
ducking **under** **Gore's** **outstretched** **arms** , **or** **leaping** **over** **the** **fallen** **form** **of** **some**
躲避 在下面 血腥的 伸展 武器 , 或者 跳跃 超过 这 倒下 形式 的 一些
['stʌmblɪŋ] , ['pænɪk] - ['strɪkən] [ʌn'fɔːrtʃənət] .
stumbling , **panic** - **stricken** **unfortunate** .
踉跄 , 恐慌 - 受打击的 不幸 .

躲过戈尔伸出的双臂，或者跳过某个跌跌撞撞、惊慌失措的不幸者的倒地身躯。

['oʊnli][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [truː] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['terər] .

Only	**in**	**her**	**eyes**	**was**	**there**	**a**	**true**	**picture**	**of**	**her**	**terror**	**.**
仅有的	在	她	眼睛	曾是	那里	一个	真的	图片	的	她	恐怖	.

只有在她眼中，才能真正看到她内心的恐惧。

['gɔrz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['tempər] [wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi]

Gore's	**uncertain**	**temper**	**was**	**changing**	**again**	**,**	**and**	**in**	**a**	**few**	**moments**	**he**
血腥的	不确定	脾气	曾是	变化	再次	,	和	在	一个	很少	时刻	他

[wʌz; wəz] ['kəːsiŋ] ['faʊlli] ,

was	**cursing**	**foully**	**,**
曾是	咒骂	肮脏的	,

戈尔阴晴不定的脾气再次变得暴躁起来，片刻之后，他开始破口大骂。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [red] - [rɪmd] [aɪz] ['glɪsnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] ['æftər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] ,

his	**little**	**red**	**-**	**rimmed**	**eyes**	**glistening**	**,**	**as**	**he**	**dashed**	**after**	**her**	**with**	**short**	**,**
他的	小的	红色的	-	带边	眼睛	闪闪发光	,	作为	他	虚线	后	她	和	短的	,

[bɔːr] - [laɪk] ['rʌʃɪz] .

boar	**-**	**like**	**rushes**	**.**
公猪	-	喜欢	冲刺	.

他那双红肿的小眼睛闪闪发光，像野猪一样短促地冲向她。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [skɪmd] [pæst] [wer] [kwɝl] ['kaʊərd] [ɪn]['sɪmjuleɪtɪd] [fɪr] ,

Again	**she**	**skimmed**	**past**	**where**	**Quirl**	**cowered**	**in**	**simulated**	**fear**	**,**
再次	她	脱脂	过去的	在哪里	奎尔	畏缩	在	模拟	害怕	,

她再次从奎尔假装害怕地蜷缩着身子的地方掠过，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [strʌk] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] ['ɔfɪsɝz] [hɑːrt] .

and	**the**	**look**	**she**	**gave**	**him**	**struck**	**straight**	**at**	**the**	**disguised**	**officer's**	**heart**	**.**
和	这	看	她	给予	他	击	直的	在	这	伪装	警官们	心	.

她看向他的眼神直击这位伪装警官的内心。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] ,

So	**it**	**was**	**that**	**when**	**she**	**slipped**	**and**	**fell**	**to**	**her**	**knees**	**,**
所以	它	曾是	那	什么时候	她	滑倒了	和	跌倒	到	她	膝盖	,

就这样，当她滑倒跪在地时，

[ænd; ənd] [gɔːr] [tʃɑːrdʒd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [læf] , [kwɝl] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][noʊ]

and	**Gore**	**charged**	**in**	**with**	**a**	**triumphant**	**laugh**	**,**	**Quirl**	**met**	**him**	**with**	**no**
和	血块	带电	在	和	一个	凯	笑	,	奎尔	遇见	他	和	不

[θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,

thought	**of**	**anything**	**,**
想法	的	任何事物	,

戈尔得意地大笑着冲了进来，奎尔什么也没想就迎了上去。

[noʊ] ['fiːlɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

no	**feeling**	**but**	**the**	**joy**	**of**	**battle**	**,**
不	感觉	但	这	喜悦	的	战斗	,

除了战斗的快感之外，没有其他感觉。

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] [wen] [hiː; hi] [miːts] [ə; eɪ][foʊ] [huːm] [hiː; hi] [heɪts] .

the	**delight**	**of**	**a**	**strong**	**man**	**when**	**he**	**meets**	**a**	**foe**	**whom**	**he**	**hates**	**.**
这	喜	的	一个	强的	男人	什么时候	他	满足	一个	敌人	谁	他	讨厌	.

强者遇到自己憎恨的敌人时所感受到的喜悦。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] ['hedi] ,

And	**to**	**that**	**heady**	**,**
和	到	那	令人陶醉	,

而对于那种令人陶醉的感觉，

['ferəl][ɪ'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ædɪd] [ðə; ði] [ˌʌnfər'getəbl] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] [feɪs] [huːz] ['ɑːbviəs]

feral	**emotion**	**was**	**added**	**the**	**unforgettable**	**picture**	**of**	**a**	**lovely**	**face**	**whose**	**obvious**
野生的	情感	曾是	额外	这	难忘	图片	的	一个	迷人的	脸	谁	明显的

[fɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] ['tempərd] [baɪ][hoʊp][ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] — [ɪn][hɪm; ɪm] !

fear	**was**	**somehow**	**tempered**	**by**	**hope**	**and**	**confidence**	**—**	**in**	**him**	**!**
害怕	曾是	不知何故	淬火	经过	希望	和	信心	—	在	他	!

野性的情感融入了一张令人难忘的美丽面孔，她脸上明显的恐惧被希望和信心所冲淡——对他的希望和信心！

[æz; əz] [gɔːr] [lʌndʒd] [pæst] , [kwɜːl] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

As	**Gore**	**lunged**	**past**	**,**	**Quirl**	**struck**	**him**	**.**
作为	血块	猛扑	过去的	,	奎尔	击	他	.

戈尔猛扑过去时，奎尔击中了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [ʃɑːrp] , [wel] - [taɪmd][dʒæb][ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [nɑːkt] [aʊt][æn; ən]

It	**was**	**a**	**short**	**,**	**sharp**	**,**	**well**	**-**	**timed**	**jab**	**that**	**would**	**have**	**knocked**	**out**	**an**
它	曾是	一个	短的	,	锋利的	,	出色地	-	定时	戳	那	会	有	敲门	出去	一个

['ɔːrd(ə)neri][mæn] .

ordinary	**man**	**.**
普通的	男人	.

那是一记短促有力、时机把握得恰到好处的直拳，足以将普通人击倒。

[bʌt; bət] [gɔːr] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['ɔːrd(ə)neri] .

But	**Gore**	**was**	**by**	**no**	**means**	**ordinary**	**.**
但	血块	曾是	经过	不	方法	普通的	.

但戈尔绝非普通人。

[ðə; ði] [bloʊ] [leɪd]['oʊpən][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒɔːboʊn] , [bʌt; bət] [gɔːr] ['skersli] [sləud] [æz; əz]

The	**blow**	**laid**	**open**	**his**	**cheek**	**against**	**the**	**jawbone**	**,**	**but**	**Gore**	**scarcely**	**slowed**	**as**
这	吹	铺设	打开	他的	脸颊	反对	这	下颌骨	,	但	血块	几乎	减速	作为

[hiː; hi] [swəːvd] .

he	**swerved**	**.**
他	急转弯	.

这一击使他的脸颊撞到了下颌骨，但戈尔在转向时几乎没有减速。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['beloʊ] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [hiː; hi] [keɪm] [streɪt] [æt; ət] [kwɜːl] , [ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] .

With	**a**	**bellow**	**of**	**rage**	**,**	**he**	**came**	**straight**	**at**	**Quirl**	**,**	**arms**	**outstretched**	**.**
和	一个	下面	的	愤怒	,	他	来了	直的	在	奎尔	,	武器	伸展	.

他怒吼一声，张开双臂径直冲向奎尔。

[fɪ'lɒsəfəz] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [əd'vænsɪz] [ɪn][ðə; ði]

Philosophers	**have**	**said**	**that**	**no**	**matter**	**how**	**far**	**the**	**human**	**race**	**advances**	**in**	**the**
哲学家	有	说	那	不	事情	如何	远的	这	人类	种族	进展	在	这

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

sciences	**,**
科学	,

哲学家们曾说过，无论人类在科学领域取得多大的进步，

[ɪts][ˌfʌndə'ment(ə)l] [riː'ækʃənz] [wɪl] [stɪl] [biː; bi][ˌætə'vɪstɪk] .

its	**fundamental**	**reactions**	**will**	**still**	**be**	**atavistic**	**.**
它是	基本的	反应	将要	仍然	是	返祖现象	.

它的基本反应仍将是返祖的。

[gɔːr] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'spætʃt] [kwɜːl] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [reɪ] ['wepən] , [wɪð; wɪθ]

Gore	**could**	**have**	**dispatched**	**Quirl**	**in**	**a**	**second**	**with**	**his**	**ray**	**weapon**	**,**	**with**
血块	可以	有	已派出	奎尔	在	一个	第二	和	他的	射线	武器	,	和

['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] .

perfect	**safety**	**.**
完美的	安全	.

戈尔完全可以用他的射线武器在一秒钟内安全地解决掉奎尔。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['wepən] ['iːv(ə)n] ['entərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

Yet	it	is	doubtful	that	the	weapon	even	entered	his	mind	.
然而	它	是	疑	那	这	武器	甚至	进入	他的	头脑	.

然而，他是否曾想过要使用这种武器，这一点令人怀疑。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ɜːrdʒ][tuː; tə]

As	he	came	to	the	battle	he	was	driven	only	by	the	primitive	urge	to
作为	他	来了	到	这	战斗	他	曾是	驱动	仅有的	经过	这	原始	敦促	到

[faɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

fight	with	his	hands	,
斗争	和	他的	双手	,

他来到战场时，唯一的动力就是用双手战斗的原始欲望。

[tuː; tə][meɪm] , [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] [laɪk][ðə; ði] [greɪt] ['sɪmiən] [huːm] [hiː; hi]

to	maim	,	to	tear	limb	from	limb	like	the	great	simians	whom	he
到	残害	,	到	撕	肢	从	肢	喜欢	这	伟大的	猿猴	谁	他

[riˈzembld] .

resembled	.
类似	.

残害，像他所像的巨型猿猴一样，将肢体撕成碎片。

[tuː; tə][kwɝl] , ['kuːlli] [pɔɪzd] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [gɔːr] [dɪd][nɑːt][ɪn'spaɪər] ['terər] .

To	Quirl	,	coolly	poised	,	the	picture	of	Gore	did	not	inspire	terror	.
到	奎尔	,	冷静地	准备	,	这	图片	的	血块	做过	不是	启发	恐怖	.

对于神态冷静的奎尔来说，戈尔的画像并没有让他感到恐惧。

[ɪn][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

In	the	passengers	,	it	did	.
在	这	乘客	,	它	做过	.

在乘客身上，确实如此。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['bruːt(ə)l]['dʒaɪənt] , [gə'rɪlə] - [laɪk] , [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [biːst] ,

They	saw	a	brutal	giant	,	gorilla	-	like	,	and	roaring	like	a	beast	,
他们	锯	一个	野蛮	巨大的	,	大猩猩	-	喜欢	,	和	咆哮	喜欢	一个	兽	,

他们看到一个残暴的巨人，长得像大猩猩，发出野兽般的咆哮。

['tʃɑːdʒɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][hæf] - ['neɪkɪd] [juːθ] [ə'pærəntli] ['oʊnli][hæf][hɪz; ɪz][saɪz] .

charging	at	a	half	-	naked	youth	apparently	only	half	his	size	.
收费	在	一个	一半	-	裸	青年	显然	仅有的	一半	他的	尺寸	.

他冲向一个半裸的年轻人，而这个年轻人看起来只有他一半大小。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðoʊz] [trə'mendəs] [ɑːrmz][mʌst; məst] [breɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [tʌtʃ] .

It	seemed	that	those	tremendous	arms	must	break	him	at	the	first	touch	.
它	似乎	那	那些	巨大的	武器	必须	休息	他	在	这	第一的	触碰	.

那双强壮的手臂似乎一触就能将他折断。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['græspɪŋ] [hændz] [slɪpt] [ɔːf][ðə; ði] [laɪð] ['bɑːdi][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ɔɪld] ,

But	the	grasping	hands	slipped	off	the	lithe	body	as	if	it	were	oiled	,
但	这	抓握	双手	滑倒了	离开	这	轻盈	身体	作为	如果	它	是	涂油	,

但那双紧抓着你的手却像抹了油一样，从纤细的身体上滑落下来。

['liːvɪŋ] ['oʊnli]['æŋgri] [red] ['welts] [ə'lɔːŋ] - [rɪbz] .

leaving	only	angry	red	welts	along	Quirl's	ribs	.
离开	仅有的	生气的	红色的	肿块	沿着	-	肋骨	.

只在奎尔的肋骨上留下了触目惊心的红色肿块。

[æz; əz][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [edʒd] [ə'weɪ] [hiː; hi][plaːntid] [tuː] [bloʊz] [ɑːn] ['gɔrz] [noʊz] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə]

As	the	officer	edged	away	he	planted	two	blows	on	Gore's	nose	,	which	began	to
作为	这	官	边缘	离开	他	已种植	二	打击	在	血腥的	鼻子	,	哪个	开始	到

[bliːd] ['friːli] .

bleed	freely	.
流血	自由	.

警官后退时，朝戈尔的鼻子打了两拳，戈尔的鼻子开始大量出血。

[ə'gen] [gɔ:r] [rʌʃt] , [ænd; ənd][spæt] !
Again **Gore** **rushed** **,** **and** **spat** **!**
再次 血块 匆忙 , 和 争吵 !

戈尔再次冲上前去，并吐了口唾沫!

[spæt] !
spat **!**
争吵 !

争吵!

[tu:] ['si:mɪŋli] [laɪt] [bloʊz] ['lændɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
two **seemingly** **light** **blows** **landed** **on** **his** **face** **,**
二 似乎 光 打击 登陆 在 他的 脸 ,

两记看似轻微的重击落在了他的脸上。

['oʊpənɪŋ][ə; eɪ][kʌt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [boʊn] .
opening **a** **cut** **above** **his** **eye** **and** **another** **on** **his** **cheek** **bone** **.**
开幕 一个 切 多于 他的 眼睛 和 其他 在 他的 脸颊 骨 .

在他的眼部上方和颧骨上各划开一道口子。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ʌv; əv] ['bætlɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['ʃɑ:kɪŋ] [saɪt] ,
In **a** **few** **seconds** **of** **battling** **he** **had** **become** **a** **shocking** **sight** **,**
在 一个 很少 秒 的 战斗 他 有 变得 一个 令人震惊 视线 ,

短短几秒钟的搏斗，他就变得面目全非，令人震惊。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fitʃər] ['ɔ:lmoʊst][əb'skjuəd][baɪ] ['welɪŋ] [blʌd] .
with **his** **features** **almost** **obscured** **by** **welling** **blood** **.**
和 他的 特征 几乎 模糊不清 经过 井 血 .

鲜血几乎遮蔽了他的五官。

[ə'gen] [kwɜ˞l] ['meʒərd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [i'veidiŋ] [ðə; ði][græsp][ʌv; əv]
Again **Quirl** **measured** **him** **,** **and** **this** **time** **,** **instead** **of** **evading** **the** **grasp** **of**
再次 奎尔 测量 他 , 和 这 时间 , 反而 的 逃避 这 抓牢 的
[ðə; ði] [meɪts] ['i:gər] [ɑ:rmz] ,
the **mate's** **eager** **arms** **,**
这 朋友的 渴望的 武器 ,

奎尔再次打量了他一番，这一次，他没有躲开伴侣急切的拥抱，

[hi:; hi] [stept] [raɪt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
he **stepped** **right** **between** **them** **.**
他 步 正确的 之间 他们 .

他径直走到他们中间。

[laɪk] [ə; eɪ] [reɪθ] [hi:; hi] [slɪpt] ['ɪntu:][ðer; ðər] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd][græsp]
Like **a** **wraith** **he** **slipped** **into** **their** **embrace** **,** **and** **before** **they** **could** **grasp**
喜欢 一个 幽灵 他 滑倒了 进入 他们的 拥抱 , 和 前 他们 可以 抓牢
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

他像幽灵般溜进了他们的怀抱，还没等他们抓住他，

['stændɪŋ] [soʊ][kloʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃest] ['ɔ:lmoʊst] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ædvər˛sɛriz] , [hi:; hi] [wɪpt] [ə; eɪ]
standing **so** **close** **that** **his** **chest** **almost** **touched** **his** **adversary's** **,** **he** **whipped** **a**
常设 所以 关闭 那 他的 胸部 几乎 感动 他的 敌方的 , 他 鞭打 一个
[raɪt] [tu:; tə] ['gɔrz] [dʒɔ:] .
right **to** **Gore's** **jaw** **.**
正确的 到 血腥的 颚 .

他站得离对手非常近，胸膛几乎贴着对手的胸膛，然后一记右拳击中戈尔的下巴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [pʌntʃ] [ðæt] [meɪks] ['tʃæmpiːənz] , [ə; eɪ] ['wɪpˌlaɪk] [læʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
It 它 **was** 曾是 **the** 这 **kind** 种类 **of** 的 **punch** 冲床 **that** 那 **makes** 制作 **champions** 冠军 **,** , **a** 一个 **whiplike** 鞭状 **lash** 睫毛 **of** 的 **the** 这
['fɔːrɑːm] ,
forearm 前臂 **,** ,

那是造就冠军的那种重拳，前臂像鞭子一样猛击。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'lækst] ['mʌslz] [ðæt] ['taɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['ɪmpækt] .
with 和 **relaxed** 轻松 **muscles** 肌肉 **that** 那 **tighten** 拧紧 **at** 在 **the** 这 **moment** 片刻 **of** 的 **impact** 影响 **.** .

肌肉放松，但在受到冲击的瞬间收紧。

[ə; eɪ] [pʌntʃ] [wɪð; wɪθ] " ['fɑːloʊ] - [θruː] " [fɪt][tuː; tə] [nɑːk] [aʊt] ['naɪnti] - [naɪn][men] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]
A 一个 **punch** 冲床 **with** 和 **"** " **follow** 跟随 **-** - **through** 通过 **"** " **fit** 合身 **to** 到 **knock** 敲 **out** 出去 **ninety** 九十 **-** - **nine** 九 **men** 男人 **out** 出去 **of** 的 **a** 一个
['hʌndrəd] .
hundred 百 **.** .

一记威力十足的重拳，足以击倒一百个人中的九十九个。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [nɑːk] [aʊt] [gɔːr] , [ænd; ənd] [kwɝl] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] ['dɪrli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
But 但 **it** 它 **did** 做过 **not** 不是 **knock** 敲 **out** 出去 **Gore** 血块 **,** , **and** 和 **Quirl** 奎尔 **had** 有 **to** 到 **pay** 支付 **dearly** 亲爱的 **for** 为了 **his** 他的
['erər] .
error 错误 **.** .

但这并没有击倒戈尔，奎尔也为自己的错误付出了惨痛的代价。

[gɔːr] [wʌz; wəz] ['stægərd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['maɪti] [ɑːrmz] [kloʊzd] ,
Gore 血块 **was** 曾是 **staggered** 交错 **,** , **but** 但 **his** 他的 **mighty** 强大的 **arms** 武器 **closed** 关闭 **,** ,

戈尔踉跄了一下，但他强壮的双臂还是紧紧地抱住了他。

[hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['slaɪtər] [ə'poʊnənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['heri] [tʃest] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [breθ] [wʌz; wəz]
hugging 拥抱 **his** 他的 **slighter** 略微 **opponent** 对手 **to** 到 **his** 他的 **hairy** 毛茸茸 **chest** 胸部 **so** 所以 **that** 那 **the** 这 **breath** 气息 **was** 曾是
[tʃoʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
choked 窒息 **out** 出去 **of** 的 **him** 他 **,** ,

他紧紧地搂住体型较小的对手，让他贴在自己毛茸茸的胸膛上，几乎喘不过气来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['met(ə)l] [stʌdz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hɑːrnɪs] [gaʊdʒd] ['kruːəli] ['ɪntuː] - [fleʃ] .
and 和 **the** 这 **metal** 金属 **studs** 螺柱 **on** 在 **his** 他的 **harness** 马具 **gouged** 被挖空 **cruelly** 残酷地 **into** 进入 **Quirl's** - **flesh** 肉 **.** .

他身上的金属铆钉残忍地划破了奎尔的皮肉。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [bluː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɜːrk][hɪz; ɪz][ɑːrm] [luːs] ,
His 他的 **face** 脸 **was** 曾是 **blue** 蓝色的 **before** 前 **he** 他 **could** 可以 **work** 工作 **his** 他的 **arm** 手臂 **loose** 松动的 **,** ,

他还没来得及挣脱束缚，脸色就已经发青了。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][prɑːd][wɪð; wɪθ] ['stɪfnd] ['fɪŋgərz][æt; ət] ['gɔrz] [θroʊt] .
and 和 **begin** 开始 **to** 到 **prod** 生产 **with** 和 **stiffened** 僵硬 **fingers** 手指 **at** 在 **Gore's** 血腥的 **throat** 喉 **.** .

然后开始用僵硬的手指戳戈尔的喉咙。

[gɔːr] [hæd; həd][tuː; tə][let][goʊ] [ðen] , [ænd; ənd] [kwɝl] [broʊk] [ə'weɪ] ,
Gore 血块 **had** 有 **to** 到 **let** 让 **go** 去 **then** 然后 **,** , **and** 和 **Quirl** 奎尔 **broke** 打破 **away** 离开 **,** ,

戈尔当时不得不放手，奎尔也挣脱了。

[bɑ:kst] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] ,

boxed	for	a	few	moments	until	he	had	recovered	,
盒装	为了	一个	很少	时刻	直到	他	有	恢复	,

他反抗了一会儿，直到恢复过来。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə] [tʃɑ:p] ['gɔrz] [feɪs] [bɪ'jɑ:nd] ['eni] ['sembləns] [ʌv; əv] [hju:'mænəti] .

and	then	proceeded	to	chop	Gore's	face	beyond	any	semblance	of	humanity	.
和	然后	继续	到	劈	血腥的	脸	超过	任何	外表	的	人类	.

然后，他开始将戈尔的脸砍得面目全非，完全丧失了人性。

[ðə; ði] [meit] [hæd; həd] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [reɪ] ['wepən] , [ænd; ənd] [naʊ] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ]

The	mate	had	dropped	his	ray	weapon	,	and	now	searched	for	it	with
这	伴侣	有	掉落	他的	射线	武器	,	和	现在	搜索	为了	它	和

['blaɪndɪd] [aɪz] .

blinded	eyes	.
失明	眼睛	.

同伴的射线武器掉在了地上，他现在双目失明，正在四处寻找。

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪət] [klʌb] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [flu:] [waɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑ:rk] .

He	flung	his	riot	club	,	and	it	flew	wide	of	the	mark	.
他	扔	他的	暴动	俱乐部	,	和	它	飞翔	宽的	的	这	标记	.

他扔出了手中的防暴棍，但没打中目标。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['bi:tn] ['ɪntu:] [ɪnˌsensə'bɪləti] .

It	was	obvious	that	he	was	going	to	be	beaten	into	insensibility	.
它	曾是	明显的	那	他	曾是	去	到	是	被打败	进入	麻木	.

很明显，他会被打到失去知觉。

[ðə; ði] [gɑ:rd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [trend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] , ['ʃaʊtɪd] ['hɔ:rsli] [ʌp]

The	guard	on	the	platform	,	seeing	the	trend	of	the	battle	,	shouted	hoarsely	up
这	警卫	在	这	平台	,	看到	这	趋势	的	这	战斗	,	喊叫	沙哑地	向上

[ðə; ði] [wel] ,

the	well	,
这	出色地	,

平台上的守卫见战局如此，便对着井口嘶哑地喊道：

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [fɔ:r] [men] , [hɑ:rd] - ['bɪtn] , ['vɪlənəs] ['lʊkɪŋ] ['fɛloʊz] ,

and	in	a	few	minutes	four	men	,	hard	-	bitten	,	villainous	looking	fellows	,
和	在	一个	很少	分钟	四	男人	,	难的	-	被咬	,	邪恶的	寻找	伙伴们	,

几分钟后，四个面目狰狞、凶神恶煞的男人出现了。

['tʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [freɪ] .

tumbled	down	the	ladder	and	joyously	joined	in	the	fray	.
翻滚	向下	这	梯子	和	欣喜地	加入	在	这	磨损	.

从梯子上滚下来，兴高采烈地加入了混战。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [bɪ'fɔ:r] [kwɝl] [leɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] -

It	was	then	only	a	matter	of	seconds	before	Quirl	lay	on	the	floor	-
它	曾是	然后	仅有的	一个	事情	的	秒	前	奎尔	躺	在	这	地面	-

[pleɪts] ,

plates	,
盘子	,

仅仅几秒钟后，奎尔就倒在了地板上。

['bætərd] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] ['fi:bli] ['faɪtɪŋ] , [waɪl] [gɔ:r] [sæt] [ə'straɪd] [hɪm; ɪm] ,

battered	and	bleeding	,	but	still	feebly	fighting	,	while	Gore	sat	astride	him	,
伤痕累累	和	出血	,	但	仍然	虚弱地	斗争	,	尽管	血块	卫星	跨骑	他	,

他浑身是伤，鲜血淋漓，但仍在微弱地反抗，而戈尔则骑在他身上。

['si:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['vɪʃəs] ['fɪŋgərz] [fɔ:r; fər] - [aɪz] .

seeking	with	vicious	fingers	for	Quirl's	eyes	.
寻求	和	恶毒	手指	为了	-	眼睛	.

用凶狠的手指寻找奎尔的眼睛。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər] ['kɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['helpləs] ['mænz]['bɑːdi] [wer'evər]

At	the	same	time	his	men	were	kicking	at	the	helpless	man's	body	wherever
在	这	相同的	时间	他的	男人	是	踢	在	这	无助	男人的	身体	无论

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

they	could	reach	him	.
他们	可以	抵达	他	.

与此同时，他的手下们拼命踢打这个无助男人的身体，只要他们能踢到的地方都踢。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bruː'tæləti][ðə; ði] ['ʌðər] ['prizənəz] , [fə'getiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt]

At	the	sight	of	this	brutality	the	other	prisoners	,	forgetting	for	the	moment
在	这	视线	的	这	残酷	这	其他	囚犯	,	遗忘	为了	这	片刻

[ðer; ðər] [oʊn] [kaʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

their	own	cowed	condition	,
他们的	自己的	胆怯	状况	,

目睹此等暴行，其他囚犯一时忘记了自己卑微的处境，

[set] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bedləm][ʌv; əv] [nɔɪz] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːrd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['fɜːrtɪvli] [ʌp][ðə; ði]

set	up	such	a	bedlam	of	noise	that	the	guard	began	to	look	furtively	up	the
放	向上	这样的	一个	疯人院	的	噪音	那	这	警卫	开始	到	看	偷偷摸摸	向上	这

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

现场一片混乱，喧闹声震耳欲聋，以至于守卫开始偷偷地朝走廊上张望。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃaʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌfiːənz] .

and	to	shout	at	the	ruffians	.
和	到	喊	在	这	恶棍	.

并大声斥责那些恶棍。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrl] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn]['juːnɪfɔːrm] ,

Suddenly	he	was	whirled	aside	,	and	a	figure	in	uniform	,
突然	他	曾是	旋转	旁边	,	和	一个	数字	在	制服	,

他突然被人甩到一边，一个身穿制服的人影

['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kæni] [spiːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][soʊ] ['mæsɪv] ,

moving	with	uncanny	speed	for	a	man	so	massive	,
移动	和	不可思议	速度	为了	一个	男人	所以	大量的	,

对于如此庞大的身躯来说，他的移动速度快得惊人。

[ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [baʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] .

appeared	upon	the	platform	and	bounded	down	the	ladder	.
出现	之上	这	平台	和	有界	向下	这	梯子	.

他出现在平台上，然后从梯子上跳了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [men][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

He	was	among	the	struggling	men	on	the	floor	in	a	moment	,
他	曾是	之中	这	挣扎	男人	在	这	地面	在	一个	片刻	,

片刻之后，他也加入了倒在地上挣扎的人群中。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [fleɪlɪŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd][legz] .

and	became	a	maze	of	flailing	arms	and	legs	.
和	成为	一个	迷宫	的	挥舞	武器	和	腿	.

变成了一片挥舞着手臂和腿的迷宫。

[laɪk] [ten] - [pɪnz][ðə; ði]['paiərits] ['skætərd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [pʊld] [ɔːf][ðə; ði] [meit] .

Like	ten	-	pins	the	pirates	scattered	,	and	the	giant	pulled	off	the	mate	.
喜欢	十	-	别针	这	海盗	疏散	,	和	这	巨大的	拉	离开	这	伴侣	.

海盗们像保龄球瓶一样四散奔逃，巨人扯掉了他们的助手。

[gɔːr] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ,

Gore	could	not	see	,
血块	可以	不是	看	,

戈尔看不见了。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [raɪðd] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪrət] ['kæptɪn] .

but	as	he	writhed	he	knew	he	was	in	the	grip	of	the	pirate	captain	.
但	作为	他	扭动	他	知道	他	曾是	在	这	紧握	的	这	海盗	队长	.

但他扭动着身体，知道自己已经落入了海盗船长的手中。

['kæptɪn] [strɑ:mz] [hɑ:rʃ] , [ə'setɪk] [feɪs] [wʌz; wəz]['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sti:li] [greɪ] [aɪz]

Captain	Strom's	harsh	,	ascetic	face	was	dangerous	,	and	his	steely	gray	eyes
队长	斯特罗姆的	残酷的	,	苦行僧	脸	曾是	危险的	,	和	他的	钢铁般的	灰色的	眼睛

[kəm'pelɪŋ] .

compelling	.
引人注目的	.

斯特罗姆船长那张冷峻、苦行僧般的脸庞令人畏惧，他那双钢铁般的灰色眼睛也极具威慑力。

[ðə; ði][men] ['mænɪdʒd] ['slʌv(ə)nli] [sə'lu:ts] .

The	men	managed	slovenly	salutes	.
这	男人	管理	邋遢的	敬礼	.

男人们勉强行敬了个礼。

" [gɔ:r] , " ['strɑ:m] [snæpt] , " [hæv; həv][jʊr; jər][men][get][sʌm; səm]['wɔ:tər][ænd; ənd][mɑ:p][ʌp] [ðɪs]

"	Gore	,	"	Strom	snapped	,	"	have	your	men	get	some	water	and	mop	up	this
"	血块	,	"	斯特罗姆	啪啪	,	"	有	你的	男人	得到	一些	水	和	拖把	向上	这

[blʌd] .

blood	.
血	.

"戈尔，"斯特罗姆厉声说道，"让你的人拿些水来，把这些血迹擦干净。"

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ][toʊld][ju:; jʊ][tu:; tə][kwɪt] ['mɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] ?

How	many	times	have	I	told	you	to	quit	mauling	the	prisoners	?
如何	许多	时代	有	我	讲述	你	到	辞职	撕咬	这	囚犯	?

我跟你们说过多少次了，不要再虐待囚犯了?

[-] [θɪŋk] [aɪm][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [tu:; tə][prə'vaɪd] [ə'mju:zmənt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?

D'ye	think	I'm	in	this	business	to	provide	amusement	for	you	?
染料	思考	我是	在	这	商业	到	提供	娱乐	为了	你	?

你以为我做这行是为了给你带来欢乐吗?

[ˌhens'fɔ:rθ] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊld] .

Henceforth	keep	out	of	this	hold	.
今后	保持	出去	的	这	抓住	.

从此以后，请勿进入此区域。

[hɪr] ? "

Hear	?	"
听到	?	"

听到? "

" [jes] , [sɜ:r] , " [gɔ:r] ['mʌtəd] ['sʌlənli] .

"	Yes	,	sir	,	"	Gore	muttered	sullenly	.
"	是的	,	先生	,	"	血块	低声说道	闷闷不乐地	.

"是的，先生，"戈尔闷闷不乐地咕哝道。

" [tʊk] [faɪv][ʌv; əv][ju:; jʊ] [bʌmz] [tu:; tə]['hænd(ə)l][hɪm; ɪm] , [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ?

"	Took	five	of	you	bums	to	handle	him	,	did	it	?
"	拿	五	的	你	流浪汉	到	处理	他	,	做过	它	?

"你们五个废物才把他制服，是吗? "

" ['strɑ:m] [ri'mɑ:kt] [sɑ:r'dɑ:nɪkli] , ['stu:pɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [kwɜ˞l] .

"	Strom	remarked	sardonically	,	stooping	to	pick	up	the	unconscious	Quirl	.
"	斯特罗姆	评论	讽刺地	,	弯腰	到	挑选	向上	这	无意识	奎尔	.

"斯特罗姆冷笑着说道，弯腰抱起昏迷不醒的奎尔。"

[hiː; hi] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['iːzəli] , [ʌp][ðə; ði] ['lædər] .

He	carried	him	easily	,	up	the	ladder	.
他	携带	他	容易地	,	向上	这	梯子	.

他轻而易举地把他背上了梯子。

[æz; əz] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [strɑːmz] [vɔɪs] [buːmd] [aʊt] :

As	they	disappeared	Strom's	voice	boomed	out	:
作为	他们	消失	斯特罗姆的	嗓音	蓬勃发展	出去	:

他们消失后，斯特罗姆的声音响起：

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɔdəd] !

"	Dr	.	Stoddard	!
"	博士	.	斯托达德	!

"斯托达德博士！

['stɔdəd] !

Stoddard	!
斯托达德	!

斯托达德！

['mesɪndʒər] , [hæv; həv] ['stɔdəd] [rɪ'pɔːrt][æt; ət][maɪ]['kæbɪn] .

Messenger	,	have	Stoddard	report	at	my	cabin	.
信使	,	有	斯托达德	报告	在	我的	舱	.

信使，让斯托达德到我的小屋来。

" [ðə; ði] [meit] [wʌz; wəz]['waɪpɪŋ][ðə; ði] [blʌd] [ɔːf][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræg] .

"	The	mate	was	wiping	the	blood	off	his	face	with	a	rag	.
"	这	伴侣	曾是	擦拭	这	血	离开	他的	脸	和	一个	抹布	.

"船员正用抹布擦拭脸上的血迹。"

" [aɪ][traɪd][tuː; tə][kɔːl] [jər] , " [ðə; ði] [gɑːrd] [hwaɪnd] .

"	I	tried	to	call	yer	,	"	the	guard	whined	.
"	我	尝试	到	称呼	你的	,	"	这	警卫	抱怨	.

"我试着给你打电话，"警卫抱怨道。

" [ðæt] [terz] [ˌaɪ 'tiː] !

"	That	tears	it	!
"	那	眼泪	它	!

"撕开它！"

" [gɔːr] [ɪk'skleɪmd] ['fɪrsli] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][ə'bjuːs] .

"	Gore	exclaimed	fiercely	,	bursting	into	a	string	of	abuse	.
"	血块	惊呼	激烈地	,	爆发	进入	一个	细绳	的	虐待	.

戈尔怒吼道，破口大骂。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hentʃmən] [nʌdʒd] [hɪm; ɪm] .

But	one	of	his	henchmen	nudged	him	.
但	一	的	他的	喽啰	轻推	他	.

但他的一个手下碰了碰他。

" [kiːp] [jər] [tʌŋ] [ɪn] [jər] [feɪs] , [gɔːr] , [tɪl] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] .

"	Keep	yer	tongue	in	yer	face	,	Gore	,	till	the	time	comes	.
"	保持	你的	舌头	在	你的	脸	,	血块	,	直到	这	时间	来	.

"戈尔，你最好闭嘴，等到时机成熟再说。"

" [gɔːr] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [glɛəd] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði] ['prizənəz] .

"	Gore	said	nothing	,	but	glared	savagely	at	the	prisoners	.
"	血块	说	没有什么	,	但	怒目而视	野蛮地	在	这	囚犯	.

戈尔一言不发，只是恶狠狠地瞪着囚犯们。

" [get] [ðə; ði] ['bʌkits] [ænd; ənd][mɑːps] !

"	Get	the	buckets	and	mops	!
"	得到	这	水桶	和	拖把	!

"拿水桶和拖把来！"

" [hiː; hi][snaːrld][æt; ət][hɪz; ɪz][men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fled] [prɪ'sɪpɪtətli] .
" he snarled at his men , and they fled precipitately .
" 他 纠缠 在 他的 男人 , 和 他们 逃亡 突然地 .

他冲着手下咆哮，他们慌忙逃窜。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['weɪlɪŋ] [nɔɪz] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [hætʃ] :
A long , wailing noise came through the hatch :
一个 长的 , 哀嚎 噪音 来了 通过 这 孵化 :

舱门里传来一阵悠长的哀鸣声：

" - !
" Soopson !
" - !

“Soopson！

[es] - [oʊ] - [oʊ] - - ! "
S - o - o - pson ! "
S - o - o - - ! "

苏普森！

" [hɪr] [kʌmz] [jər] [grʌb] , [dæm] [juː; jʊ] , " [gɔːr] [grauld] [æt; ət][ðə; ði] ['prizənəz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
" Here comes yer grub , damn you , " Gore growled at the prisoners in general .
" 这里 来 你的 幼虫 , 该死 你 , " 血块 咆哮 在 这 囚犯 在 一般的 .

“你们这些该死的家伙，饭菜来了！”戈尔冲着囚犯们咆哮道。

[ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [saʊnd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['sɪŋsɔːŋ] [kɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] " ['gæli] [bɔɪ] " [ʌv; əv]
A shuffling sound followed the singsong call , and then a " galley boy " of
一个 洗牌 声音 随后 这 唱歌 称呼 , 和 然后 一个 " 厨房 男生 " 的
['fɔːrti] ['jɪrz] [ɔːr][soʊ] ,
forty years or so ,
四十 年 或者 所以 ,

一阵沙沙的叫喊声之后，传来一阵拖沓的声音，然后是一个大约四十岁左右的“厨房小伙子”

['bædli] ['krɪpld] [baɪ][klʌb] - [fiːt] , ['ʃʌfəld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəsli] [let][hɪm'self]
badly crippled by club - feet , shuffled up to the hatch and laboriously let himself
糟糕 残疾的 经过 俱乐部 - 脚 , 洗牌 向上 到 这 孵化 和 费力地 让 他自己
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] .
down to the platform .
向下 到 这 平台 .

他患有严重的足内翻，行动十分不便，蹒跚地走到舱口，费力地把自己放下去到平台上。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [boʊl] [ʌv; əv] [stuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
The huge bowl of stew he was carrying was far too heavy for him ,
这 巨大的 碗 的 炖 他 曾是 携带 曾是 远的 也 重的 为了 他 ,

他手里端着的那一大碗炖菜太重了，他吃不消。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streɪnd] , [θɪn] [feɪs] [wʌz; wəz] ['biːdi] [wɪð; wɪθ] [swet] .
and his strained , thin face was beady with sweat .
和 他的 紧张 , 薄的 脸 曾是 珠子 和 汗 .

他那张瘦削的脸上布满了汗珠。

" [get][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] , - !
" Get a move on , Sorko !
" 得到 一个 移动 在 , - !

“快点，索尔科！”

" [gɔːr] [beˈləud] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Gore bellowed up at him .
" 血块 咆哮 向上 在 他 .

戈尔朝他吼道。

" [get] [jʊr; jər] [swɪl] [daʊn] [hɪr] .
" **Get your swill down here .**
" 得到 你的 泔水 向下 这里 .

“把你的泔水拿下来。”

[sʌm; səm] [oʊ] - [ðiːz] [swaɪn] [ɑːr; ər] ['gɔɪn] - [ʃɔːrt] [ðɪs] [taɪm] , ['eniweɪ] .
Some o ' these swine are goin ' short this time , anyway .
一些 o - 这些 猪 是 去 - 短的 这 时间 , 反正 .

这次有些猪肯定要挨揍了。

" - [set] [ðə; ði] [bɪg] [boʊl] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
" Sorko set the big bowl down at the top of the steps and began to
" - 放 这 大的 碗 向下 在 这 顶部 的 这 步骤 和 开始 到
[dɪ'send] ['bækwərd] .
descend backward .
下降 落后 .

索尔科把大碗放在台阶顶端，然后开始倒退着往下走。

[ðen] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['bɜːrd(ə)n] .
Then he resumed his burden .
然后 他 恢复 他的 负担 .

然后他又继续背负重担。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['berli] ['stɑːrtɪd] [wen] [hɪz; ɪz] ['krɪpld] [fiːt] ,
But he was nervous , and had barely started when his crippled feet ,
但 他 曾是 紧张的 , 和 有 仅仅 开始 什么时候 他的 残疾的 脚 ,

但他很紧张，刚开始还没完全起步，他那残疾的双脚就……

[fɑːr] [tuː] [bɪg] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [θɪn] [ʃæŋks] , [bɪ'keɪm] [ɪn'tæŋgld] .
far too big for his thin shanks , became entangled .
远的 也 大的 为了 他的 薄的 小腿 , 成为 纠缠 .

对他来说太大了，他的细腿被缠住了。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['gɪdi] [ʃriːk] [ænd; ənd] [fel] ['oʊvər] ['bækwərd] , ['lændɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd]
He gave a giddy shriek and fell over backward , landing on his back , and
他 给予 一个 头晕 尖叫 和 跌倒 超过 落后 , 降落 在 他的 后退 , 和
[leɪ] [stɪl] .
lay still .
躺 仍然 .

他发出了一声眩晕的尖叫，向后倒去，仰面摔倒在地，一动不动地躺着。

[hɪz; ɪz] [peɪl] , ['freklɪd] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['griːnɪʃ] .
His pale , freckled face became greenish .
他的 苍白 , 雀斑 脸 成为 绿绿色 .

他苍白、长满雀斑的脸变得泛绿。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [boʊl] , [fɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] [baɪ] [ɪts] ['griːsi] , ['skɔːldɪŋ] [hɑːt] ['kɑːntents] ,
But the bowl , filled to the brim by its greasy , scalding hot contents ,
但 这 碗 , 已填 到 这 帽檐 经过 它是 腻 , 烫 热的 内容 ,

但是，碗里盛满了油腻滚烫的食物，

[fluː] [ɪn] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [pə'ræbələ] , ['tɪpɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['kɑːntents]
flew in a sweeping parabola , tipping as it fell , so that the entire contents
飞翔 在 一个 扫荡 抛物线 , 小费 作为 它 跌倒 , 所以 那 这 全部的 内容
[kæ'skeɪdɪd] [ɑːn] [gɔːr] ,
cascaded on Gore ,
级联 在 血块 ,

它以弧线轨迹飞行，在下落过程中倾斜，以至于里面的所有东西都倾泻在戈尔身上。

['drentʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
drenching him from head to foot .
浸透 他 从 头 到 脚 .

从头到脚把他淋透了。

['haʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd][peɪn][hiː; hi] [dɑːnst] [ə'raʊnd] .

Howling	with	rage	and	pain	he	danced	around	.
嚎叫	和	愤怒	和	疼痛	他	跳舞	大约	.

他愤怒而痛苦地嚎叫着，跳来跳去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .

He	was	utterly	beside	himself	.
他	曾是	完全地	旁	他自己	.

他彻底疯了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hiː; hi] [rʌʃt] [fɔːr; fər] - , [huː] [wʌz; wəz] ['məʊnɪŋ]

When	he	was	able	to	see	he	rushed	for	Sorko	,	who	was	moaning
什么时候	他	曾是	有能力的	到	看	他	匆忙	为了	-	,	WHO	曾是	呻吟

[wɪð; wɪθ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] ,

with	returning	consciousness	,
和	返回	意识	,

当他能看见东西时，他立刻冲向索尔科，索尔科正呻吟着，意识逐渐恢复。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][freɪl]['bɑːdi][tuː; tə][hɜːrl][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔːr] .

and	picked	up	the	frail	body	to	hurl	it	against	the	floor	.
和	挑选	向上	这	脆弱	身体	到	投	它	反对	这	地面	.

然后抱起那具瘦弱的尸体，把它摔在地上。

" [stɑːp] , [ɔːr] [jʊə(r)] [ded] !

"	Stop	,	or	you're	dead	!
"	停止	, 或者		你是	死的	!

“住手，否则你就死定了！”

" [ðæt] [vɔɪs] , [soʊ][ɪn'saɪsɪv][ænd; ənd] [klɪr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənz] .

"	That	voice	,	so	incisive	and	clear	,	was	a	woman's	.
"	那	嗓音	,	所以	尖锐	和	清除	,	曾是	一个	女性的	.

“那声音如此尖锐清晰，是一位女性的声音。”

[gɔːr] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][twɪn] ['fʌnəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪ][prə'dʒektər] .

Gore	found	himself	looking	into	the	little	twin	funnels	of	his	own	ray	projector	.
血块	成立	他自己	寻找	进入	这	小的	双	漏斗	的	他的	自己的	射线	投影仪	.

戈尔发现自己正凝视着自己射线投影仪的两根小型漏斗状装置。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪlki] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv]['oʊzoʊn][wʌz; wəz]

They	were	filled	with	a	milky	light	,	and	the	odor	of	ozone	was
他们	是	已填	和	一个	乳白色	光	,	和	这	气味	的	臭氧	曾是

[strɔːŋ] .

strong	.
强的	.

它们里面充满了乳白色的光芒，并且散发着浓烈的臭氧味。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['trɪgər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['kɜːrənt] [wʊd] [liːp]

The	girl	had	only	to	press	the	trigger	and	a	powerful	current	would	leap
这	女孩	有	仅有的	到	按	这	扳机	和	一个	强大的	当前的	会	飞跃

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['aɪənaɪzɪŋ] [biːmz] .

along	the	path	of	those	ionizing	beams	.
沿着	这	小路	的	那些	电离	光束	.

女孩只需按下扳机，一股强大的电流就会沿着电离束的路径跃动。

[ænd; ənd] [gɔːr] [wʊd] ['mɜːrdər][noʊ] [mɔːr] .

And	Gore	would	murder	no	more	.
和	血块	会	谋杀	不	更多的	.

戈尔再也不会杀人了。

['stuːpɪdli] , [hiː; hi][let] - [slaɪd][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

Stupidly	,	he	let	Sorko	slide	to	the	floor	,
愚蠢地	,	他	让	-	滑动	到	这	地面	,

他愚蠢地让索尔科滑倒在地。

[wer] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [rɪ'kʌvərd] [sə'fɪʃntli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pærəˌlaɪzɪŋ] [fraɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

where	the	poor	fellow	recovered	sufficiently	from	his	paralyzing	fright	and	his
在哪里	这	贫穷的	同伴	恢复	足够	从	他的	瘫痪	惊吓	和	他的

[fɔːl][tuː; tə]['skʌt(ə)l] [ə'weɪ] .

fall	to	scuttle	away	.
落下	到	偷偷溜走	离开	.

可怜的家伙从惊吓和摔倒中缓过神来，匆匆逃走了。

['lʊkɪŋ] [pæst][ðə; ði] ['menəsɪŋ] ['wepən] , [gɔːr] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl] , [lə'nɔː(r)] [haid] .

Looking	past	the	menacing	weapon	,	Gore	saw	the	girl	,	Lenore	Hyde	.
寻找	过去的	这	威胁	武器	,	血块	锯	这	女孩	,	莱诺尔	海德	.

戈尔越过那件吓人的武器，看到了那个女孩，莱诺尔·海德。

[hɜːr; hər]['lɪmpɪd] [aɪz] ['ʌndər][ðer; ðər] [streɪt] [braʊz] [wɜːr; wər] ['bleɪzɪŋ] ,

Her	limpid	eyes	under	their	straight	brows	were	blazing	,
她	清澈的	眼睛	在下面	他们的	直的	眉毛	是	炽烈	,

她那双清澈的眼睛在笔直的眉毛下闪着光芒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ɪn][ðem; ðəm]['sɜːrt(ə)n] [deθ] [fɔːr; fər][hɪm'self] .

and	he	read	in	them	certain	death	for	himself	.
和	他	读	在	他们	肯定	死亡	为了	他自己	.

他从中读出了自己必死的命运。

" [ʌp] [ðæt] ['lædər] !

"	Up	that	ladder	!
"	向上	那	梯子	!

“爬上那个梯子！”

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] ['ʃɑːrpli] , " [ænd; ənd] [steɪ] [aʊt] !

"	she	ordered	sharply	,	"	and	stay	out	!
"	她	订购	尖锐地	,	"	和	停留	出去	!

她厉声命令道：“滚出去！”

[gɑːrd] , [wen] [ðɪs] [biːst] [ɪz] [gɔːn] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['wepən] .

Guard	,	when	this	beast	is	gone	I	will	give	you	this	weapon	.
警卫	,	什么时候	这	兽	是	已消失	我	将要	给	你	这	武器	.

卫兵，等这头野兽消失后，我会把这件武器交给你。

[naʊ] , [kə'nekt] [ʌp][jʊr; jər] ['skɪpər] .

Now	,	connect	up	your	skipper	.
现在	,	连接	向上	你的	船长	.

现在，连接你的船长。

" [tuː] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] , [ðə; ði] [gɑːrd] [θruː] [ðə; ði]['teləˌvaɪzər] [swɪtʃ] ,

"	Too	surprised	to	disobey	,	the	guard	threw	the	televisor	switch	,
"	也	惊讶	到	违	,	这	警卫	扔	这	电视机	转变	,

“警卫太过惊讶，无法违抗命令，便按下了电视开关。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [strɑːmz] [stɜːrn] [feɪs] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .

and	in	a	moment	Strom's	stern	face	appeared	on	the	screen	.
和	在	一个	片刻	斯特罗姆的	船尾	脸	出现	在	这	屏幕	.

片刻之后，斯特罗姆严肃的脸出现在屏幕上。

[hiː; hi] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] .

He	comprehended	the	situation	immediately	.
他	理解	这	情况	立即地	.

他立刻明白了情况。

" [duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['brʌskli] .

"	Do	as	she	says	,	"	he	ordered	brusquely	.
"	做	作为	她	说道	,	"	他	订购	粗暴地	.

“照她说的做，”他粗暴地命令道。

" ['stɔdəd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] [ʌv; əv] [hɜːrz] [ðæt] [gɔːr] [biːt] [ʌp] .

"	Stoddard	is	coming	to	take	care	of	that	man	of	hers	that	Gore	beat	up	.
"	斯托达德	是	未来	到	拿	关心	的	那	男人	的	她的	那	血块	打	向上	.

"斯托达德要来收拾她那个被戈尔打伤的男人。"

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['tɪrfəli] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['dɑːktər] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]

"	A	few	minutes	later	she	was	tearfully	assisting	the	ship's	doctor	to	put	the
"	一个	很少	分钟	之后	她	曾是	泪流满面	协助	这	船的	医生	到	放	这

[mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɪsləkeɪtɪd] ['ʃəuldəz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['stretʃər] .

man	with	the	dislocated	shoulders	on	a	stretcher	.
男人	和	这	脱臼	肩膀	在	一个	担架	.

几分钟后，她含着泪协助船上的医生将肩膀脱臼的男子抬上担架。

" [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ? " [æskt] ['stɔdəd] , [huː] [ri'zembld] [ə; eɪ] [stɑːrvd] [greɪ] [ræt] .

"	Your	husband	?	"	asked	Stoddard	,	who	resembled	a	starved	gray	rat	.
"	你的	丈夫	?	"	问	斯托达德	,	WHO	类似	一个	饥饿	灰色的	鼠	.

"你丈夫？"斯托达德问道，他看起来像一只饿坏了的灰老鼠。

" [maɪ] ['brʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['sɪmpli] .

"	My	brother	,	"	she	exclaimed	simply	.
"	我的	兄弟	,	"	她	惊呼	简单地	.

"我的哥哥，"她简单地喊道。

" [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ?

"	Want	to	take	care	of	him	?
"	想	到	拿	关心	的	他	?

你想照顾他吗?

" [ænd; ənd] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['iːgər] [ə'sent] , [hiː; hi] [sed] , " [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [daɪ] .

"	And	at	her	eager	assent	,	he	said	,	"	Can't	afford	to	let	him	die	.
"	和	在	她	渴望的	同意	,	他	说	,	"	不能	买得起	到	让	他	死	.

"在她急切的同意下，他说：'不能让他死。'

[jʊr; jər] ['fæməli] [gɑːt] ['mʌni] ? "

Your	family	got	money	?	"
你的	家庭	得到	钱	?	"

你家有钱吗?

" [jes] , [jes] !

"	Yes	,	yes	!
"	是的	,	是的	!

"是的，是的！"

[ðeɪ] [wɪl] [peɪ] ['eniθɪŋ] — ['eniθɪŋ] — [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [bæk] ['seɪfli] .

They	will	pay	anything	—	anything	—	to	get	him	back	safely	.
他们	将要	支付	任何事物	—	任何事物	—	到	得到	他	后退	安全	.

他们会付出任何代价——任何代价——也要让他安全回来。

" [ðə; ði] ['dɑːktər] [grɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	The	doctor	grinned	with	satisfaction	.
"	这	医生	咧嘴一笑	和	满意	.

医生满意地笑了。

['meməri] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [kwɜˑl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ]

Memory	returned	to	Quirl	with	the	realization	that	he	was	lying	on	a
记忆	返回	到	奎尔	和	这	实现	那	他	曾是	说谎	在	一个

['met(ə)l] [bʌŋk] [ɪn] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] ,

metal	bunk	in	an	outside	stateroom	,
金属	假寐	在	一个	外部	客舱	,

奎尔回过神来，意识到自己正躺在船舱外侧的金属铺位上。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['ɔːrdərli] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] [pɔːrts]

where	he	could	see	the	orderly	procession	of	the	stars	through	the	floor	ports
在哪里	他	可以	看	这	秩序	游行	的	这	明星	通过	这	地面	端口

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [rəu'teitid] .

as	the	ship	rotated	.
作为	这	船	旋转	.

随着飞船旋转，他可以通过地板上的舷窗看到繁星有序地排列。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['rækt] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [siːmd] [ɪ'nɔːrməs] .

His	body	was	racked	with	pain	,	and	his	head	seemed	enormous	.
他的	身体	曾是	架子	和	疼痛	,	和	他的	头	似乎	巨大的	.

他浑身疼痛难忍，脑袋看起来异常巨大。

[hɪz; ɪz][sen'seɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] , [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪk] ['sweɪðɪŋ] [ʌv; əv] ['bændidʒ] .

His	sensation	,	he	discovered	,	was	due	to	a	thick	swathing	of	bandages	.
他的	感觉	,	他	发现	,	曾是	到期的	到	一个	厚的	裹布	的	绷带	.

他发现自己的这种感觉是由于身上缠了厚厚的绷带造成的。

[æz; əz][hiː; hi] [stɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [muːvd] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [bʌŋk] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

As	he	stirred	something	moved	in	an	adjoining	bunk	,	and	Dr	.
作为	他	搅拌	某物	已搬	在	一个	相邻的	假寐	,	和	博士	.

['stɑːdɚdz] [piːkt] [feɪs] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

Stoddard's	peaked	face	came	into	view	.
斯托达德的	巅峰	脸	来了	进入	看法	.

他动了一下，隔壁铺位里有什么东西动了一下，斯托达德医生的尖脸映入眼帘。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ?

"	How	do	you	feel	?
"	如何	做	你	感觉	?

“你感觉如何?

" [hiː; hi] [æskt] [prə'feʃənəli] .

"	he	asked	professionally	.
"	他	问	专业地	.

他以专业的态度问道。

" ['rɑːt(ə)n] ! "

"	Rotten	!	"
"	烂	!	"

“烂透了！”

" [wiːl] [fɪks] [ðæt] .

"	We'll	fix	that	.
"	出色地	使固定	那	.

我们会解决这个问题。

" [hiː; hi] [left] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l] [ˌæpə'rætəs] ['sʌmwʌt]

"	He	left	,	returning	a	few	minutes	later	with	a	portable	apparatus	somewhat
"	他	左边	,	返回	一个	很少	分钟	之后	和	一个	便携的	设备	有些

[rɪ'zemblɪŋ] [ɪts][proʊ'dʒenɪtər] ,

resembling	its	progenitor	,
类似	它是	始祖	,

“他离开了，几分钟后带着一个便携式装置回来了，这个装置与它的原型有些相似。”

[ðə; ði]['daɪəˌθɜːrmi]['dʒenəreɪtər] .

the	diathermy	generator	.
这	透热疗法	发电机	.

透热疗法发生器。

[hiː; hi][dɪ'spoʊzd][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]['ɪnsəleɪtɪd] ['luːps] [ə'baʊt] - ['bɑːdi][ænd; ənd] [hed] ,

He	disposed	a	number	of	insulated	loops	about	Quirl's	body	and	head	,
他	处置	一个	数字	的	绝缘的	循环	关于	-	身体	和	头	,

他在奎尔的身体和头部周围放置了许多绝缘线圈，

[kə'nektɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] ['fleksəb(ə)l]['keɪbəlz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .

connecting	them	through	flexible	cables	to	his	machine	.
连接	他们	通过	灵活的	电缆	到	他的	机器	.

通过柔性电缆将它们连接到他的机器上。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['hʌmɪŋ] [bɪ'gæn] , [kwɜːl] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [wɔːrmθ] ,

As	a	gentle	humming	began	,	Quirl	was	conscious	of	an	agreeable	warmth	,
作为	一个	温和的	哼唱	开始	,	奎尔	曾是	有意识的	的	一个	同意	温暖	,

随着一阵轻柔的哼唱声响起，奎尔感觉到一股令人愉悦的温暖。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɪkənɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

of	a	quickening	all	over	his	body	.
的	一个	加速	全部	超过	他的	身体	.

他全身都感到一阵悸动。

[ə; eɪ] [greɪt] ['læsɪtuːd] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slept] .

A	great	lassitude	followed	,	and	he	slept	.
一个	伟大的	倦怠	随后	,	和	他	睡着了	.

随后他感到极度疲倦，便睡着了。

[wen] [hiː; hi][ə'woʊk] [ə'gen] ['kæptɪn] ['strɑːm][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

When	he	awoke	again	Captain	Strom	was	standing	beside	him	.
什么时候	他	醒来	再次	队长	斯特罗姆	曾是	常设	旁	他	.

当他再次醒来时，斯特罗姆船长就站在他身边。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l]['bɑːdi] [fɪld] [ðə; ði] [blaʊs] [hiː; hi]

He	had	taken	off	his	coat	,	and	his	powerful	body	filled	the	blouse	he
他	有	已采取	离开	他的	外套	,	和	他的	强大的	身体	已填	这	女式衬衫	他

[wʌz; wəz] ['werɪŋ] .

was	wearing	.
曾是	穿着	.

他脱掉了外套，健壮的身躯撑开了他身上穿的衬衫。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [dʒʌst] [kʌm] [ɔːf]['duːti] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] [bluː]

He	had	evidently	just	come	off	duty	,	for	he	still	had	on	his	blue
他	有	显然	只是	来	离开	责任	,	为了	他	仍然	有	在	他的	蓝色的

['traʊzərz] ,

trousers	,
裤子	,

他显然刚下班，因为他身上还穿着蓝色裤子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [straɪps] [ʌv; əv][goʊld][breɪd] [daʊn] [ðə; ði][saɪdz] .

with	the	stripes	of	gold	braid	down	the	sides	.
和	这	条纹	的	金子	编织	向下	这	侧面	.

两侧饰有金色编织条纹。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['fɪnər] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][juː; jʊ][æz; əz][wʌn]

"	It	may	interest	you	,	Mr	.	Finner	,	that	I	have	selected	you	as	one
"	它	可能	兴趣	你	,	先生	.	芬纳	,	那	我	有	已选	你	作为	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃoʊzn] ,

of	the	chosen	,
的	这	选定	,

"芬纳先生，您或许会感兴趣，我已将您选为被选中者之一。"

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ['kæʒuəli] .

"	he	remarked	casually	.
"	他	评论	随意地	.

他漫不经心地说道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [wʌt] ? "

"	One	of	the	chosen	what	?	"
"	一	的	这	选定	什么	?	"

"被选中的人之一是什么？"

" [ðə; ði] ['tʃoʊzn] [reɪs] .
" The chosen race .
" 这 选定 种族 .

"天选之族。"

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][æn; ən][aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] [dæmd] ['paɪrət] , [dɪd][juː; jʊ] ? "
You didn't take me for an out - and - out damned pirate , did you ? "
你 没有 拿 我 为了 一个 出去 - 和 - 出去 该死的 海盗 , 做过 你 ? "

你不会真的把我当成一个彻头彻尾的海盗吧?

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [siːm] [dʌm] !
" Excuse me if I seem dumb !
" 原谅 我 如果 我 似乎 哑的 !

如果我看起来很笨，请见谅!

" [kwɝl] ['hɔɪstɪd] [hɪm'self][ɑːn][hɪz; ɪz]['elboʊ] .
" Quirl hoisted himself on his elbow .
" 奎尔 吊起 他自己 在 他的 弯头 .

奎尔用手肘撑起身子。

" [jes] , [aɪ] ['fɪgjər] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['paɪrət] .
" Yes , I figure you're a pirate .
" 是的 , 我 数字 你是 一个 海盗 .

"是的，我猜你是个海盗。"

[wʌt] [els] ?
What else ?
什么 别的 ?

还有什么?

" [strɑːmz] [stɜːrn] [feɪs] [rɪ'lækst] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Strom's stern face relaxed in a smile .
" 斯特罗姆的 船尾 脸 轻松 在 一个 微笑 .

斯特罗姆严肃的脸上露出了笑容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [smaɪl] , [ɪn'skruːtəbli] ['meləŋkɑːli] .
It was a strange smile , inscrutably melancholy .
它 曾是 一个 奇怪的 微笑 , 难以捉摸 忧郁 .

那是一个奇怪的微笑，带着难以捉摸的忧郁。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːriər] , ['sʌmθɪŋ] [els] ; [ðə; ði][aɪ'diːəlɪzəm]
It revealed , beneath the hardness of a warrior , something else ; the idealism
它 揭晓 , 下面 这 硬度 的 一个 战士 , 某物 别的 ; 这 唯心主义
[ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] .
of a poet .
的 一个 诗人 .

它揭示了战士的刚毅外表下隐藏着的另一种东西：诗人的理想主义。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ]['dʒent(ə)lnəs] :
When he spoke again it was with a strange gentleness :
什么时候 他 辐 再次 它 曾是 和 一个 奇怪的 温柔 :

他再次开口时，语气却异常温柔:

" [tuː; tə] [ə'teɪn] [wʌnz] [end] , [wʌn][mʌst; məst] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] ['meni] [miːnz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
" To attain one's end , one must make use of many means , and sometimes
" 到 达到 一个人的 结尾 , 一 必须 制作 使用 的 许多 方法 , 和 有时
[tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [wʌnz] ['pɜːrpəs] .
to disguise one's purpose .
到 伪装 一个人的 目的 .

"为了达到目的，必须使用多种手段，有时甚至要掩盖自己的目的。"

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['prɑːpər][fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][aɪ] . [ef] . [piː] . [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self]

it	is	perfectly	proper	for	an	officer	of	the	I	.	F	.	P	.	to	disguise	himself
它	是	完美	恰当的	为了	一个	官	的	这	我	.	F	.	P	.	到	伪装	他自己

[laɪk][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪd(ə)l] [rɪtʃ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ðɪ] ['ɪnfəməs] - [skɜːrdʒ] - [baɪ][ðə; ðɪ]

like	a	son	of	the	idle	rich	in	order	to	lay	the	infamous	'	Scourge	'	by	the
喜欢	一个	儿子	的	这	闲置的	富有的	在	命令	到	躺	这	臭名昭著的	-	祸害	-	经过	这

[hiːlz] ,

heels	,
高跟鞋	,

一名因卡塔自由党（IFP）的官员完全可以伪装成游手好闲的富家子弟，以便抓住臭名昭著的"祸害"的把柄。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

isn't	it	?
不是	它	?

难道不是吗?

" [kwɝl] [felt] [hɪm'self] ['red(ə)n] .

"	Quirl	felt	himself	redden	.
"	奎尔	毛毡	他自己	变红	.

奎尔感到自己脸红了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] [fɪr] [siːmd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [hɪm; ɪm] .

And	a	cold	fear	seemed	to	overwhelm	him	.
和	一个	寒冷的	害怕	似乎	到	压倒	他	.

一种彻骨的恐惧似乎将他吞噬。

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] ['strɑːm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['zelət] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt]

He	realized	that	Strom	was	a	zealot	,	and	he	knew	he	would	not	hesitate
他	已实现	那	斯特罗姆	曾是	一个	狂热者	,	和	他	知道	他	会	不是	犹豫

[tuː; tə] [kɪl] .

to	kill	.
到	杀	.

他意识到斯特罗姆是个狂热分子，也知道他会毫不犹豫地杀人。

[ðɪs] [prɑːmpt][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['bɑːgind]

This	prompt	penetration	of	his	disguise	was	something	he	had	not	bargained
这	迅速的	渗透	的	他的	伪装	曾是	某物	他	有	不是	讨价还价

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

他的伪装如此迅速地被识破，是他始料未及的。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [æskt] ['ʃɔːrtli] , " [ðæt] [aɪm][æn; ən][aɪ] . [ef] . [piː] . [mæn] ? "

"	What	makes	you	think	,	"	he	asked	shortly	,	"	that	I'm	an	I	.	F	.	P	.	man	?	"
"	什么	制作	你	思考	,	"	他	问	不久	,	"	那	我是	一个	我	.	F	.	P	.	男人	?	"

他简短地问道："你凭什么认为我是因卡塔自由党的人？"

" [ðə; ðɪ] [faɪt] [juː; jʊ] [geɪv] [gɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] .

"	The	fight	you	gave	Gore	and	his	men	.
"	这	斗争	你	给予	血块	和	他的	男人	.

"你给戈尔和他的部下带来了怎样的战斗。"

[duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]['kuːpɑːn] ['klɪpər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ?

Do	you	expect	me	to	think	that	a	coupon	clipper	could	have	done	that	?
做	你	预计	我	到	思考	那	一个	优惠券	快艇	可以	有	完毕	那	?

你觉得我会认为一个偷优惠券的人能做到这一点吗?

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] —
I know the way of —
我 知道 这 方式 的 —

我知道方法——

" [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] .
" He checked himself .
" 他 已检查 他自己 .

他检查了一下自己。

[kwɝl] [sed] :
Quirl said :
奎尔 说 :

Quirl说：

" [maɪ]['piːp(ə)l][hæv; həv] ['mʌni] .
" My people have money .
" 我的 人们 有 钱 .

“我的人民有钱。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] — "
I don't know what you mean about — "
我 不 知道 什么 你 意思是 关于 — "

我不知道你说的“——”是什么意思。

" [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][duː] , " ['strɑːm] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Oh , yes , you do , " Strom interrupted .
" 哦 , 是的 , 你 做 , " 斯特罗姆 中断 .

“哦，是的，你的确如此，”斯特罗姆打断道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wʌt] [juː; jʊ][kleɪm][tuː; tə][biː; bi][pər'hæps][aɪ] [wʊd] [let][juː; jʊ][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]
" If you were what you claim to be perhaps I would let you go for the
" 如果 你 是 什么 你 宣称 到 是 也许 我 会 让 你 去 为了 这
['rænsəm] ,
ransom ,
赎金 ,

“如果你真如你所说的那样，或许我会收了赎金放你走。”

[ðoʊ] [juː; jʊ] [tʊk] [maɪ] [aɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] . "
though you took my eye from the first . "
尽管 你 采取 我的 眼睛 从 这 第一的 . "

虽然你从一开始就吸引了我的目光。

" [ðə; ði]['rænsəm] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] . "
" The ransom will be paid . "
" 这 赎金 将要 是 有薪酬的 . "

“赎金将会支付。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] .
" It will not .
" 它 将要 不是 .

不会。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt][rɪ'tɜːrn] .
You will be one of those who do not return .
你 将要 是 一 的 那些 WHO 做 不是 返回 .

你将成为那些再也回不来的人之一。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][praɪs][aɪ] [wɪl] [ək'sept][frʌm; frəm][juː; jʊ] . "
There is only one price I will accept from you . "
那里 是 仅有的 一 价格 我 将要 接受 从 你 . "

我只接受你出的一个价钱。

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

"是的?

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
What is that ? "
什么 是 那 ? "

那是什么?

" [ðə; ði]['fɔːrmjələ][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['iːθerɪk] [reɪ] . "
" The formula of the new etheric ray . "
" 这 公式 的 这 新的 以太 射线 . "

"新以太射线的配方。"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][aɪ] . [ef] . [piː] . ['siːkrɪts] .
" I don't know the I . F . P . secrets .
" 我 不 知道 这 我 . F . P . 秘密 .

"我不知道IFP的秘密。"

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] . "
I told you that . "
我 讲述 你 那 . "

我跟你说过。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ðə; ði] [reɪ] .
" You know how to operate the ray .
" 你 知道 如何 到 操作 这 射线 .

你知道如何操作射线。

[ɔːl] [ɪts] [men] [duː] .
All its men do .
全部 它是 男人 做 .

所有男人都这样做。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] .
I want you to tell me what you know .
我 想 你 到 告诉 我 什么 你 知道 .

我想让你告诉我你所知道的一切。

[aɪ][kæn; kən] [dɪ'duːs] [ðə; ði] [rest] .
I can deduce the rest .
我 能 推断 这 休息 .

剩下的部分我可以推断出来。

" [kwɜ˞l] [θɔːt] ['ræpɪdli] .
" Quirl thought rapidly .
" 奎尔 想法 快速 .

奎尔迅速思考着。

['strɑːm][wʌz; wəz] [raɪt] .
Strom was right .
斯特罗姆 曾是 正确的 .

斯特罗姆说得对。

[ðə; ði][aɪ] . [ef] . [piː] . [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [nuː] [reɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][fɑːr] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði]
The I . F . P . had developed a new ray that was far superior to the
这 我 . F . P . 有 发达 一个 新的 射线 那 曾是 远的 优越的 到 这
['aɪənaɪzər] [reɪ] ,
ionizer ray ,
离子发生器 射线 ,

IFP 开发出一种比电离射线优越得多的新型射线。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lætər][rɪ'kwaɪərd][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][fɔːr; fər][ɪts][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

for	the	latter	required	an	atmosphere	of	some	kind	for	its	operation	,
为了	这	后者	必需的	一个	气氛	的	一些	种类	为了	它是	手术	,

因为后者需要某种环境才能运行，

[waɪl] [ðə; ði] [nuː] [wʌn] [wʊd] [wɜːrk] ['iːkwəli] [wel] [ɪn][ə; eɪ]['vækjuːm] .

while	the	new	one	would	work	equally	well	in	a	vacuum	.
尽管	这	新的	一	会	工作	同样地	出色地	在	一个	真空	.

而新款产品在真空中也能同样出色地工作。

" [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]['eni] , " [hiː; hi][laɪd; liːd] ['stʌbərnli] .

"	I	never	heard	of	any	,	"	he	lied	stubbornly	.
"	我	绝不	听到	的	任何	,	"	他	撒谎了	固执地	.

“我从来没听说过，”他固执地撒谎说。

" ['eniweɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [reɪ] [fɔːr; fər] ?

"	Anyway	,	what	do	you	want	a	ray	for	?
"	反正	,	什么	做	你	想	一个	射线	为了	?

“总之，你想要射线做什么？”

[jʊr; jər]['gʌnz] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['grævəti][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ænd; ənd][noʊ] [er] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]['bulits] ,

Your	guns	,	with	no	gravity	to	interfere	and	no	air	to	stop	the	bullets	,
你的	枪支	,	和	不	重力	到	干扰	和	不	空气	到	停止	这	子弹	,

你的枪支，没有重力干扰，也没有空气阻挡子弹，

[hæv; həv][dʒʌst][ə'baʊt] [ʌn'lɪmɪtɪd] [reɪndʒ] , ['hævnt] [ðeɪ] ? "

have	just	about	unlimited	range	,	haven't	they	?	"
有	只是	关于	无限	范围	,	还没有	他们	?	"

它们的射程几乎是无限的，不是吗?

" ['spoʊkən][laɪk][ə; eɪ]['soʊldʒər] !

"	Spoken	like	a	soldier	!
"	说	喜欢	一个	士兵	!

“说话像个军人！”

" [ə'gen] ['strɑːm] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self][ə; eɪ] [briːf] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] .

"	Again	Strom	permitted	himself	a	brief	triumphant	smile	.
"	再次	斯特罗姆	允许	他自己	一个	简短的	凯	微笑	.

斯特罗姆再次露出了短暂的胜利笑容。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['fɜːrðər] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ɪnˌvɪzə'bɪləti] .

"	And	we	have	the	further	advantage	of	invisibility	.
"	和	我们	有	这	更远	优势	的	隐形	.

“而且我们还拥有隐身的优势。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][net][ʌv; əv]['waɪɝz, 'waɪrz][ðæt] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [fɔːrs]

The	ship	is	surrounded	by	a	net	of	wires	that	create	a	field	of	force
这	船	是	包围	经过	一个	网	的	电线	那	创造	一个	场地	的	力量

[wɪtʃ] [bend] [laɪt] ['reɪz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

which	bend	light	rays	around	us	.
哪个	弯曲	光	射线	大约	我们	.

飞船周围环绕着一张金属网，这张金属网产生了一个力场，使光线在我们周围发生弯曲。

[ðæt] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [jʊr; jər][men][hæv; həv]['nevər] [kɔːt] [ˌjuː 'es] .

That	explains	why	your	men	have	never	caught	us	.
那	解释	为什么	你的	男人	有	绝不	捕捉	我们	.

这就解释了为什么你们的人一直抓不到我们。

[bʌt; bət][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekt] .

But	to	get	back	to	our	subject	.
但	到	得到	后退	到	我们的	主题	.

但让我们回到正题。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

I	will	tell	you	something	.
我	将要	告诉	你	某物	.

我来告诉你一件事。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

Do	you	know	who	I	am	?
做	你	知道	WHO	我	是	?

你知道我是谁吗?

" [kwɝl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Quirl	looked	at	him	.
"	奎尔	看起来	在	他	.

奎尔看了他一眼。

['strɑːm] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] ['sɪksti] ['jɪrz] [oʊld] .

Strom	appeared	to	be	at	least	sixty	years	old	.
斯特罗姆	出现	到	是	在	至少	六十	年	老的	.

斯特罗姆看起来至少有六十岁了。

[bʌt; bət][ðə; ði][faɪn] , [ɪ'rekt] ['fɪgjər] , [ðə; ði] ['rʌgɪd] [fitʃər] [toʊld] ['nʌθɪŋ] .

But	the	fine	,	erect	figure	,	the	rugged	features	told	nothing	.
但	这	美好的	,	直立	数字	,	这	崎岖	特征	讲述	没有什么	.

但他挺拔的身姿和棱角分明的五官却什么也没透露出来。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [luː'tenənt] ['bɜːrəʊz] ?

"	Did	you	ever	hear	of	Lieutenant	Burroughs	?
"	做过	你	曾经	听到	的	中尉	伯勒斯	?

你听说过伯勒斯中尉吗?

" ['strɑːm] [æskt] ['kæʒuəli] .

"	Strom	asked	casually	.
"	斯特罗姆	问	随意地	.

斯特罗姆漫不经心地问道。

" ['bɜːrəʊz] — [ðə; ði][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['plænɪt] !

"	Burroughs	—	the	man	without	a	planet	!
"	伯勒斯	—	这	男人	没有	一个	行星	!

"巴勒斯——一个没有星球的人!"

" [kwɝl] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .

"	Quirl	ejaculated	.
"	奎尔	射精	.

"奎尔射精了。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['bɜːrəʊz] , [ðə; ði] ['treɪtər] ?

"	Are	you	Burroughs	,	the	traitor	?
"	是	你	伯勒斯	,	这	叛徒	?

"你是叛徒巴勒斯吗?"

" [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz] [hiːdlisnis] .

"	Immediately	he	regretted	his	heedlessness	.
"	立即地	他	后悔	他的	粗心大意	.

他立刻后悔了自己的粗心大意。

[strɑːmz] [feɪs] ['daːkənd] [ɪn]['æŋgər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['paɪrət] ['kæptɪn] [dɪd][nɑːt] [rɪ'plaɪ] .

Strom's	face	darkened	in	anger	,	and	for	a	moment	the	pirate	captain	did	not	reply	.
斯特罗姆的	脸	变暗	在	愤怒	,	和	为了	一个	片刻	这	海盗	队长	做过	不是	回复	.

斯特罗姆的脸色因愤怒而变得阴沉，海盗船长一时没有回答。

[wen] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑːmɜ-, 'kɑːlmɜ-] .

When	he	did	he	was	a	little	calmer	.
什么时候	他	做过	他	曾是	一个	小的	更平静	.

他这么做之后，情绪稍微平静了一些。

" ['treɪtər] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː] !

"	Traitor	they	called	me	!
"	叛徒	他们	称为	我	!

他们叫我叛徒！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['viːəməntli] .

"	he	exclaimed	vehemently	.
"	他	惊呼	强烈地	.

他激动地喊道。

" [aɪ][ə; eɪ] ['treɪtər] — [ðə; ði][moʊst] ['lɔɪəl] [mæn][ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [gɑːrd] .

"	I	a	traitor	—	the	most	loyal	man	in	the	solar	system	guard	.
"	我	一个	叛徒	—	这	最多	忠诚	男人	在	这	太阳的	系统	警卫	.

“我是一个叛徒——太阳系中最忠诚的卫兵。”

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['rɑːtnnəs] [ænd; ənd] [ɪn'triːg] —

Surrounded	by	rottenness	and	intrigue	—
包围	经过	腐烂	和	阴谋	—

被腐败和阴谋所包围——

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] .

"	But	you	wouldn't	know	.
"	但	你	不会	知道	.

但你不会知道。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [læd] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][flaɪ][jʊr; jər][fɜːrst] [tɔɪ] - [wen] [ðæt] ['hæpənd]

You	were	but	a	lad	learning	to	fly	your	first	toy	helics	when	that	happened
你	是	但	一个	小伙子	学习	到	飞	你的	第一的	玩具	-	什么时候	那	发生

.

:

.

当时你还是个正在学习操控第一架玩具直升机的毛头小子。

['jɪrz] ['leɪtər][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][kə'bɑːl][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['plɑːtərz] — [ðə; ði]

Years	later	the	Martian	Cabal	was	exposed	,	and	the	leading	plotters	—	the
年	之后	这	火星人	阴谋	曾是	裸露	,	和	这	领导	绘图仪	—	这

['treɪtəz] — [wɜːr; wər] ['pʌnɪʃt] .

traitors	—	were	punished	.
叛徒	—	是	受到惩罚	.

多年后，火星阴谋集团被揭露，主要的策划者——叛徒——受到了惩罚。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] ['leɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔrts] [ˌɪrɪ'vɜːrsəb(ə)l] [dɪ'kriː] [ə'genst] [ˌem 'iː]

But	that	was	not	till	later	,	and	the	court's	irreversible	decree	against	me
但	那	曾是	不是	直到	之后	,	和	这	法院的	不可逆转	法令	反对	我

[hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [aʊt] .

had	been	carried	out	.
有	到过	携带	出去	.

但那是后来的事了，法院对我作出的不可撤销的判决已经执行完毕。

[aɪ] , [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['mesɪndʒər] , [ðə; ði] ['lɔɪəl] , ['iːgər] [duːp] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði]['kæts] - [pɔː]

I	,	the	unsuspecting	messenger	,	the	loyal	,	eager	dupe	,	was	made	the	cat's	-	paw
我	,	这	毫无戒心的	信使	,	这	忠诚	,	渴望的	欺骗	,	曾是	制成	这	猫的	-	爪子

.

:

.

我，这个毫无戒心的信使，这个忠诚而热心的傻瓜，成了别人的爪牙。

[aɪ][wʌz; wəz][pʊt][ɑːn][æn; ən][oʊld] , [kən'demd] ['freɪtər] ,
I was put on an old , condemned freighter ,
我 曾是 放 在 一个 老的 , 谴责 货轮 ,

我被安排上了一艘老旧的、即将报废的货船，

[wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][læst][ˌem 'iː][ə; eɪ]['laɪftaɪm] ,
with food and supplies supposed to last me a lifetime ,
和 食物 和 补给品 据称 到 最后的 我 一个 寿命 ,

食物和物资足够我吃一辈子了，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ]['paʊər]['kæpsuːlz; 'kæpslz][ænd; ənd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['stɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] .
but with no power capsules and no means of steering the ship .
但 和 不 力量 胶囊 和 不 方法 的 转向 这 船 .

但是没有动力舱，也没有控制飞船的手段。

[aɪ][wʌz; wəz][set][ə'drɪft][ɪn][ə; eɪ]['derəlɪkt][ɑːn][ə; eɪ]['loʊnlɪ]['ɔːrbɪt][ʌv; əv]['eksaɪl][ə'raʊnd][ðə; ðɪ][sʌn] —
I was set adrift in a derelict on a lonely orbit of exile around the sun —
我 曾是 放 漂流 在 一个 废弃的 在 一个 孤独 轨道 的 流亡 大约 这 太阳 —
[ðə; ðɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['plænɪt] !
the man without a planet !
这 男人 没有 一个 行星 !

我被放逐到一艘破旧的飞船上，孤独地绕着太阳漂流——我是一个没有星球的人！

" ['pɪktʃər] [ðæt] , [læd] .
" Picture that , lad .
" 图片 那 , 小伙子 .

“想象一下，孩子。”

[ðæt] ['rʌsti] , [ded] [oʊld] ['sɪlɪndər] , ['kɔːrsɪŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ðɪ][sʌn] , [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd]
That rusty , dead old cylinder , coursing around and around the sun , and inside
那 生锈的 , 死的 老的 圆柱 , 赛跑 大约 和 大约 这 太阳 , 和 里面
,
,
,

那个锈迹斑斑、早已报废的旧圆筒，绕着太阳不停地转动，而它的内部，

['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [beɪlz] [ænd; ənd][bɑːksɪz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][laɪk][juː; jʊ] .
sitting on his bales and boxes , a young man like you .
坐着 在 他的 捆包 和 盒子 , 一个 年轻的 男人 喜欢 你 .

他坐在自己的草垛和箱子上，像你一样的年轻人。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ][praɪd][ænd; ənd][praɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
A young man in the pride and prime of his life ,
一个 年轻的 男人 在 这 自豪 和 主要的 的 他的 生活 ,

一位正值壮年、骄傲自满的年轻人，

['ekspiːˌeɪtɪŋ][ðə; ðɪ]['triːz(ə)n] [ðæt][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] .
expiating the treason that had betrayed him .
到期 这 叛国罪 那 有 背叛 他 .

赎清背叛他的罪孽。

[deɪ]['æftər][deɪ] , [θruː] [ðə; ðɪ] [θɪk] [pɔːrts] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['tʃeɪndʒləs] [siːn] .
Day after day , through the thick ports , I saw the same changeless scene .
天 后 天 , 通过 这 厚的 端口 , 我 锯 这 相同的 无变化 场景 .

日复一日，透过厚厚的油烟机，我看到的都是一成不变的景象。

[ænd; ənd] ['evri] [tuː] ['jɪrz] , [wen] [aɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,
And every two years , when I drew near the Earth ,
和 每一个 二 年 , 什么时候 我 画 靠近 这 地球 ,

每隔两年，当我接近地球时，

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [bɔːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['bɪtər] ['lɔːŋɪŋ] !

I	watched	the	beautiful	green	ball	of	it	,	with	what	bitter	longings	!
我	观看	这	美丽的	绿色的	球	的	它	,	和	什么	苦的	渴望	!

我凝视着它那美丽的绿色球体，心中充满了苦涩的渴望!

[æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː]['dwɪnd(ə)l] [ə'weɪ] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [speɪs] , [aɪ] [θɔːt]

As	I	watched	it	dwindle	away	again	into	the	blackness	of	space	,	I	thought
作为	我	观看	它	减少	离开	再次	进入	这	黑	的	空间	,	我	想法

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] ,

of	the	fortunate	,
的	这	幸运	,

当我看着它再次消失在漆黑的宇宙中时，我想到了那些幸运儿。

['selfɪʃ] , ['stuːpɪd][ænd; ənd]['kruːəl] ['biːɪŋs] [huː] [lɪvd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [heitid] [ðem; ðəm] .

selfish	,	stupid	and	cruel	beings	who	lived	on	it	,	and	hated	them	.
自私	,	愚蠢的	和	残忍的	生物	WHO	居住地	在	它	,	和	憎恨	他们	.

生活在上面的自私、愚蠢、残忍的生物，以及他们所憎恨的生物。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['bænɪʃt] [ˌem 'iː] , [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] , [tuː; tə] [wɜːrl] [fər'evər] [ænd; ənd]['evər]

They	had	banished	me	,	an	innocent	man	,	to	whirl	forever	and	ever
他们	有	被放逐	我	,	一个	清白的	男人	,	到	旋转	永远	和	曾经

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] ,

around	the	sun	,
大约	这	太阳	,

他们将我，一个无辜的人，放逐到永无止境地绕着太阳旋转。

[ɪn][maɪ] [stiːl] [tuːm] !

in	my	steel	tomb	!
在	我的	钢	墓	!

在我的钢铁坟墓里!

" [bʌt; bət] [ðæt] ['kruːəl]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz]['nevər]['eksɪkjuːtɪd] .

"	But	that	cruel	judgment	was	never	executed	.
"	但	那	残忍的	判断	曾是	绝不	执行	.

但那残酷的判决从未被执行。

['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðɪs] [gɔːr] [faʊnd] [ˌem 'iː] .

Seven	years	ago	this	Gore	found	me	.
七	年	前	这	血块	成立	我	.

七年前，戈尔找到了我。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][faɪv] - [mæn] ['rɑːkɪt] [hiː; hi]

He	is	an	escaped	convict	,	and	he	came	in	a	little	five	-	man	rocket	he
他	是	一个	逃脱	定罪	,	和	他	来了	在	一个	小的	五	-	男人	火箭	他

[hæd; həd]['stoʊlən] .

had	stolen	.
有	被盗	.

他是一名逃犯，乘坐他偷来的一辆五人座小型火箭车逃了出来。

[wiː; wi] ['loʊdɪd] [ʌp] [ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [wʊd] [hoʊld] , [fɔːr; fər] [gɔːr] [hæd; həd]

We	loaded	up	all	of	the	supplies	the	little	ship	would	hold	,	for	Gore	had
我们	已加载	向上	全部	的	这	补给品	这	小的	船	会	抓住	,	为了	血块	有

[noʊ] [fuːd] ,

no	food	,
不	食物	,

我们把小船能装下的所有物资都装了上去，因为戈尔没有食物了。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] ['taɪtn] , ['lændɪŋ] [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd][ɑːn][ðə; ði][saɪd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [wer]

and	escaped	to	Titan	,	landing	on	an	island	on	the	side	opposite	to	where
和	逃脱	到	泰坦	,	降落	在	一个	岛	在	这	边	对面的	到	在哪里

[ðə; ði][maɪnz][ɑːr; ər] .

the	mines	are	.
这	矿井	是	.

然后逃到了泰坦星，降落在矿场对面的一座岛屿上。

" [gɔːr] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['paɪrət] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get][men] , [aɪ]

"	Gore	wanted	to	become	a	pirate	,	and	as	he	could	get	men	,	I
"	血块	通缉	到	变得	一个	海盗	,	和	作为	他	可以	得到	男人	,	我

[kən'sentɪd] .

consented	.
同意	.

“戈尔想当海盗，而且他能招到人，所以我同意了。”

[hiː; hi] [skreɪpt] [ðem; ðəm][ʌp] , ['fjʊdʒətɪv][frʌm; frəm]['dʒʌstɪs] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	scraped	them	up	,	fugitives	from	justice	,	every	one	of	them	.
他	刮擦	他们	向上	,	逃犯	从	正义	,	每一个	一	的	他们	.

他把他们一个个都抓了出来，他们都是逃犯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在土星轨道上(In the Orbit of Saturn)

[wiː; wi] [bɪlt] [ðɪs] [ʃɪp] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈventɪd] [ðə; ði][ɪnˌvɪzəˈbɪləti] [fiːld] [ʌv; əv] [fɔːrs] — "
We **built** **this** **ship** **,** **and** **I** **invented** **the** **invisibility** **field** **of** **force** **—** **"**
我们 建造 这 船 , 和 我 发明 这 隐形 场地 的 力量 — "

我们建造了这艘船，而我发明了隐形力场——"

" [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [kwɝl] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['væstli] ['ɪntrəstɪd] .
" **Just** **a** **moment** **,** **"** **Quirl** **interrupted** **,** **vastly** **interested** **.**
" 只是 一个 片刻 , " 奎尔 中断 , 非常 感兴趣的 .

"稍等片刻，"奎尔插话道，非常感兴趣。

" [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [ʃɪp] [θruː] [ðə; ði][pɔːrts] [ðæt] [deɪ] . "
" **I** **saw** **your** **ship** **through** **the** **ports** **that** **day** **.** **"**
" 我 锯 你的 船 通过 这 端口 那 天 . "

"那天我在港口看到了你的船。"

" [truː] .
" **True** **.**
" 真的 .

"真的。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [dɪ'stɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
The **presence** **of** **your** **ship** **in** **the** **field** **distorted** **it** **so** **much** **that** **it** **was**
这 在场 的 你的 船 在 这 场地 扭曲 它 所以 很多 那 它 曾是
[ˌɪnɪ'fektɪv] .
ineffective **.**
无效 .

你的飞船出现在战场上，严重干扰了战场，使其失去了作用。

[bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] ['ʌðər] [taɪmz] — [raɪt] [naʊ] — [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʌtərli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
But **at** **all** **other** **times** **—** **right** **now** **—** **we** **are** **utterly** **invisible** **.**
但 在 全部 其他 时代 — 正确的 现在 — 我们 是 完全地 无形的 .

但在其他所有时间——比如现在——我们完全隐形。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ] . [ef] . [piː] . [pə'troʊlz] [meɪ] [pæs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['nevər]
One **of** **the** **I** **.** **F** **.** **P** **.** **patrols** **may** **pass** **within** **a** **mile** **of** **us** **and** **never**
一 的 这 我 . F . P . 巡逻 可能 经过 之内 一个 英里 的 我们 和 绝不
[siː] [ˌjuː 'es] .
see **us** **.**
看 我们 .

一支因卡塔自由军巡逻队可能会从离我们不到一英里的地方经过，却看不到我们。

" [æz; əz][wiː; wi] ['reɪdɪd] [ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] ['kɑːmɜːrs] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːd] [aʊt][ðə; ði]['piːp(ə)l]
" **As** **we** **raided** **the** **interplanetary** **commerce** **,** **I** **began** **to** **weed** **out** **the** **people**
" 作为 我们 突袭 这 星际 商业 , 我 开始 到 杂草 出去 这 人们
[wiː; wi] ['kæptʃərd] .
we **captured** **.**
我们 捕获 .

"当我们袭击星际贸易时，我开始筛选我们俘虏的人。"

[ðoʊz] [ðæt] [ʃoʊd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪn'telɪdʒəns] ,
Those **that** **showed** **the** **highest** **intelligence** **,**
那些 那 显示 这 最高 智力 ,

那些展现出最高智力的人，

[sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [pər'fekʃ(ə)n][aɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['nuːkliəs]
sense **of** **justice** **and** **physical** **perfection** **I** **selected** **to** **be** **the** **nucleus**
感觉 的 正义 和 身体的 完美 我 已选 到 是 这 核
[ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [reɪs] ,
of **a** **new** **race** **,**
的 一个 新的 种族 ,

我选择那些具有正义感和完美体魄的人作为新种族的核心。

[tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɑːn] ['taɪtn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [træn'splæntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
to **be** **kept** **on** **Titan** **for** **a** **time** **and** **then** **to** **be** **transplanted** **to** **a**
到 是 保留 在 泰坦 为了 一个 时间 和 然后 到 是 移植 到 一个
[nuː] ['plænɪt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrər] ['soʊlər] ['sɪstəmz] .
new **planet** **of** **one** **of** **the** **nearer** **solar** **systems** **.**
新的 行星 的 一 的 这 更近 太阳的 系统 .

先在土卫六上保存一段时间，然后再移植到附近太阳系的某个新行星上。

" [maɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruː] .
" **My** **principal** **trouble** **is** **with** **the** **crew** **.**
" 我的 主要的 麻烦 是 和 这 全体人员 .

“我的主要问题出在船员身上。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [kə'lekt] ['rænsəm]['oʊnli][ɑːn] [ðoʊz] [aɪ][rɪ'dʒekt] ,
They **can** **collect** **ransom** **only** **on** **those** **I** **reject** **,**
他们 能 收集 赎金 仅有的 在 那些 我 拒绝 ,

他们只能对我拒绝的人收取赎金。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['kɑːnstənt] ['klæʃɪz] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [gɔːr] .
and **there** **are** **constant** **clashes** **between** **me** **and** **Gore** **.**
和 那里 是 持续的 冲突 之间 我 和 血块 .

我和戈尔之间一直存在冲突。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][goʊ][ðer; ðər] [wei] ,
It **is** **now** **my** **intention** **to** **let** **them** **go** **their** **way** **,**
它 是 现在 我的 意图 到 让 他们 去 他们的 方式 ,

我现在打算让他们各奔东西。

[ænd; ənd][tuː; tə][fɪt] [aʊt][ə; eɪ] [nuː] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [kruː] .
and **to** **fit** **out** **a** **new** **ship** **,** **with** **a** **new** **crew** **.**
和 到 合身 出去 一个 新的 船 , 和 一个 新的 全体人员 .

并为一艘新船配备新船员。

[aɪ]['ɔːfər] [juː; jʊ][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][fɜːrst] [meit] . "
I **offer** **you** **the** **place** **of** **first** **mate** **.** **"**
我 提供 你 这 地方 的 第一的 伴侣 . "

我邀请你担任大副一职。

" [noʊ] !
" **No** **!**
" 不 !

“不!

" [kwɝl] [rɪ'plaɪd] ['krɪspli] .
" **Quirl** **replied** **crisply** **.**
" 奎尔 回复 清脆地 .

奎尔干脆利落地回答道。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] ,
" **You** **say** **you** **understand** **the** **honor** **of** **the** **Force** **,**
" 你 说 你 理解 这 荣誉 的 这 力量 ,

你说你理解部队的荣誉，

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːfər] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒɑːb] ['paɪrət] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	then	offer	me	a	job	pirating	with	you	.
和	然后	提供	我	一个	工作	盗版	和	你	.

然后邀请我跟你一起当海盗。

[noʊ] , [θæŋks] !

No	,	thanks	!
不	,	谢谢	!

不，谢谢！

" ['strɑːm] , [ɔːr] ['bɜːrəʊz] , [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	Strom	,	or	Burroughs	,	made	no	attempt	to	conceal	his	disappointment	.
"	斯特罗姆	,	或者	伯勒斯	,	制成	不	试图	到	隐藏	他的	失望	.

"斯特罗姆（或称伯勒斯）没有丝毫掩饰自己的失望之情。

[ðə; ðiː][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɔŋz] [hæd; həd] [brɔːt] [aʊt][ðə; ðiː] ['bɪtər] [laɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

The	recital	of	his	wrongs	had	brought	out	the	bitter	lines	of	his	face	,
这	独奏会	的	他的	错误	有	带来	出去	这	苦的	线条	的	他的	脸	,

诉说自己所受的冤屈，让他的脸上浮现出痛苦的皱纹。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['wɪrinəs] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [pleɪz] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ə'loʊn][ænd; ənd][kæn; kən][kɔːl][noʊ]

and	the	weariness	of	one	who	plays	his	game	alone	and	can	call	no
和	这	疲劳	的	一	WHO	演出	他的	游戏	独自的	和	能	称呼	不

[wʌn] [frend] .

one	friend	.
一	朋友	.

还有那种独自玩游戏，没有一个朋友的疲惫感。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] ['betər] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	I	should	have	known	better	,	"	he	said	quietly	.
"	我	应该	有	已知	更好的	,	"	他	说	悄悄	.

"我本该更谨慎些，"他平静地说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [mɔːr] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ðiː][aɪ] . [ef] . [piː] . [ðæn; ðən][aɪ] — [wen] [aɪ] [stɪl]

"	There	was	none	more	loyal	to	the	I	.	F	.	P	.	than	I	—	when	I	still
"	那里	曾是	没有任何	更多的	忠诚	到	这	我	.	F	.	P	.	比	我	—	什么时候	我	仍然

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

belonged	to	it	.
属于	到	它	.

"在我还属于因卡塔自由党的时候，没有人比我更忠于它。"

[jet] , [aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ][leɪd][ɔːl][maɪ][kɑːrdz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] — [juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] ? "

Yet	,	I	thought	if	I	laid	all	my	cards	before	you	—	You	realize	what	this	means	?	"
然而	,	我	想法	如果	我	铺设	全部	我的	牌	前	你	—	你	意识到	什么	这	方法	?	"

但是，我想如果我把所有底牌都摊开给你——你明白这意味着什么吗?

" [jes] , " [kwɝl] [rɪ'plaɪd] ['soʊbərli] .

"	Yes	,	"	Quirl	replied	soberly	.
"	是的	,	"	奎尔	回复	清醒地	.

"是的，"奎尔严肃地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [der] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][biː; bi] ['rænsəmd] [nɔːr][tuː; tə] [friː] [ˌem 'iː]

"	It	means	you	will	never	dare	to	let	me	be	ransomed	nor	to	free	me
"	它	方法	你	将要	绝不	敢	到	让	我	是	赎金	也不	到	自由的	我

[ə'mʌŋ] [jʊr; jər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['piːp(ə)l] .

among	your	selected	people	.
之中	你的	已选	人们	.

"这意味着你永远不敢让我被赎回，也不敢把我从你选定的人当中释放出来。"

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] — [deθ] ! "

It	means	—	death	!	"
它	方法	—	死亡	!	"

这意味着——死亡！

" [nɑ:t] [deθ] !
" **Not death !**
" 不是 死亡 !

“不是死亡！”

[aɪ] [wɪl] [pə'roʊl] [ju:; jʊ] .
I will parole you .
我 将要 言语 你 .

我会假释你。

" [kwɜ-l] [felt] [æn; ən] [ˌəuvə'mɑ:stəriŋ] [sɜ:rdʒ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
" **Quirl felt an overmastering surge of sympathy .**
" 奎尔 毛毡 一个 过度掌握 涌 的 同情 .

奎尔感到一股难以抑制的同情心涌上心头。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðɪs] ['paɪrət] [æz; əz] ['leɪtər] [hɪs'tɔ:rɪənz] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv]
He saw this pirate as later historians have come to see him — a man of
他 锯 这 海盗 作为 之后 历史学家 有 来 到 看 他 — 一个 男人 的
['lɔ:fti] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] ['pɜ:rpəs] [hu:] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ʃru:dər] ,
lofty and noble purpose who was made the victim of shrewder ,
高远 和 高贵 目的 WHO 曾是 制成 这 受害者 的 精明的 ,

他认为这个海盗和后来的历史学家一样，是一个拥有崇高理想、却沦为更狡猾之人的牺牲品的人。

[mi:n] [maɪndz] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] [ˌɪntər'plænəteri] [ɪm'broʊlioʊ] ['evər] [tu:; tə] [dɪs'greɪs]
meaner minds in the most despicable interplanetary imbroglio ever to disgrace
更卑鄙 思想 在 这 最多 卑鄙 星际 纠葛 曾经 到 耻辱
[ə; eɪ] ['soʊlər] ['sɪstəm] .
a solar system .
一个 太阳的 系统 .

一群心狠手辣的人，卷入了一场令太阳系蒙羞的、最卑鄙的星际混乱。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪt] , [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [rɪ'fju:z] [ðə; ði] ['ɔ:fər] ,
The thought of his own fate , should he refuse the offer ,
这 想法 的 他的 自己的 命运 , 应该 他 拒绝 这 提供 ,

想到如果拒绝这个提议，自己的命运将会如何，

[dɪd] [nɑ:t] [dɪ'pres] [kwɜ-l] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['hi:pɪŋ] [mɔ:r] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
did not depress Quirl as much as the necessity of heaping more disappointment
做过 不是 抑郁 奎尔 作为 很多 作为 这 必要性 的 堆积 更多的 失望
[ɑ:n] [ðɪs] ['di:pli] [rɔ:ŋd] " [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['plænɪt] . "
on this deeply wronged " man without a planet . "
在 这 深 冤枉 " 男人 没有 一个 行星 . "

真正让奎尔感到沮丧的，不是其他任何事，而是不得不让这个饱受冤屈的“无家可归的人”承受更多的失望。

" ['kæptɪn] , " [hi:; hi] [sed] ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ] [di:p] [rɪ'gret] .
" **Captain , " he said slowly , with deep regret .**
" 队长 , " 他 说 缓慢地 , 和 深的 后悔 .

“船长，”他缓缓说道，语气中充满了深深的遗憾。

" [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [aɪ] . [ef] . [pi:] . [oʊθ] ?
" **You remember the I . F . P . oath ?**
" 你 记住 这 我 . F . P . 誓言 ?

你还记得因卡塔自由党的誓词吗?

" [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðɜ-z] [flʌʃ] [hi:; hi] ['hɜ:rid] [ɑ:n] .
" **And at the other's flush he hurried on .**
" 和 在 这 其他的 冲洗 他 慌忙 在 .

“看到对方脸红，他就赶紧继续往前走。”

" ['noʊɪŋ] [ðæt] [oʊθ] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [maɪ] ['ænsər] [mʌst; məst] [bi:; bi] .
" **Knowing that oath you know what my answer must be .**
" 会心 那 誓言 你 知道 什么 我的 回答 必须 是 .

“既然你了解那份誓言，你就知道我的答案必然是什么。”

[pʊt] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ˈaɪərnz] [ɔːr] [kɪl] [ˌem ˈiː] ! "
Put me in irons or kill me ! "
放 我 在 熨斗 或者 杀 我 ! "

要么给我戴上镣铐，要么杀了我！

" [aɪ] [noʊ] , " [ˈstrɑːm] [ˈædɪd] [ˈwɪstfəli] .
" I know , " Strom added wistfully .
" 我 知道 , " 斯特罗姆 额外 怅然地 .

“我知道，”斯特罗姆怅然地补充道。

" [wʊd] [juː; jʊ] — [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [wʌns] [mɔːr] [ʃeɪk] [ðə; ði] [kliːn] [hænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn]
" Would you — if I could just once more shake the clean hand of a brave man
" 会 你 — 如果 我 可以 只是 一次 更多的 摇 这 干净的 手 的 一个 勇敢的 男人
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] —
and a gentleman —
和 一个 绅士 —

“如果我能再次与一位勇敢的绅士握手，您是否愿意——”

" - [hænd] [ʃɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [gript] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpaɪrət]
" Quirl's hand shot out and gripped the long , powerful fingers of the pirate
" - 手 射击 出去 和 紧握 这 长的 , 强大的 手指 的 这 海盗
[ˈkæptɪn] .
captain .
队长 .

奎尔的手猛地伸出，紧紧抓住海盗船长修长有力的手指。

[kwɝl] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɑːmprəmaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [nɑːt] [rɪˈviːlɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə]
Quirl was willing to compromise to the extent of not revealing anything to
奎尔 曾是 愿意的 到 妥协 到 这 程度 的 不是 揭示 任何事物 到
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpæsndʒɚ] ,
the other passengers ,
这 其他 乘客 ,

奎尔愿意做出妥协，不向其他乘客透露任何信息。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [hoʊld] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ɪn] [ˈsɑːləteri]
for the privilege of being kept in the prison hold rather than in solitary
为了 这 特权 的 存在 保留 在 这 监狱 抓住 相当 比 在 孤
[kənˈfaɪnmənt] .
confinement .
监禁 .

为了能被关押在监狱牢房而不是单独监禁，他感到很荣幸。

[hɪr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈvɪdʒɪlənt] [aɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɑːrd] ,
Here he would be under the vigilant eye of a guard ,
这里 他 会 是 在下面 这 警惕的 眼睛 的 一个 警卫 ,

在这里，他将始终处于一名警卫的严密监视之下。

[wɪð; wɪθ] [ˈpɑːsəbli] [les] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪˈfɛktɪŋ, ˈiːfɛktɪŋ] [æn; ən] [ɪˈskeɪp] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] ,
with possibly less chance of effecting an escape in some way ,
和 可能 较少的 机会 的 产生影响 一个 逃脱 在 一些 方式 ,

逃脱的可能性或许较小，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] [gɜːrl] [ləˈnɔː(r)] ,
but he felt a great desire to be near the girl Lenore ,
但 他 毛毡 一个 伟大的 欲望 到 是 靠近 这 女孩 莱诺尔 ,

但他却非常渴望接近女孩莱诺尔。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [ɪn] [gʊd] [ˈspɪrɪts] .
and to know that she was safe and in good spirits .
和 到 知道 那 她 曾是 安全的 和 在 好的 烈酒 .

知道她平安无事，精神状态良好。

[ðeɪ] ['fɑːsənd] [hɪm; ɪm][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [huːp] [ðæt] [lɔkt] [ə'raʊnd]
They **fastened** **him** **by** **means** **of** **a** **light** **chain** **and** **hoop** **that** **locked** **around**
他们 系紧 他 经过 方法 的 一个 光 链 和 箍 那 已锁定 大约
[hɪz; ɪz] [weɪst] [tuː; tə][ə; eɪ]['steɪp(ə)l][set][ɪn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [nɪr] [wʌn] [wɔːl] .
his **waist** **to** **a** **staple** **set** **in** **the** **floor** **near** **one** **wall** **.**
他的 腰部 到 一个 主食 放 在 这 地面 靠近 一 墙 .

他们用一条轻便的链子和环将他固定住，链子和环扣绕在他的腰间，固定在靠近墙壁的地板上的一个钉子上。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['prizənəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['hɪroʊ] ,
The **other** **prisoners** **regarded** **him** **as** **a** **hero** **,**
这 其他 囚犯 认为 他 作为 一个 英雄 ,

其他囚犯都把他视为英雄。

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['epɪk] [faɪt] [ðə; ðɪ] [meɪt] [hæd; həd] [kept] [ə'weɪ] ,
for **since** **the** **day** **of** **the** **epic** **fight** **the** **mate** **had** **kept** **away** **,**
为了 自从 这 天 的 这 史诗 斗争 这 伴侣 有 保留 离开 ,

自从那场惊天动地的大战之后，他的伴侣就一直躲着他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ]['tɑːlərəb(ə)l]['diːs(ə)nsi] .
and **they** **had** **been** **treated** **with** **tolerable** **decency** **.**
和 他们 有 到过 治疗 和 可容忍的 体面 .

他们受到了尚可接受的体面对待。

[kwɝl] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃɪr] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [prɪ'dɪkʃnz] [ðæt] [ðə; ðɪ][moʊst][ʌv; əv]
Quirl **was** **able** **to** **cheer** **them** **up** **with** **predictions** **that** **the** **most** **of**
奎尔 曾是 有能力的 到 欢呼 他们 向上 和 预测 那 这 最多 的
[ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi]['elɪdʒəb(ə)l][tuː; tə]['rænsəm] .
them **would** **be** **eligible** **to** **ransom** **.**
他们 会 是 有资格的 到 赎金 .

奎尔的预测让他们振作起来，他预言他们中的大多数人都有可能被赎回。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [peɪl] ['bjuːti] [ʌv; əv] [lə'nɔː(r)] [hiː; hi] [felt] [greɪv] [.mis'giviŋz] ,
But **as** **he** **looked** **at** **the** **pale** **beauty** **of** **Lenore** **he** **felt** **grave** **misgivings** **,**
但 作为 他 看起来 在 这 苍白 美丽 的 莱诺尔 他 毛毡 严重 疑虑 ,

但当他看着莱诺尔苍白的美貌时，心中却涌起深深的不安。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [strɑːmz] [dɪ'sɜːrnmənt] [wʊd] [wɑːnt][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
for **he** **knew** **that** **a** **man** **of** **Strom's** **discernment** **would** **want** **her** **for** **his**
为了 他 知道 那 一个 男人 的 斯特罗姆的 辨别力 会 想 她 为了 他的
[prə'dʒektid][juː'toʊpiə] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .
projected **Utopia** **without** **question** **.**
预计 乌托邦 没有 问题 .

因为他知道，像斯特罗姆这样有远见的人，会毫不犹豫地想要把她纳入他所设想的乌托邦之中。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [ðə; ðɪ]['hɪroʊ] - ['wɜːʃəpɪŋ] [kraʊd] [wɜːr; wər] ['flʌtərɪŋ]
She **did** **not** **speak** **to** **him** **while** **the** **hero** **-** **worshipping** **crowd** **were** **fluttering**
她 做过 不是 说话 到 他 尽管 这 英雄 - 崇拜 人群 是 飘动
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .
about **him** **to** **their** **heart's** **content** **.**
关于 他 到 他们的 心脏的 内容 .

当崇拜他的人群在他周围尽情欢呼雀跃时，她没有和他说话。

[wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [left] [hɪm; ɪm][ə'loʊn][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['saɪləntli] ,
When **they** **finally** **left** **him** **alone** **she** **came** **up** **to** **him** **silently** **,**
什么时候 他们 最后 左边 他 独自的 她 来了 向上 到 他 默默 ,

当他们终于离开，留下他独自一人时，她默默地走到他身边。

[ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
and **sat** **on** **the** **floor** **beside** **him** **.**
和 卫星 在 这 地面 旁 他 .

然后坐在他旁边的地板上。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] , ['klɪrli] ,

"	I	want	to	thank	you	,	"	she	said	quietly	,	clearly	,
"	我	想	到	感谢	你	,	"	她	说	悄悄	,	清楚地	,

“我想谢谢你，”她平静而清晰地说。

" [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] , ['mɪstər] . — "

"	for	what	you	did	for	me	and	my	brother	,	Mr	.	—	"
"	为了	什么	你	做过	为了	我	和	我的	兄弟	,	先生	.	—	"

“先生，感谢您为我和我的兄弟所做的一切——”

" ['fɪnər] .

"	Finner	.
"	芬纳	.

“芬纳。

[kwɜːl] ['fɪnər] .

Quirl	Finner	.
奎尔	芬纳	.

奎尔·芬纳。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][lə'nɔː(r)] , [ænd; ənd] ['wʌndɜːd] [haʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .

I	have	thought	of	you	as	Lenore	,	and	wondered	how	you	were	.
我	有	想法	的	你	作为	莱诺尔	,	和	想知道	如何	你	是	.

我一直把你当成莱诺尔，想知道你过得怎么样。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [sɪns] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][aʊt] ?

How	long	has	it	been	since	they	took	me	out	?
如何	长的	有	它	到过	自从	他们	采取	我	出去	?

他们把我带出去多久了？

[juː; jʊ] [siː] — " [hiː; hi] [grɪnd] , " [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] . "

You	see	—	"	he	grinned	,	"	I	was	asleep	.	"
你	看	—	"	他	咧嘴一笑	,	"	我	曾是	睡着了	.	"

“你看——”他咧嘴一笑，“我当时睡着了。”

" [faɪv] [deɪz] .

"	Five	days	.
"	五	天	.

五天。

[æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] [laɪts] [faɪv] [taɪmz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [pɪrɪədz] . "

At	least	,	they	turned	off	the	lights	five	times	for	the	sleeping	periods	.	"
在	至少	,	他们	转向	离开	这	灯	五	时代	为了	这	睡眠	时期	.	"

至少，他们在睡觉时间关了五次灯。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [fɔːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [haʊ] [ɪz][hiː; hi] ? "

"	The	man	who	fought	for	you	—	how	is	he	?	"
"	这	男人	WHO	战斗	为了	你	—	如何	是	他	?	"

“那个为你而战的人——他现在怎么样了？”

" [maɪ] ['brʌðər] — [ɪz] [ded] !

"	My	brother	—	is	dead	!
"	我的	兄弟	—	是	死的	!

“我的兄弟——死了！”

" [kwɜːl] [lʊkt] [ə'weɪ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [kwɪk] [terz] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	Quirl	looked	away	so	that	he	should	not	see	the	quick	tears	springing	to	her
"	奎尔	看起来	离开	所以	那	他	应该	不是	看	这	快的	眼泪	弹簧	到	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

奎尔别过脸去，不去看她眼中涌出的泪水。

[bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː][ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][hiː; hi][felt][hɜːr; hər][kuːl][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈskaːd][ˈfɔːrhed] ,

But	a	few	moments	later	he	felt	her	cool	hand	on	his	scarred	forehead	,
但	一个	很少	时刻	之后	他	毛毡	她	凉爽的	手	在	他的	疤痕	前额	,

但片刻之后，他感觉到她冰凉的手放在了他伤痕累累的额头上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsmaɪlɪŋ][ˈbreɪvli] .

and	she	was	smiling	bravely	.
和	她	曾是	微笑	勇敢地	.

她强颜欢笑。

" [ˈtrædʒədi] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] , [kwɝl] , [wɜːr; wər] [ˈkɑːmən] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]

"	Tragedies	such	as	these	,	Quirl	,	were	common	in	the	lives	of	our
"	悲剧	这样的	作为	这些	,	奎尔	,	是	常见的	在	这	生活	的	我们的

[ˈænsestərz] .

ancestors	.
祖先	.

“奎尔，像这样的悲剧在我们祖先的生活中很常见。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [ber] [ðem; ðəm] .

They	were	able	to	bear	them	,	and	we	can	bear	them	.
他们	是	有能力的	到	熊	他们	,	和	我们	能	熊	他们	.

他们能够承受，我们也能承受。

[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][maɪ] [pʊr] [ˈbrʌðər] [hæz; həz] [lɪvd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈʃeltərd] , [prəˈtektɪd]

All	his	life	my	poor	brother	has	lived	as	a	gentleman	,	sheltered	,	protected
全部	他的	生活	我的	贫穷的	兄弟	有	居住地	作为	一个	绅士	,	避难所	,	受保护

[baɪ] [klæs] [ˈbæriərz] .

by	class	barriers	.
经过	班级	障碍	.

我可怜的哥哥一生都过着绅士般的生活，受到阶级壁垒的庇护和保护。

[wen] [hiː; hi][daɪd][ʌv; əv] [nuːˈmoʊniə] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒægɪd][end][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbroʊkən][rɪb] — [soʊ]

When	he	died	of	pneumonia	caused	by	the	jagged	end	of	a	broken	rib	—	so
什么时候	他	死亡	的	肺炎	导致	经过	这	锯齿状	结尾	的	一个	破碎的	肋骨	—	所以

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈstɔdəd] [sez] — [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [sens] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt]

Dr	.	Stoddard	says	—	I	think	he	had	a	lively	sense	of	satisfaction	that
博士	.	斯托达德	说道	—	我	思考	他	有	一个	热闹	感觉	的	满意	那

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][end][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] .

he	should	end	in	such	a	way	.
他	应该	结尾	在	这样的	一个	方式	.

斯托达德医生说，他死于肋骨断裂末端造成的肺炎，我认为他死后应该感到一种强烈的满足感，因为他的死法正是如此。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] —

If	it	had	not	been	for	me	—
如果	它	有	不是	到过	为了	我	—

如果不是因为我——

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈɔːf(ə)n] , [ˈæftər] [ðæt] , [tuː; tə][sɪt][ˈkwaɪətli][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

"	She	came	to	him	often	,	after	that	,	to	sit	quietly	by	his	side	,
"	她	来了	到	他	经常	,	后	那	,	到	坐	悄悄	经过	他的	边	,

“此后，她经常来找他，静静地坐在他身边。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [fuːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [kəˈmjuːnəti] [boʊl] [wɪtʃ]

and	to	bring	his	food	to	him	from	the	big	community	bowl	which
和	到	带来	他的	食物	到	他	从	这	大的	社区	碗	哪个

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [fəˈstɪdiəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprizənəz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] .

even	the	most	fastidious	of	the	prisoners	had	come	to	look	forward	to	.
甚至	这	最多	挑剔	的	这	囚犯	有	来	到	看	向前	到	.

并把食物从大公用碗里端给他，就连最挑剔的囚犯都盼望着能吃到这碗饭。

[ʃi:; ʃi][toʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf][æz; əz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæpɪtəlɪst] [hu:] [oʊnd] [lɑ:rdʒ][maɪn]
She told of her life as the daughter of a capitalist who owned large mine
她 讲述 的 她 生活 作为 这 女儿 的 一个 资本家 WHO 拥有 大的 矿
['həuldiŋs][ɑ:n]['taɪtn] .
holdings on Titan .
控股 在 泰坦 .

她讲述了自己的生活，她的父亲是一位资本家，在土卫六上拥有大量矿产资源。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə'baʊt][taɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'lɛstiə] [tu:; tə] [ri:tʃ] ['taɪtn] ,
It would be about time for the Celestia to reach Titan ,
它 会 是 关于 时间 为了 这 塞莱斯蒂亚 到 抵达 泰坦 ,

"天界号"差不多该抵达泰坦星了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][nɑ:n] - [ə'raɪv(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] ['kɔ:zɪŋ] [æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [lənɔrz] ['fɑ:ðər] [ə'weɪtɪŋ]
and her non - arrival would be causing anxiety to Lenore's father awaiting
和 她 非 - 到达 会 是 导致 焦虑 到 莱诺尔的 父亲 等待中
[hɜ:r; hər][ðer; ðər] .
her there .
她 那里 .

而她的迟迟未到，会让在那里等候她的莱诺尔的父亲感到焦虑。

[ðə; ði][vɔɪd] [wʊd] [bi:; bi] ['swɔ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ] . [ef] . [pi:] . [pə'troʊlz] ,
The void would be swarming with I . F . P . patrols ,
这 空白 会 是 蜂拥而至 和 我 . F . P . 巡逻 ,

那片虚空将会挤满IFP巡逻队，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['paɪrət] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][faʊnd][bʌt; bət][ðə; ði]
but as the pirate ship was invisible nothing would be found but the
但 作为 这 海盗 船 曾是 无形的 没有什么 会 是 成立 但 这
[mɪ'stɪriəsli] [lu:tid] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [sə'lɛstiə] .
mysteriously looted and abandoned Celestia .
神秘地 被洗劫一空 和 弃 塞莱斯蒂亚 .

但由于海盗船是隐形的，所以除了神秘地被洗劫一空并遗弃的塞拉斯蒂亚之外，什么也找不到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər]['eni]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [kən'si:lɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ðə; ði][fækt][ðæt]
There was no longer any reason for concealing from her the fact that
那里 曾是 不 更长 任何 原因 为了 隐藏 从 她 这 事实 那
[hi:; hi][hɪm'self][wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ] . [ef] . [pi:] . ,
he himself was a member of the I . F . P . ,
他 他自己 曾是 一个 成员 的 这 我 . F . P . ,

他已经没有任何理由再对她隐瞒他本人是因卡塔自由党成员的事实了。

[ænd; ənd] [kwɜ-l] [toʊld][lə'nɔ:(r)] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] [laɪf][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz]
and Quirl told Lenore of the adventurous life he and his companions
和 奎尔 讲述 莱诺尔 的 这 冒险的 生活 他 和 他的 同伴
[hæd; həd][led] .
had led .
有 引领 .

奎尔向莱诺尔讲述了他和同伴们所经历的冒险生活。

[ʌv; əv]['fɔ:rˌeɪz][tu:; tə][fɑ:r] - [ə'weɪ] [ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] ['plu:toʊ] , [ʌv; əv]['trɑ:pɪk(ə)l]['vi:nəs]
Of forays to far - away and as yet undisciplined Pluto , of tropical Venus
的 突袭 到 远的 - 离开 和 作为 然而 散漫 冥王星 , 的 热带 金星
[ænd; ənd]['mɜ:rkjəri] ,
and Mercury ,
和 汞 ,

探索遥远而尚未被驯服的冥王星，探索热带金星和水星，

[wer] [ðə; ði] [reɪnz] ['nevər] [siːs] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːst(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn] ['plænɪt] [ʌv; əv]

where	the	rains	never	cease	,	of	the	hostile	and	almost	unknown	planet	of
在哪里	这	雨	绝不	停止	,	的	这	敌对的	和	几乎	未知	行星	的

['ærɪl] ,

Aryl	,
芳基	,

在阴雨连绵、几乎无人知晓的星球艾瑞尔，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɔːrbɪt] [ʌv; əv] ['mɜːrkjəri] ,

within	the	orbit	of	Mercury	,
之内	这	轨道	的	汞	,

在水星轨道内，

[wer] [noʊ] [mæn] [hæz; həz] ['evər] [siːn] [ə; eɪ] [truː] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv]

where	no	man	has	ever	seen	a	true	image	of	the	landscape	because	of
在哪里	不	男人	有	曾经	已见	一个	真的	图像	的	这	景观	因为	的

[ðə; ði] [stuː'pendəs] [ænd; ənd] ['nevər] - ['endɪŋ] [mɪ'rɑːʒz] .

the	stupendous	and	never	-	ending	mirages	.
这	惊人的	和	绝不	-	结束	海市蜃楼	.

由于壮观且永无止境的海市蜃楼，没有人见过那里的真实景色。

[æz; əz] [taɪm] [pæst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [tə'geðər] [baɪ] [ðə; ði] [bɑːndz] [ʌv; əv] [prə'pɪŋkwəti] [ænd; ənd]

As	time	passed	they	were	drawn	together	by	the	bonds	of	propinquity	and
作为	时间	通过了	他们	是	绘制	一起	经过	这	债券	的	接近	和

['mjuːtʃuəl] ['ɪntrəst] — [ðɪs] [əb'skjʊr] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

mutual	interest	—	this	obscure	police	officer	and	the	daughter	of	one	of	the
相互的	兴趣	—	这	朦胧	警察	官	和	这	女儿	的	一	的	这

[moʊst] ['paʊərf(ə)l] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['soʊlər] ['sɪstəm] .

most	powerful	men	in	the	solar	system	.
最多	强大的	男人	在	这	太阳的	系统	.

随着时间的推移，他们因地理位置的接近和共同的兴趣而走到了一起——这位默默无闻的警察和太阳系中最有权势的人之一的女儿。

[bʌt; bət] [kwɝl] [dɪd] [nɑːt] [neɪm] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [grɪm] ['prez(ə)nt]

But	Quirl	did	not	name	his	love	,	for	always	there	was	the	grim	present
但	奎尔	做过	不是	姓名	他的	爱	,	为了	总是	那里	曾是	这	严峻	展示

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [kæp'tɪvəti] ,

of	their	captivity	,
的	他们的	囚禁	,

但奎尔没有说出他的爱人的名字，因为他们始终无法摆脱被囚禁的阴影。

[ðə; ði] ['gæstli] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

the	ghastly	uncertainty	of	the	future	.
这	阴森	不确定	的	这	未来	.

未来令人恐惧的不确定性。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] " ['gæli] [bɔɪ] " - [siːmd] ['deɪli] [mɔːr] [freɪl] .

The	little	"	galley	boy	"	Sorko	seemed	daily	more	frail	.
这	小的	"	厨房	男生	"	-	似乎	日常的	更多的	脆弱	.

小"厨房男孩"索尔科似乎一天比一天虚弱。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [fɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['ɪndʒəri] .

Apparently	the	fall	he	had	sustained	had	done	him	some	internal	injury	.
显然	这	落下	他	有	持续	有	完毕	他	一些	内部的	受伤	.

显然，他摔倒时造成了内伤。

['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] [gɑːrd] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['rɪbldˌraɪbɔːld] ['kɑːment] ,

Often	the	guard	,	with	many	a	ribald	comment	,
经常	这	警卫	,	和	许多	一个	粗俗的	评论	,

警卫经常会说一些粗俗的话，

[hæd; həd][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][get][hɪz; ɪz]['emptid] [boʊl] [bæk] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] .

had	to	help	him	get	his	emptied	bowl	back	up	the	ladder	.
有	到	帮助	他	得到	他的	清空	碗	后退	向上	这	梯子	.

我不得不帮他把空碗搬回梯子上。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [siːmd] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [greɪt] ['wiːknəs] .

One	day	he	seemed	overcome	by	great	weakness	.
一	天	他	似乎	克服	经过	伟大的	弱点	.

有一天，他似乎被巨大的虚弱感所击垮。

['stægərɪŋ] , [hiː; hi][held][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [swet] - [duː] ['fɔːrhed] .

Staggering	,	he	held	his	hand	to	his	sweat	-	dewed	forehead	.
令人震惊	,	他	握住	他的	手	到	他的	汗	-	露水	前额	.

他踉跄了一下，用手捂住汗水浸湿的额头。

[ɪ'rætɪkli] [hiː; hi] [wɔːltst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] ,

Erratically	he	waltzed	across	the	floor	,
不规则地	他	华尔兹	穿过	这	地面	,

他踉跄跄地穿过舞池，

[tuː; tə]['krʌmp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [wer] [kwɝl][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] .

to	crumple	in	a	heap	where	Quirl	and	the	girl	were	sitting	.
到	皱巴巴	在	一个	堆	在哪里	奎尔	和	这	女孩	是	坐着	.

瘫倒在奎尔和女孩刚才坐着的地方。

[muːvd] [baɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] , [lə'nɔː(r)] [kəm'poʊzd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Moved	by	compassion	,	Lenore	composed	his	body	in	a	more	comfortable	position	,
已搬	经过	同情	,	莱诺尔	由	他的	身体	在	一个	更多的	舒服的	位置	,

出于怜悯，莱诺尔调整了一下他的身体姿势，让他更舒服些。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['hæŋkərtʃɪf] ['mɔɪsnd] [ðə; ði] ['paɪrəts] ['rɪŋk(ə)ld] ,

and	with	a	bit	of	handkerchief	moistened	the	pirate's	wrinkled	,
和	和	一个	少量	的	手帕	湿润	这	海盗的	皱	,

用一块沾湿的手帕擦拭海盗皱巴巴的脸庞，

[oʊld] - [jʌŋ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] - ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] .

old	-	young	face	with	some	of	Quirl's	drinking	water	.
老的	-	年轻的	脸	和	一些	的	-	喝	水	.

老少咸宜的脸庞，配上奎尔的饮用水。

[ðə; ði] [gɑːrd] [lʊkt] [ɑːn] [ɪn'dɪfrəntli] .

The	guard	looked	on	indifferently	.
这	警卫	看起来	在	漠不关心	.

警卫冷漠地看着这一切。

" [gɑːrd] !

"	Guard	!
"	警卫	!

“警卫！

" [kwɝl] ['ʃaʊtɪd] .

"	Quirl	shouted	.
"	奎尔	喊叫	.

“奎尔喊道。”

" ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

"	He's	going	to	die	.
"	他是	去	到	死	.

“他要死了。”

[kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˌlæzə'ret] . "
Come and take him to the lazaret . "
来 和 拿 他 到 这 隔离区 . "

来把他带到隔离区去。

" ['sez][juː; jʊ] ! " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [gɑːrd] ['kæləsli] .
" Sez you ! " returned the guard callously .
" sez 你 ! " 返回 这 警卫 冷酷无情 .

“你说的！”守卫冷冷地回答道。

" [ˌem 'iː] , [aɪ] [steɪ] [ɑːn][poʊst] [tɪl] [rɪ'liːvd] .
" Me , I stay on post till relieved .
" 我 , 我 停留 在 邮政 直到 松了口气 .

“我，我会坚守岗位直到被替换为止。”

- [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
Sorko'll be all right .
- 是 全部 正确的 .

索尔科会没事的。

['hiːz] [bɪn] [θ'rəʊɪn] - [ðem; ðəm][fɪts] [raɪt] ['regjələr] .
He's been throwin ' them fits right regular .
他是 到过 投掷 - 他们 适合 正确的 常规的 .

他经常发脾气。

" - [lɪps] [muːvd] ['fiːbli] , [ænd; ənd][lə'nɔː(r)] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
" Sorko's lips moved feebly , and Lenore bent down to catch his words .
" - 嘴唇 已搬 虚弱地 , 和 莱诺尔 弯曲 向下 到 抓住 他的 字 .

索尔科的嘴唇微微动了一下，莱诺尔弯下腰来听清他的话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['berli] ['ɔːdəbl] :
They were barely audible :
他们 是 仅仅 可听见的 :

他们的声音几乎听不见:

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , ['leɪdi] .
" I'm all right , lady .
" 我是 全部 正确的 , 女士 .

“我没事，女士。”

[juː; jʊ] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] [wen] [juː; jʊ] [meɪd] [gɔːr] [pʊt][ˌem 'iː] [daʊn] ,
You done me a good turn when you made Gore put me down ,
你 完毕 我 一个 好的 转动 什么时候 你 制成 血块 放 我 向下 ,

你让戈尔把我放下来，这真是帮了我一个大忙。

[ænd; ənd][aɪm]['dɔɪɪn] - [juː; jʊ][wʌn] [naʊ] .
and I'm doin ' you one now .
和 我是 做 - 你 一 现在 .

我现在就给你做一个。

[aɪ] ['wʊdnt] [duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [els] .
I wouldn't do this for no one else .
我 不会 做 这 为了 不 一 别的 .

我不会为别人做这件事。

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" He gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" ['wɔːtər] !
" Water !
" 水 !

“水！

" [lə'nɔ:(r)] [ɪk'skleɪmd] ['ʃɑ:rpli] , [ænd; ənd] [kwɝl] ['hændɪd] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kʌp] .
" Lenore exclaimed sharply , and Quirl handed her the rest of his cup .
" 莱诺尔 惊呼 尖锐地 , 和 奎尔 递交 她 这 休息 的 他的 杯子 .

"莱诺尔厉声说道，奎尔把剩下的杯子递给了她。"

" [eɪnt] ['wɔ:tər] [hi:; hi] ['wɒnts] , " [ðə; ði] [ə'mju:zd] [gɑ:rd] [əb'zɜ:rvd] .
" Ain't water he wants , " the amused guard observed .
" 不是 水 他 想要 , " 这 觉得好笑 警卫 观察到 .

"他想要的不是水，" 守卫饶有兴致地说道。

" [ðə; ði] - ['pleɪɪn] - [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃu:] [ʌv; əv] - ! " [[wʌn]] [[wʌn]]
" The blighter's playin ' for a good chew of merclite ! " [1] [1]
" 这 - 玩耍 - 为了 一个 好的 嚼 的 - ! " [1] [1]

"这家伙想好好嚼一口汞合金！"[1][1]

- , [ə; eɪ] ['haɪli] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [gʌm] .
Merclite , a highly stimulating gum .
- , 一个 高度 刺激性的 胶 .

Merclite，一种刺激性很强的口香糖。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ] [ˌɪntər'plænəteri] [ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] ,
It was prohibited by interplanetary proclamation ,
它 曾是 禁止 经过 星际 公告 ,

这是星际宣言所禁止的。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [əb'teɪnəb(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [ˌsɜ:rəp'tɪʃəs] ['tʃænlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['haɪli]
but was always obtainable through the surreptitious channels of a highly
但 曾是 总是 可获得 通过 这 偷偷摸摸的 频道 的 一个 高度
['prɑ:fɪtəb(ə)l] ['træfɪk] .
profitable traffic .
有利可图 交通 .

但始终可以通过利润丰厚的流量的隐秘渠道获得。

" [aɪ] [eɪnt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [aɪm] ['mækɪn] - [aʊt] , " - ['wɪspəd] .
" I ain't as bad as I'm makin ' out , " Sorko whispered .
" 我 不是 作为 坏的 作为 我是 制造 - 出去 , " - 低声说道 .

"我没你们说的那么坏，"索尔科低声说道。

" [gɑ:t] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] , - [kɔ:z] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] [skwer] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] .
" Got to do it to tell you this , ' cause you was square with me .
" 得到 到 做 它 到 告诉 你 这 , - 原因 你 曾是 正方形 和 我 .

我必须这么做才能告诉你这件事，因为你对我坦诚相待。

[gɔ:r] [ɪz] ['fɪksɪn] - [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] - .
Gore is fixin ' to have a mut'ny .
血块 是 修复 - 到 有 一个 - .

戈尔要生个变种人了。

[kɪl] ['kæptɪn] , [kɪl] [ɔ:l] [ði:z] [dʌbz] [hɪr] — [ðɪs] [gai] [ʌv; əv] [ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] , [tu:] .
Kill captain , kill all these dubs here — this guy of yourn , too .
杀 队长 , 杀 全部 这些 配音 这里 — 这 盖伊 的 你的 , 也 .

杀了船长，杀了这里所有的混混——还有你这个家伙。

[hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] — " [ðə; ði] ['wi:zənd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['twɪstɪd] [ɪn]
He wants to take you for his — " the weazened little face twisted in
他 想要 到 拿 你 为了 他的 — " 这 韦森 小的 脸 扭曲 在
[ʌn'woʊntɪd] [ʃaɪ] ['delɪkəsi] — " [teɪk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,
unwonted shy delicacy — " take you for him ,
不寻常的 害羞的 美味 — " 拿 你 为了 他 ,

他想把你占为己有——"那张稚嫩的小脸扭曲成一种不寻常的羞涩娇羞——"把你占为己有"，

['prɪti] ['leɪdi] .
pretty **lady** **.**
漂亮的 女士 .

漂亮女士。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] .
I **don't** **want** **him** **to** **.**
我 不 想 他 到 .

我不想让他那样做。

[aɪm][nɑ:t] — [ə; eɪ] — [bæd] ['felər] — "
I'm **not** **—** **a** **—** **bad** **feller** **—** **"**
我是 不是 — 一个 — 坏的 伙计 — "

我不是——一个——坏人——"

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] , - !
" **What** **the** **hell** **,** **Sorko** **!**
" 什么 这 地狱 , - !

"搞什么鬼，索尔科！"

" [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [gɑ:rd] [ɪk'skleɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .
" **the** **puzzled** **guard** **exclaimed** **over** **the** **delay** **.**
" 这 困惑 警卫 惊呼 超过 这 延迟 .

"这耽搁让守卫感到困惑，他惊呼道。"

" [ju:; jʊ]['bændi] - [legd] [ræt] , [get] [ʌp][ðer; ðər] , [ɔ:r] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][dʒoʊlt] .
" **You** **bandy** **-** **legged** **rat** **,** **get** **up** **there** **,** **or** **I'll** **give** **you** **a** **jolt** **.**
" 你 班迪 - 腿 鼠 , 得到 向上 那里 , 或者 患病的 给 你 一个 颠簸 .

"你这只罗圈腿老鼠，赶紧上去，不然我就电你。"

" [lə'nɔ:(r)] [lʊkt] [ʌp] , [ɪn'dɪgnənt] .
" **Lenore** **looked** **up** **,** **indignant** **.**
" 莱诺尔 看起来 向上 , 愤怒 .

莱诺尔抬起头，愤愤不平。

" [ju:; jʊ] ['hɑ:rtləs] [retʃ] !
" **You** **heartless** **wretch** **!**
" 你 狠心 可怜虫 !

你这个冷血无情的恶棍！

[wʊd] [ju:; jʊ][let] [ðɪs] [mæn] — "
Would **you** **let** **this** **man** **—** **"**
会 你 让 这 男人 — "

你会让这个人——"

" ['kʌmɪn] - !
" **Comin** **'** **!**
" 即将到来 - !

"来了！"

" - ['skræmblɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['ʃʌflɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [wer] [hi:; hi] [ri:'tri:vd] [hɪz; ɪz]
" **Sorko** **scrambling** **to** **his** **feet** **,** **shuffling** **to** **the** **table** **,** **where** **he** **retrieved** **his**
" - 争抢 到 他的 脚 , 洗牌 到 这 桌子 , 在哪里 他 已检索 他的
[boʊl] .
bowl **.**
碗 .

索尔科慌忙站起身，拖着脚步走到桌边，拿起他的碗。

[kwɝl] [ænd; ənd] [lə'nɔ:(r)] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l] ['prɑ:gres] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] ,
Quirl **and** **Lenore** **watched** **his** **painful** **progress** **up** **the** **ladder** **,**
奎尔 和 莱诺尔 观看 他的 痛苦 进步 向上 这 梯子 ,

奎尔和莱诺尔看着他艰难地一步步向上攀登，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

until	at	last	he	disappeared	into	the	passage	.
直到	在	最后的	他	消失	进入	这	通道	.

最后他消失在了通道里。

" [kwɝl] , " [ʃi:; ʃi] ['mɝ:mɝd] , [æz; əz] [hɜ:r; hər] [hænd] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] , " [teɪk] [ðɪs] .

"	Quirl	,	"	she	murmured	,	as	her	hand	sought	his	,	"	take	this	.
"	奎尔	,	"	她	低声说道	,	作为	她	手	寻求	他的	,	"	拿	这	.

“奎尔，”她低声说道，同时伸手去摸他的手，“拿着这个。”

" [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɪt] [ʌv; əv] ['met(ə)l] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] ['kɔ:ʃəsli] ,

"	He	felt	a	small	bit	of	metal	,	and	looking	at	it	cautiously	,
"	他	毛毡	一个	小的	少量	的	金属	,	和	寻找	在	它	谨慎地	,

他摸到了一小块金属，小心翼翼地看了看，

[sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rʌf] [ki:] , [faɪld] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [flæt] ['met(ə)l] .

saw	that	he	had	a	rough	key	,	filed	out	of	a	piece	of	flat	metal	.
锯	那	他	有	一个	粗糙的	钥匙	,	已提交	出去	的	一个	片	的	平坦的	金属	.

他看到他手里拿着一把粗糙的钥匙，是用一块扁平的金属锉出来的。

" [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [ðæt] [hu:p] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [weɪst] .

"	The	key	to	that	hoop	around	your	waist	.
"	这	钥匙	到	那	箍	大约	你的	腰部	.

“解开你腰间那道环的关键。”

[hi:; hi] ['kɑ:pɪd] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] , [aɪ] [sə'poʊz] .

He	copied	it	from	the	one	the	captain	has	,	I	suppose	.
他	复制	它	从	这	一	这	队长	有	,	我	认为	.

我猜他是照着船长的那份抄的。

" [hɪz; ɪz] [hoʊps] [haɪ] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] ,

"	His	hopes	high	all	at	once	,
"	他的	希望	高的	全部	在	一次	,

他突然间充满了希望，

[kwɝl] [sɔ:t] [ðə; ði] [kəm'pækt] ['lɪt(ə)l] [lɑ:k] [ɪn] [ðə; ði] [smɔ:l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bæk] .

Quirl	sought	the	compact	little	lock	in	the	small	of	his	back	.
奎尔	寻求	这	袖珍的	小的	锁	在	这	小的	的	他的	后退	.

奎尔摸索着后腰处那小巧的锁。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [ki:] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [tɜ:rn] .

It	took	a	long	time	to	get	the	key	in	,	and	then	it	would	not	turn	.
它	采取	一个	长的	时间	到	得到	这	钥匙	在	,	和	然后	它	会	不是	转动	.

钥匙插进去花了很长时间，结果却转不动了。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [´ʌn´skilfuli] [meɪd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [nɑ:t] [ə; eɪ] [tru:] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] .

It	had	been	unskillfully	made	,	and	was	probably	not	a	true	reproduction	.
它	有	到过	笨拙地	制成	,	和	曾是	大概	不是	一个	真的	生殖	.

它的制作工艺粗糙，很可能并非真正的复制品。

[ˌnevərðə'les] , [baɪ] ['kɑ:nstənt] ['efərt] , [hi:; hi] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [æt; ət] [læst] [ɪn] ['tɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

Nevertheless	,	by	constant	effort	,	he	succeeded	at	last	in	turning	it	,
尽管如此	,	经过	持续的	努力	,	他	成功了	在	最后的	在	转弯	它	,

然而，经过不懈努力，他最终成功地把它翻转了过来。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ri'wɔ:did] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [klɪk] .

and	was	rewarded	by	hearing	a	faint	click	.
和	曾是	奖励	经过	听力	一个	头晕的	点击	.

然后，他听到了一声微弱的咔哒声。

[hi:; hi] ['testɪd] [ðə; ði] [hu:p] , [felt] [ˌaɪ 'ti:] [slɪp] ,

He	tested	the	hoop	,	felt	it	slip	,
他	测试	这	箍	,	毛毡	它	滑	,

他试了试篮筐，感觉它滑脱了。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [hiː; hi] [tʃoʊz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [friː] [hɪm'self] .

and	knew	that	at	any	time	he	chose	he	could	free	himself	.
和	知道	那	在	任何	时间	他	选择	他	可以	自由的	他自己	.

他知道，无论何时他都可以挣脱束缚，获得自由。

" [lə'nɔː(r)] , [dɪr] , " [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] .

"	Lenore	,	dear	,	"	he	told	her	.
"	莱诺尔	,	亲爱的	,	"	他	讲述	她	.

“亲爱的莱诺尔，”他告诉她。

" [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [naʊ] .

"	Go	with	the	other	women	now	.
"	去	和	这	其他	女性	现在	.

“现在就和其他女人一起走吧。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [gɑːrd] [sə'spɪʃəs] .

We	must	do	nothing	to	make	the	guard	suspicious	.
我们	必须	做	没有什么	到	制作	这	警卫	可疑的	.

我们绝不能做任何引起守卫怀疑的事情。

[wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [wen] [ðɪs] ['mjuːtəni] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [kloʊz] [tuː; tə]

We	don't	know	when	this	mutiny	is	to	come	off	,	but	we	are	close	to
我们	不	知道	什么时候	这	兵变	是	到	来	离开	,	但	我们	是	关闭	到

['sætɜːrn] [naʊ] ;

Saturn	now	;
土星	现在	;

我们不知道这场叛乱何时会发生，但我们现在已经接近土星了；

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [lɔːŋ] .

it	can't	be	long	.
它	不能	是	长的	.

应该不会太久。

[goʊ] [naʊ] . "

Go	now	.	"
去	现在	.	"

现在就走。

" [gʊd] - [baɪ] , [dɪr] .

"	Good	-	by	,	dear	.
"	好的	-	经过	,	亲爱的	.

“再见，亲爱的。”

[biː; bi] ['kerf(ə)l] !

Be	careful	!
是	小心	!

当心！

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌemə'neɪʃn] [dɪsk] [bɪ'keɪm] [dɪm] [ænd; ənd] [went] [aʊt]

"	It	seemed	an	eternity	until	the	emanation	disk	became	dim	and	went	out
"	它	似乎	一个	永恒	直到	这	散发	磁盘	成为	暗淡	和	去	出去

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prizənəz] [meɪd] ['sliːpi] [saʊndz] .

and	the	prisoners	made	sleepy	sounds	.
和	这	囚犯	制成	困	声音	.

“仿佛过了很久很久，发光盘才渐渐变暗熄灭，囚犯们也发出了困倦的声音。”

[ə; eɪ] [rɪ'liːf] [gɑːrd] [tʊk] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] ,

A	relief	guard	took	station	,	and	the	ship	became	silent	,
一个	宽慰	警卫	采取	车站	,	和	这	船	成为	沉默的	,

一名接替的守卫人员上岗，船上顿时鸦雀无声。

[soʊ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pelɪŋ] ['rɑːkəts] .

so	that	one	could	hear	the	rumbling	of	the	propelling	rockets	.
所以	那	一	可以	听到	这	隆隆声	的	这	推进	火箭	.

这样就能听到火箭推进的隆隆声了。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][pɔːrts][ɪn] [ðɪs] [hoʊld] ,

As	there	were	no	ports	in	this	hold	,
作为	那里	是	不	端口	在	这	抓住	,

由于这个货舱里没有舷窗，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [wət'evər] [ɪk'sept] [ðə; ði][feɪnt] [gloʊ] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl]

there	was	no	light	whatever	except	the	faint	glow	that	came	from	the	central
那里	曾是	不	光	任何	除了	这	头晕的	辉光	那	来了	从	这	中央

['pæsɪdʒ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['plætfɔːrm] .

passage	above	the	platform	.
通道	多于	这	平台	.

除了站台上方中央通道透出的微弱光芒外，周围一片漆黑。

[ə'genst] [ðɪs] [ðə; ði]['paɪrət][wʌz; wəz] ['autlaind] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [stuːl] .

Against	this	the	pirate	was	outlined	as	he	sat	on	his	stool	.
反对	这	这	海盗	曾是	概述	作为	他	卫星	在	他的	凳子	.

在这样的背景下，海盗坐在凳子上的身影清晰可见。

[æz; əz] - [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv]

As	Quirl's	eyes	became	accustomed	to	the	darkness	he	could	see	the	play	of
作为	-	眼睛	成为	习惯	到	这	黑暗	他	可以	看	这	玩	的

[feɪnt] ['haɪlaɪts] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌskjələr] ['tɔːrsoʊ] ,

faint	highlights	on	his	muscular	torso	,
头晕的	亮点	在	他的	肌肉发达的	躯干	,

随着奎尔的眼睛逐渐适应了黑暗，他能看到自己肌肉发达的躯干上闪烁着微弱的光影。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['weɪtɪd] .

and	so	he	waited	.
和	所以	他	等待	.

于是他便等待着。

[hiː; hi] [θɔːt] ['oʊvər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

He	thought	over	the	situation	.
他	想法	超过	这	情况	.

他仔细考虑了一下情况。

[ðə; ði]['seɪfɪst][ænd; ənd] ['iːzɪɪst] [kɔːrs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kri'eɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [ðæt]

The	safest	and	easiest	course	would	be	to	create	such	a	disturbance	that
这	最安全	和	最容易	课程	会	是	到	创造	这样的	一个	干扰	那

['kæptɪn] ['strɑːm] [wʊd] [biː; bi] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .

Captain	Strom	would	be	attracted	to	the	scene	.
队长	斯特罗姆	会	是	吸引	到	这	场景	.

最安全、最简单的办法就是制造一些骚乱，吸引斯特罗姆船长前来查看。

[ðɪs] [wʊd] ['prɑːbəbli][nɑːt] [ɪn'vɑːlv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['biːtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm'self] ,

This	would	probably	not	involve	anything	more	than	a	severe	beating	for	himself	,
这	会	大概	不是	涉及	任何事物	更多的	比	一个	严重	殴打	为了	他自己	,

这很可能只会让他遭到一顿毒打。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ðen] [faɪnd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] ['strɑːm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][prə'dʒektɪd]

and	he	would	then	find	opportunity	to	acquaint	Strom	with	the	projected
和	他	会	然后	寻找	机会	到	熟人	斯特罗姆	和	这	预计

['mjuːtəni] ['sʌmhaʊ] .

mutiny	somehow	.
兵变	不知何故	.

然后他会想方设法让斯特罗姆了解即将发生的叛变。

[ðæt] ['strɑːm] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]['nevər] ['daʊtɪd] .

That	Strom	would	know	how	to	deal	with	it	he	never	doubted	.
那	斯特罗姆	会	知道	如何	到	交易	和	它	他	绝不	怀疑	.

他从不怀疑斯特罗姆知道如何处理这件事。

[lə'nɔː(r)] [maɪt] [ðen] [stɪl] [biː; bi]['fɔːrsəbli] [ɪm'prest] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [strɑːmz] [nuː] ['plænɪt] ,

Lenore	might	then	still	be	forcibly	impressed	as	a	citizen	of	Strom's	new	planet	,
莱诺尔	可能	然后	仍然	是	强制	印象深刻	作为	一个	公民	的	斯特罗姆的	新的	行星	,

这样一来，莱诺尔或许仍会被强行征召为斯特罗姆新星球的公民。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] [wɜːrs] [feɪt] [ʌv; əv]

but	at	least	she	would	not	be	exposed	to	the	infinitely	worse	fate	of
但	在	至少	她	会	不是	是	裸露	到	这	无限地	更糟	命运	的

[bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] [ʌv; əv] [gɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪlənəs] [kruː] .

becoming	the	plaything	of	Gore	and	his	villainous	crew	.
成为	这	玩物	的	血块	和	他的	邪恶的	全体人员	.

但至少她不会落得成为戈尔及其邪恶团伙玩物的下场，这种命运要糟糕得多。

[ðə; ði] [flɔː] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] [ðæt] [kwɜˑl] [hɪm'self] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['ʌndər] ['præktɪk(ə)l]

The	flaw	of	this	plan	was	that	Quirl	himself	would	still	be	under	practical
这	缺陷	的	这	计划	曾是	那	奎尔	他自己	会	仍然	是	在下面	实际的

['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] .

sentence	of	death	.
句子	的	死亡	.

这个计划的缺陷在于，奎尔本人实际上仍然会被判处死刑。

['strɑːm] [wʊd] [nɑːt][let][hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] ['kæri] [hɪm; ɪm][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ə; eɪ][mæn] [huː]

Strom	would	not	let	his	gratitude	carry	him	so	far	as	to	release	a	man	who
斯特罗姆	会	不是	让	他的	感激	携带	他	所以	远的	作为	到	发布	一个	男人	WHO

[nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [kwɜˑl] [dɪd] ,

knew	as	much	as	Quirl	did	,
知道	作为	很多	作为	奎尔	做过	,

斯特罗姆不会因为感激之情而释放一个像奎尔一样知道那么多内情的人。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [nɑːt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['siːkrɪts] .

and	who	would	not	promise	to	keep	his	secrets	.
和	WHO	会	不是	承诺	到	保持	他的	秘密	.

谁又不会承诺保守他的秘密呢?

[ðə; ði] ['prefrəb(ə)l] , [ðoʊ] [fɑːr] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [kɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [straɪk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

The	preferable	,	though	far	more	dangerous	course	was	to	strike	before	the
这	优选	,	尽管	远的	更多的	危险的	课程	曾是	到	罢工	前	这

[ˌmjuːtn'ɪəz] [kʊd; kəd] .

mutineers	could	.
叛乱者	可以	.

虽然风险更大，但更好的做法是在叛乱者发动攻击之前先发制人。

[kwɜˑl] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

Quirl	knew	something	about	the	structure	of	the	ship	.
奎尔	知道	某物	关于	这	结构	的	这	船	.

奎尔对这艘船的结构有所了解。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'raʊnd][ðə; ði]['tuːbjələr] ['pæsɪdʒ] ,

It	was	built	around	the	tubular	passage	,
它	曾是	建造	大约	这	管状	通道	,

它是围绕着管状通道建造的，

[ænd; ənd] ['evri] [hoʊld][ɔːr] [gruːp] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz]['oʊpənd][ɑːn] [ðɪs] [wel] ,

and	every	hold	or	group	of	rooms	opened	on	this	well	,
和	每一个	抓住	或者	团体	的	房间	打开	在	这	出色地	,

所有舱室或房间群都面向这口井而建。

[frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ] [wer] [ðə; ði]['nævəˌgeɪtɜ˞z][wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn] [wer] [ðə; ði] ['rɑːkəts]

from	the	bow	where	the	navigators	were	to	the	stern	where	the	rockets
从	这	弓	在哪里	这	导航员	是	到	这	船尾	在哪里	这	火箭

[wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd] .

were	located	.
是	位于	.

从船首导航员所在的位置到船尾火箭所在的位置。

['sʌmwer] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒenəˌreitiŋ] [ruːm] [wer] [ðə; ði][ɪnˌvɪzə'bɪləti] [fiːld] [wʌz; wəz]

Somewhere	there	would	be	a	generating	room	where	the	invisibility	field	was
某处	那里	会	是	一个	生成	房间	在哪里	这	隐形	场地	曾是

['biːɪŋ] [prə'duːst] .

being	produced	.
存在	生产	.

某个地方应该有一个产生隐形力场的房间。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ðɪs] [ænd; ənd] [rek] [ðə; ði]['dʒɛnɜ˞ˌeɪtɜ˞z][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ] . [ef] . [piː] . [ʃɪps]

If	he	could	find	this	and	wreck	the	generators	one	of	the	I	.	F	.	P	.	ships
如果	他	可以	寻找	这	和	破坏	这	发电机	一	的	这	我	.	F	.	P	.	船舶

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] [speɪs] ['daʊtləs] [swɔːmd] ,

with	which	this	part	of	space	doubtless	swarmed	,
和	哪个	这	部分	的	空间	毫无疑问	蜂拥而至	,

如果他能找到这个装置并摧毁其中一艘IFP飞船的发电机，那么这片太空区域无疑遍布着IFP飞船。

[wʊd] [saɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [feɪt] .

would	sight	them	,	and	after	that	everything	was	in	the	hands	of	fate	.
会	视线	他们	,	和	后	那	一切	曾是	在	这	双手	的	命运	.

会看到它们，之后的一切就只能听天由命了。

[kwɜ˞l] ['nɜːrvəsli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gɑːrd] [tuː; tə][nɑːd] .

Quirl	nervously	waited	for	the	guard	to	nod	.
奎尔	紧张地	等待	为了	这	警卫	到	点头	.

奎尔紧张地等待着守卫点头。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['helɪʃ] ['bedləm] [breɪk] [luːs] — [ðə; ði]

At	any	moment	he	expected	to	hear	a	hellish	bedlam	break	loose	—	the
在	任何	片刻	他	预期的	到	听到	一个	地狱般的	疯人院	休息	松动的	—	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːtəni] .

beginning	of	the	mutiny	.
开始	的	这	兵变	.

他随时都可能听到地狱般的混乱爆发——叛乱即将开始。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] [siːmd] [ə'lɜːrt] .

And	the	guard	seemed	alert	.
和	这	警卫	似乎	警报	.

守卫看起来很警觉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .

There	was	nothing	to	do	but	take	a	chance	.
那里	曾是	没有什么	到	做	但	拿	一个	机会	.

除了冒险一试，别无他法。

[kwɜ˞l] [said] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,

Quirl	sighed	as	if	he	were	turning	in	his	sleep	,
奎尔	叹了口气	作为	如果	他	是	转弯	在	他的	睡觉	,

奎尔叹了口气，仿佛在睡梦中翻了个身。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][klɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːst] [tʃeɪn] [wʊd] [nɑːt] [siːm] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] .

so	that	the	clink	of	the	released	chain	would	not	seem	out	of	place	.
所以	那	这	碰杯	的	这	发布	链	会	不是	似乎	出去	的	地方	.

这样，松开链条时发出的叮当声就不会显得格格不入。

[ðə; ði] [gɑːrd] [dɪd][nɑːt][stɜːr] .
The guard did not stir .
这 警卫 做过 不是 搅拌 .

守卫一动不动。

['sloʊli] , ['veri] ['sloʊli] , [kwɝl] [krept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] .
Slowly , very slowly , Quirl crept across the floor .
缓慢地 , 非常 缓慢地 , 奎尔 悄悄地爬 穿过 这 地面 .

奎尔慢慢地、非常缓慢地爬过地板。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz][tɔːrn][sɪlk] ['traʊzərz] ;
He had been robbed of all his clothing except his torn silk trousers ;
他 有 到过 被抢劫 的 全部 他的 衣服 除了 他的 撕裂 丝绸 裤子 ;

他身上所有的衣服都被抢走了，只剩下一条破烂的丝绸裤子;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [buːts] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]
and his boots were gone , so he was able to move as quietly as
和 他的 靴子 是 已消失 , 所以 他 曾是 有能力的 到 移动 作为 悄悄 作为
[ə; eɪ][kæt] .
a cat .
一个 猫 .

他的靴子不见了，所以他能像猫一样悄无声息地移动。

[wɪð; wɪθ] [tens] ['saɪləns][hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['lædər] ,
With tense silence he ascended the ladder ,
和 紧张 沉默 他 上升 这 梯子 ,

他沉默不语，步履蹒跚地爬上了梯子。

[preɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [weɪt] [wʊd] [nɑːt][send] [ʌp][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] .
praying that his weight would not send up a warning vibration .
祈祷 那 他的 重量 会 不是 发送 向上 一个 警告 振动 .

祈祷他的体重不会发出预警信号。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʌk] [held] .
But his luck held .
但 他的 运气 握住 .

但他的好运还在。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] .
He was nearly at the top before it broke .
他 曾是 几乎 在 这 顶部 前 它 打破 .

在它断裂之前，他几乎已经到达顶峰了。

" [teɪk] [hɪm; ɪm][ɔːf] !
" Take him off !
" 拿 他 离开 !

"把他弄走！"

[teɪk] [hɪm; ɪm][ɔːf] !
Take him off !
拿 他 离开 !

把他弄走!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪri] ,
" It was an eery ,
" 它 曾是 一个 森森 ,

"那是一种诡异的，

['strænŋgld]	[ʃriːk]	[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]	[meɪl]	['prizənəz]	[ɪn][ðə; ði]	[θroʊz]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['naɪtmer]
strangled	**shriek**	**from**	**one**	**of**	**the**	**male**	**prisoners**	**in**	**the**	**throes**	**of**	**a**	**nightmare**
被勒死	尖叫	从	一	的	这	男性	囚犯	在	这	阵痛	的	一个	恶梦

.

:

·

一名男囚犯在噩梦中发出了一声压抑的尖叫。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	['stɑːrtld]	[kɜːrs]	[ðə; ði]	[gɑːrd]	[θʌdid]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]	[fiːt]	,	[piəd]	['tensli]	['ɪntuː][ðə; ði]
With	**a**	**startled**	**curse**	**the**	**guard**	**thudded**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**peered**	**tensely**	**into**	**the**
和	一个	惊慌	诅咒	这	警卫	砰的一声	到	他的	脚	,	窥视	紧张地	进入	这

['dɑːrknəs]	,
darkness	**,**
黑暗	,

卫兵惊愕地咒骂一声，重重地站起身来，紧张地凝视着黑暗。

[hɪz; ɪz]	['wepən]	['sendɪŋ]	[twɪn]	['mɪlki]	[biːmz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['paʊərf(ə)l]	['aɪənaɪzɪŋ]	[reɪ]	[tɔːrd]	[ðə; ði]
his	**weapon**	**sending**	**twin**	**milky**	**beams**	**of**	**the**	**powerful**	**ionizing**	**ray**	**toward**	**the**
他的	武器	发送	双	乳白色	光束	的	这	强大的	电离	射线	朝向	这

[sɔːrs]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[saʊnd]	.
source	**of**	**the**	**sound**	**.**
来源	的	这	声音	.

他的武器向声源发射两道乳白色的强力电离光束。

[ðə; ði]	['driːmər]	[hæd; həd]	[ə'weɪkənd]	,	[stɪl]	['gæspɪŋ]	[ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv]	[fɪr]	,	[ænd; ənd]	['ʌðər]
The	**dreamer**	**had**	**awakened**	**,**	**still**	**gasping**	**in**	**the**	**grip**	**of**	**fear**	**,**	**and**	**other**
这	梦想家	有	觉醒	,	仍然	喘息	在	这	紧握	的	害怕	,	和	其他

[dɪ'stɜːrbd]	['sliːpɚz]	[wɜːr; wər]	['grʌmblɪŋ]	.
disturbed	**sleepers**	**were**	**grumbling**	**.**
不安	卧铺	是	抱怨	.

做梦者醒了过来，仍然惊恐万分，其他被惊醒的睡者都在抱怨。

"	['betər]	[goʊ]	['iːzi]	,	[juː; jʊ]	[fuːlz]	,	"	[ðə; ði]['paɪrət]	[wɔːrnd]	[ðem; ðəm]	.
"	**Better**	**go**	**easy**	**,**	**you**	**fools**	**,**	**"**	**the**	**pirate**	**warned**	**them**	**.**
"	更好的	去	简单的	,	你	傻瓜	,	"	这	海盗	警告	他们	.

“你们这些傻瓜，最好手下留情，”海盗警告他们。

"	[jər]	[dʒʌst][ɪn]	[lʌk]	[ðæt]	[aɪ]	['dɪdnt]	[let]	[luːs]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[boʊlts][ɑːn][jiː; ji]	.
"	**Yer**	**just**	**in**	**luck**	**that**	**I**	**didn't**	**let**	**loose**	**a**	**couple**	**bolts**	**on**	**ye**	**.**
"	你的	只是	在	运气	那	我	没有	让	松动的	一个	夫妻	螺栓	在	是的	.

“你真是走运，我没在你身上松开几个螺栓。”

[gɑːt][ə; eɪ]	[gʊd]	['noʊʃ(ə)n][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]	,	['eniweɪ]	.
Got	**a**	**good**	**notion**	**to**	**do**	**it**	**,**	**anyway**	**.**
得到	一个	好的	概念	到	做	它	,	反正	.

反正我有个好主意。

"	[hiː; hi]	[pleɪd]	[ðə; ði]	['deɪndʒərəs]	['lɪt(ə)l]	[spɑːts][ʌv; əv]	[laɪt]	[ə'raʊnd]	,	[ə'mjuːzd]	[æz; əz][ðə; ði]	['prizənəz]
"	**He**	**played**	**the**	**dangerous**	**little**	**spots**	**of**	**light**	**around**	**,**	**amused**	**as**	**the**	**prisoners**
"	他	玩	这	危险的	小的	地点	的	光	大约	,	觉得好笑	作为	这	囚犯

['skræmbld]	[fɔːr; fər]	['seɪfti]	,
scrambled	**for**	**safety**	**,**
打乱	为了	安全	,

“他玩弄着周围那些危险的小光点，看着囚犯们争先恐后地寻找安全的地方，觉得很有趣。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ]	['riːəl]	[ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]	[rɪ'liːsɪŋ]	[ðə; ði]	['dedli]	[ɪ'lektrɪk]	[tʃɑːrdʒ]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]
but	**with**	**no**	**real**	**intention**	**of**	**releasing**	**the**	**deadly**	**electric**	**charge**	**along**	**the**
但	和	不	真实的	意图	的	发布	这	致命	电的	收费	沿着	这

[pæðz]	[prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]	.
paths	**provided**	**for**	**it**	**.**
路径	假如	为了	它	.

但却没有真正打算沿着预设路径释放致命的电荷。

[ðɪs] ['kruːəl] ['pleʒər] [kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] .

This	cruel	pleasure	cost	him	his	life	.
这	残忍的	乐趣	成本	他	他的	生活	.

这种残酷的快乐让他付出了生命的代价。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [kwɝl] [liːpt] .

As	he	turned	his	back	Quirl	leaped	.
作为	他	转向	他的	后退	奎尔	跳跃	.

他刚一转身，奎尔就跳了起来。

[hɪz; ɪz]['aɪərn] - [hɑːrd]['fɔːrɑːm] [roʊz][ænd; ənd] [fel] ,

His	iron	-	hard	forearm	rose	and	fell	,
他的	铁	-	难的	前臂	玫瑰	和	跌倒	,

他坚硬如铁的前臂上下摆动着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪrəts] [θɪk]

and	the	edge	of	his	hand	came	down	on	the	back	of	the	pirate's	thick
和	这	边缘	的	他的	手	来了	向下	在	这	后退	的	这	海盗的	厚的

[nek] .

neck	.
脖子	.

他的手掌边缘落在了海盗粗壮的后颈上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌfld] [kræk] [ænd; ənd][hiː; hi] [slʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] ['greɪtɪŋ] .

There	was	a	muffled	crack	and	he	slumped	to	the	platform	grating	.
那里	曾是	一个	闷音	裂缝	和	他	瘫倒	到	这	平台	格栅	.

一声闷响，他瘫倒在站台的铁栅栏上。

['kwɪkli] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [strɪpt] [ɔːf][ðə; ði]['mænz] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd] ['bʌkld] [ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd][hɪz; ɪz]

Quickly	the	officer	stripped	off	the	man's	harness	and	buckled	it	around	his
迅速地	这	官	脱衣舞	离开	这	男人的	马具	和	弯曲	它	大约	他的

[oʊn] ['neɪkɪd] [tʃest] .

own	naked	chest	.
自己的	裸	胸部	.

警官迅速脱下男子的安全带，然后系在自己赤裸的胸膛上。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'ɪndʒərd] , [ænd; ənd] [hʊkt] [tuː; tə][ðə; ði][belt][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]

The	electrogun	had	been	uninjured	,	and	hooked	to	the	belt	was	also
这	-	有	到过	未受伤	,	和	钩子	到	这	腰带	曾是	还

[ðə; ði]['raɪət][klʌb] ,

the	riot	club	,
这	暴动	俱乐部	,

电击枪手毫发无损，腰带上还挂着防暴棍。

[ə; eɪ]['truːli] [ə'pɔːlɪŋ] [θɪŋ] [æt; ət][kloʊz]['kwɔːrtərz] .

a	truly	appalling	thing	at	close	quarters	.
一个	真的	令人震惊	事物	在	关闭	四分之一	.

近距离观察，真是令人毛骨悚然。

[kwɝl] ['kærid] [ðə; ði]['bɑːdi] [daʊn] , [leɪd][ˌaɪ 'tiː][proʊn][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][hiː; hi][hæd; həd]['ɑːkjupaɪd] ,

Quirl	carried	the	body	down	,	laid	it	prone	in	the	corner	he	had	occupied	,
奎尔	携带	这	身体	向下	,	铺设	它	易于	在	这	角落	他	有	占领	,

奎尔把尸体扛下来，平放在他之前待过的角落里。

[snæpt] [ɑːn][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['rægɪd] [oʊld] ['blæŋkɪt]['oʊvər][ðə; ði] ['heri] [legz] .

snapped	on	the	waistlock	,	and	threw	a	ragged	old	blanket	over	the	hairy	legs	.
啪啪	在	这	-	,	和	扔	一个	破烂不堪	老的	毯子	超过	这	毛茸茸	腿	.

他扣上腰带，然后把一条破旧的毯子盖在毛茸茸的腿上。

[ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] [dɪˈstɜːrbəns] , [ɪf] [ˈeniwʌn] [lʊkt] [ɪn] , [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði][ɪˈnɜːrt][fɔːrm]

In	the	forthcoming	disturbance	,	if	anyone	looked	in	,	he	would	think	the	inert	form
在	这	即将推出	干扰	, 如果	任何人	看起来	在	,	他	会	思考	这	惰性	形式	

[ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] [ˈprɪz(ə)nər] ,

a	sleeping	prisoner	,
一个	睡眠	囚犯	,

在即将到来的骚乱中，如果有人往里看，他会以为那静止的身躯是一个沉睡的囚犯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːrd] [hæd; həd] [dɪˈzɜːrtɪd] [poʊst] .

and	that	the	guard	had	deserted	post	.
和	那	这	警卫	有	荒凉的	邮政	.

而且，这名卫兵已经擅离职守。

[kwɝl] [hæd; həd] [fɪrd] [æn; ən] [ˈaʊtbreɪk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈprizənəz] ,

Quirl	had	feared	an	outbreak	among	the	prisoners	,
奎尔	有	害怕	一个	暴发	之中	这	囚犯	,

奎尔担心囚犯中会爆发疫情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˌæpəˈθetɪk] [ðæt] [ðeɪ] [peɪd] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] .

but	they	were	so	apathetic	that	they	paid	little	attention	.
但	他们	是	所以	冷漠的	那	他们	有薪酬的	小的	注意力	.

但他们却漠不关心，几乎没有注意到。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɝl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ,

Perhaps	they	thought	it	was	Quirl	who	had	been	killed	,
也许	他们	想法	它	曾是	奎尔	WHO	有	到过	被杀	,

或许他们以为被杀的是奎尔。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈwɪspəd] [ˌferˈwel] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [nuː]

and	he	did	not	dare	even	a	whispered	farewell	to	the	girl	he	knew
和	他	做过	不是	敢	甚至	一个	低声说道	告别	到	这	女孩	他	知道

[wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈsʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .

was	watching	somewhere	in	the	darkness	.
曾是	观看	某处	在	这	黑暗	.

他甚至不敢向那个在黑暗中注视着他的女孩低声道别。

[mʌtʃ] [tuː; tə] - [dɪˈlaɪt] , [ðə; ði] [lɔːŋ] , [ˈtuːbjələr] [ˈpæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] .

Much	to	Quirl's	delight	,	the	long	,	tubular	passage	was	deserted	.
很多	到	-	喜	,	这	长的	,	管状	通道	曾是	荒凉的	.

令奎尔欣喜的是，那条长长的管状通道空无一人。

[hɪr] [ðə; ði][senˈtrɪfjəg(ə)l][ˈgrævəti][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] .

Here	the	centrifugal	gravity	was	less	than	it	had	been	in	the	hold	.
这里	这	离心	重力	曾是	较少的	比	它	有	到过	在	这	抓住	.

这里的离心重力比在货舱里要小。

[ə; eɪ] [wɪrd] [pleɪs] , [ðɪs] [ˈsentrəl] [tuːb] , [wer] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wʌz; wəz] [daʊn] ,

A	weird	place	,	this	central	tube	,	where	every	direction	was	down	,
一个	诡异的	地方	,	这	中央	管子	,	在哪里	每一个	方向	曾是	向下	,

真是个奇怪的地方，这个中央管道，所有方向都向下。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [wɔːk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsiːlɪŋ] , [hɪz; ɪz] [flɔːr] , [hɪz; ɪz] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl]

and	a	man	could	walk	on	his	ceiling	,	his	floor	,	his	walls	with	equal
和	一个	男人	可以	走	在	他的	天花板	,	他的	地面	,	他的	墙壁	和	平等的

[fəˈsɪlətɪ] .

facility	.
设施	.

一个人可以轻而易举地在天花板、地板和墙壁上行走。

[noʊ][tɑːp][nɔːr]['bɑːtəm] — [dʒʌst][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [smuːð] [tuːb] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ˌenɪg'mætɪk] [dɔːz]

No	top	nor	bottom	—	just	a	long	,	smooth	tube	with	numerous	enigmatic	doors
不	顶部	也不	底部	—	只是	一个	长的	,	光滑的	管子	和	很多的	神秘的	门

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] — [wer] ?

leading	to	—	where	?
领导	到	—	在哪里	?

没有顶部也没有底部——只有一根长长的、光滑的管子，上面有许多神秘的门，通往——哪里?

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [tel] [wer] [ðə; ðɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] .

At	least	it	was	easy	to	tell	where	the	bow	of	the	ship	was	.
在	至少	它	曾是	简单的	到	告诉	在哪里	这	弓	的	这	船	曾是	.

至少很容易就能分辨出船头在哪里。

[ə; eɪ] [laɪt] [ʃoʊn] [θruː] [ə; eɪ]['trænsəm]['oʊvər][ðə; ðɪ] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['nævəˌgeɪtɪŋ] [ruːm] .

A	light	shone	through	a	transom	over	the	door	to	the	navigating	room	.
一个	光	闪耀	通过	一个	横梁	超过	这	门	到	这	导航	房间	.

一束光线透过导航室门上方的横梁照射进来。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][traɪ][tuː; tə][hoʊld][ʌp][ðə; ðɪ]['nævəˌgeɪtɪŋ]['ɑːfɪsər] ?

Should	he	try	to	hold	up	the	navigating	officer	?
应该	他	尝试	到	抓住	向上	这	导航	官	?

他应该试图阻拦领航员吗?

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ðæt] .

He	decided	against	that	.
他	决定	反对	那	.

他决定不那样做。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [θriː] [men][ɪn][ðer; ðər] ,

There	would	be	at	least	three	men	in	there	,
那里	会	是	在	至少	三	男人	在	那里	,

里面至少会有三个人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [tuː; tə] [kiːp] [ðoʊz] ['kwɔːrtərz] [lɔkt] .

and	it	was	the	custom	to	keep	those	quarters	locked	.
和	它	曾是	这	风俗	到	保持	那些	四分之一	已锁定	.

按照惯例，这些房间都要上锁。

" [ɪf] ['oʊnli][aɪ] [nuː] [wer] [ðeɪ] ['dʒenəreɪt][ðə; ðɪ][ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] [fiːld] !

"	If	only	I	knew	where	they	generate	the	invisibility	field	!
"	如果	仅有的	我	知道	在哪里	他们	产生	这	隐形	场地	!

"如果我知道他们在哪里产生隐形力场就好了！"

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] .

"	he	muttered	,	as	he	stood	irresolute	.
"	他	低声说道	,	作为	他	站立	徊	.

他犹豫地站在那里，喃喃自语。

[ˌɑːpər'tuːnəti] [keɪm] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

Opportunity	came	at	that	moment	.
机会	来了	在	那	片刻	.

机会就在那一刻到来了。

[ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɪrd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] .

A	crack	of	light	appeared	along	the	passage	.
一个	裂缝	的	光	出现	沿着	这	通道	.

通道中出现了一道光线缝隙。

[ə; eɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənɪŋ][ðer; ðər] .

A	door	was	opening	there	.
一个	门	曾是	开幕	那里	.

那里有一扇门正在打开。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʃoʊd] .
A moment later a head and shoulders showed .
一个 片刻 之后 一个 头 和 肩膀 显示 .

片刻之后，露出了头和肩膀。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] .
Someone was climbing up .
某人 曾是 攀登 向上 .

有人在往上爬。

['swɪftli] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
Swiftly the officer ran to the place .
迅速地 这 官 跑 到 这 地方 .

警官迅速跑向了那里。

[ðə; ði]['paɪrət][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][sə'spekt] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][felt][ðə; ði][spɑːts][ʌv; əv] ['mɪlki]
The pirate did not even suspect anything wrong until he felt the spots of milky
这 海盗 做过 不是 甚至 怀疑 任何事物 错误的 直到 他 毛毡 这 地点 的 乳白色
[laɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
light on his face .
光 在 他的 脸 .

直到他感觉到脸上出现了乳白色的光点，海盗才意识到出了什么问题。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['terər] ['pleɪnli] .
He showed his terror plainly .
他 显示 他的 恐怖 显然 .

他毫不掩饰地表现出了恐惧。

" [get] [ʌp] !
" Get up !
" 得到 向上 !

“起床!

" [kwɝl] [hist] .
" Quirl hissed .
" 奎尔 嘶嘶作响 .

奎尔嘶嘶地说。

[ðə; ði][mæn] [əu'beid] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] .
The man obeyed with alacrity .
这 男人 服从 和 敏捷 .

那人立即服从了命令。

[kwɝl] [glɑːnst] [daʊn] .
Quirl glanced down .
奎尔 瞥了一眼 向下 .

奎尔低头看了一眼。

[hiː; hi] [sɔː] [tɪəz] [ʌv; əv] [bʌŋks] , ['evɪdəntli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːz] ['dɔːmitriz] .
He saw tiers of bunks , evidently one of the crew's dormitories .
他 锯 层级 的 上下铺 , 显然 一 的 这 船员 宿舍 .

他看到了一排排的床铺，显然是船员宿舍之一。

[hiː; hi] [naʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊərɪŋ] ['paɪrət] .
He now turned to the cowering pirate .
他 现在 转向 到 这 畏缩 海盗 .

他转过身，看向那个瑟瑟发抖的海盗。

" [aɪ'd][æz; əz] [suːn] [kɪl] [juː; jʊ][æz; əz][nɑːt] !
" I'd as soon kill you as not !
" ID 作为 很快 杀 你 作为 不是 !

“我宁愿杀了你也不愿不杀你！”

" [kwɝl] [sna:rld] .
" **Quirl** **snarled** .
" 奎尔 纠缠 .

奎尔咆哮道。

" [ju:; jʊ][gɑ:t][ˌem 'i:] [rɔ:ŋ] , ['brʌðər] !
" **You** **got** **me** **wrong** , **brother** !
" 你 得到 我 错误的 , 兄弟 !

“你误会我的意思了，兄弟！”

" [ðə; ði]['paɪrət] [hwaɪnd] .
" **the** **pirate** **whined** .
" 这 海盗 抱怨 .

海盗抱怨道。

" [aɪm][wɪð; wɪθ] [gɔ:r] [ɪn] [ðɪs] [di:l] .
" **I'm** **with** **Gore** **in** **this** **deal** .
" 我是 和 血块 在 这 交易 .

在这件事上，我支持戈尔。

[leɪ] [ɔ:f] ! "
Lay **off** **!** **"**
莱 离开 ! "

别闹了！

" [wer] [ju:; jʊ] [baʊnd] [fɔ:r; fər] ? "
" **Where** **you** **bound** **for** **?** **"**
" 在哪里 你 边界 为了 ? "

你要去哪里?

" [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'li:v] [bɜ:rk] [æt; ət][ðə; ði] ['ventɪleɪtɪŋ] ['tɜ:baɪnz] . "
" **I** **have** **to** **relieve** **Burke** **at** **the** **ventilating** **turbines** **.** **"**
" 我 有 到 缓解 伯克 在 这 通风 涡轮机 . "

“我得去接替伯克操作通风涡轮机。”

" [let] [bɜ:rk] [weɪt] .
" **Let** **Burke** **wait** .
" 让 伯克 等待 .

让伯克等等。

[li:d] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][ɪnˌvɪzə'bɪləti]['dʒɛnɝˌeɪtɝz] . "
Lead **on** **to** **the** **invisibility** **generators** **.** **"**
带领 在 到 这 隐形 发电机 . "

接下来是隐形发生器。

" [oʊ] , [aɪ][kɑ:nt][du:] [ðæt] , ['mɪstər] !
" **Oh** , **I** **can't** **do** **that** , **mister** !
" 哦 , 我 不能 做 那 , 先生 !

“哦，先生，我做不到！”

[aɪ][gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pæs] .
I **got** **to** **have** **a** **pass** .
我 得到 到 有 一个 经过 .

我能获得一张通行证。

[seɪ] , ['mɪstər] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kɪdɪŋ] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] ['gɔrz] [men] .
Say , **mister** , **I** **was** **just** **kidding** **about** **being** **one** **of** **Gore's** **men** .
说 , 先生 , 我 曾是 只是 开玩笑 关于 存在 一 的 血腥的 男人 .

先生，我说我是戈尔的手下只是开玩笑而已。

[aɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kæpən] , [jes] , [sɜ:r] ! "
I'm **for** **the** **cap'n** , **yes** , **sir** **!** **"**
我是 为了 这 船长 , 是的 , 先生 ! "

我支持船长，是的，长官！

" [juː; jʊ] ['laɪɪŋ] [skʌm] !
" You lying scum !
" 你 说谎 浮渣 !

你这个撒谎的渣滓!

" [kwɝl] [bɑːrkt] [ɪm'peɪʃntli] .
" Quirl barked impatiently .
" 奎尔 吠叫 不耐烦地 .

奎尔不耐烦地叫道。

" [get] ['goʊɪŋ] !
" Get going !
" 得到 去 !

快走!

" [ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] ['paɪrət] [led] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [tuːb] [tuː; tə] [ðə; ði]
" The white - faced and bewildered pirate led the way down the tube to the
" 这 白色的 - 面对 和 困惑 海盗 引领 这 方式 向下 这 管子 到 这
['æftər] [end] .
after end .
后 结尾 .

“脸色苍白、一脸茫然的海盗带头沿着管道来到了尽头。

[hiː; hi] [ʌn'lætʃt] [ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['entər] ,
He unlatched a door and tried to enter ,
他 未锁紧 一个 门 和 尝试 到 进入 ,

他打开门闩，试图进去。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɑːpt] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
but as soon as he had dropped through to the platform he was
但 作为 很快 作为 他 有 掉落 通过 到 这 平台 他 曾是
[met] [baɪ] [ə; eɪ] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ] ['lɛvəld] ['aɪənaɪzər] .
met by a guard with leveled ionizer .
遇见 经过 一个 警卫 和 平整 离子发生器 .

但他刚一落到平台上，就被一名手持水平电离器的守卫拦住了。

" [ðɪs] - , " [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
" This gem'man , " he started to explain .
" 这 - , " 他 开始 到 解释 .

“这位宝石匠，”他开始解释道。

[bʌt; bət] [kwɝl] [drɑːpt] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ʃʌv] ,
But Quirl dropped after him and gave him a powerful shove ,
但 奎尔 掉落 后 他 和 给予 他 一个 强大的 推 ,

但奎尔跟了上去，用力推了他一把。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kræʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gɑːrd] .
so that he crashed into the guard .
所以 那 他 崩溃了 进入 这 警卫 .

于是他撞上了警卫。

[ðə; ði] ['lætər] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['paɪrət] [kræʃt] ['oʊvər] [ðə; ði]
The latter pulled the trigger , and the unfortunate pirate crashed over the
这 后者 拉 这 扳机 , 和 这 不幸 海盗 崩溃了 超过 这
['plæt͵fɔrmz] [edʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .
platform's edge to the floor .
平台的 边缘 到 这 地面 .

后者扣动了扳机，不幸的海盗从平台边缘坠落到地面。

[kwɝl] [hæd; həd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] - [ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] [ðə; ði] [gɑːrd] .
Quirl had out his own electrogun and dispatched the guard .
奎尔 有 出去 他的 自己的 - 和 已派出 这 警卫 .

奎尔拿出自己的电击枪，干掉了守卫。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi][felt][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [ʃɑːk] .

At	the	same	time	he	felt	a	stunning	shock	.
在	这	相同的	时间	他	毛毡	一个	令人惊叹的	震惊	.

与此同时，他感到一阵巨大的震惊。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [riːld] ,

His	senses	reeled	,
他的	感官	卷曲	,

他感觉一阵眩晕，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [luːst] [baɪ][ə; eɪ]['paɪrət]

but	the	grating	had	taken	part	of	the	discharge	loosed	by	a	pirate
但	这	格栅	有	已采取	部分	的	这	释放	松开	经过	一个	海盗

[ɪˌlek'trɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] .

electrician	at	the	foot	of	the	ladder	.
电工	在	这	脚	的	这	梯子	.

但是，格栅吸收了一部分从梯子底部被非法电工释放的放电物。

[kwɝl] [θruː] [hɪz; ɪz]['raɪət][klʌb][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðæt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['laɪtnɪŋ] [boʊlt] .

Quirl	threw	his	riot	club	and	followed	that	up	with	another	lightning	bolt	.
奎尔	扔	他的	暴动	俱乐部	和	随后	那	向上	和	其他	闪电	螺栓	.

奎尔扔出他的防暴棍，随后又挥出一道闪电。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ɪn] [wɪtʃ] [tuː] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz]

He	was	then	the	only	living	person	in	the	room	,	in	which	two	generators
他	曾是	然后	这	仅有的	活的	人	在	这	房间	,	在	哪个	二	发电机

[hʌmd] ['sɔːftli] .

hummed	softly	.
哼唱	轻轻	.

当时他是房间里唯一的活人，房间里有两台发电机发出轻微的嗡嗡声。

[kə'nektɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv][juː] - [ʃeɪpt] [tjʊb] , [iːtʃ] [æz; əz][tɔːl][æz; əz]

Connected	to	them	was	a	bank	of	U	-	shaped	tubes	,	each	as	tall	as
连接	到	他们	曾是	一个	银行	的	U	-	形状	管子	,	每个	作为	高的	作为

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

与它们相连的是一排U形管，每个U形管都和一个人一样高。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt]['lɪvɪd]['faɪər] .

which	were	filled	with	silent	livid	fire	.
哪个	是	已填	和	沉默的	铁青	火	.

里面充满了无声的、炽热的火焰。

[kwɝl] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [rentʃ] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['hæmərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɪk] [tjʊb] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

Quirl	picked	up	a	wrench	and	started	hammering	at	the	thick	tubes	until	the
奎尔	挑选	向上	一个	扳手	和	开始	锤击	在	这	厚的	管子	直到	这

[glæs] [krækt] .

glass	cracked	.
玻璃	裂纹	.

奎尔拿起扳手，开始用锤子敲打粗管，直到玻璃裂开。

[iːtʃ] [taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [en'gʌlft] [baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [hiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːb] [bɪ'keɪm]

Each	time	he	was	engulfed	by	a	wave	of	heat	,	and	the	tube	became
每个	时间	他	曾是	吞噬	经过	一个	海浪	的	热	,	和	这	管子	成为

[blæk] .

black	.
黑色的	.

每次他都被一股热浪吞噬，管子都变成了黑色。

[ðə; ði] [greɪt] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] ['aidld] [ænd; ənd] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [stɑ:p] .

The	**great**	**generators**	**idled**	**and**	**automatically**	**came**	**to**	**a**	**stop**	**.**
这	伟大的	发电机	闲置	和	自动地	来了	到	一个	停止	.

大型发电机停止运转，并自动停止了运行。

[kwɝl] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['paɪrət] [ʃɪp] [wʊd] [bi:; bi] ['vɪzəb(ə)l] ,

Quirl	**was**	**certain**	**now**	**that**	**the**	**pirate**	**ship**	**would**	**be**	**visible**	**,**
奎尔	曾是	肯定	现在	那	这	海盗	船	会	是	可见的	,

奎尔现在确信海盗船一定能看到。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptivz] [wʌz; wəz] [stɪl] ['despərət] .

but	**the**	**position**	**of**	**the**	**captives**	**was**	**still**	**desperate**	**.**
但	这	位置	的	这	俘虏	曾是	仍然	绝望的	.

但俘虏们的处境仍然十分绝望。

[hi:; hi] [hoʊpt] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['paiərits] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

He	**hoped**	**that**	**none**	**of**	**the**	**surviving**	**pirates**	**would**	**think**	**of**	**calling**	**at**	**the**
他	希望	那	没有任何	的	这	幸存	海盗	会	思考	的	呼叫	在	这

['dʒenəreɪtər] [ru:m] ,

generator	**room**	**,**
发电机	房间	,

他希望幸存的海盗们都不会想到要去发电机房。

[ɔ:r] [faɪnd] [aʊt] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv]

or	**find**	**out**	**in**	**some**	**other**	**way**	**that**	**they**	**were**	**now**	**visible**	**in**	**the**	**eternal**	**day**	**of**
或者	寻找	出去	在	一些	其他	方式	那	他们	是	现在	可见的	在	这	永恒	天	的

[speɪs] .

space	**.**
空间	.

或者通过其他方式发现，它们现在在永恒的宇宙中是可见的。

['kwaɪətli] [hi:; hi] [klaɪmd] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [hætʃ] .

Quietly	**he**	**climbed**	**back**	**to**	**the**	**passage**	**and**	**closed**	**the**	**hatch**	**.**
悄悄	他	攀登	后退	到	这	通道	和	关闭	这	孵化	.

他静静地爬回通道，关上了舱口。

[hi:; hi] [kæst] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [nekst] [mu:v] .

He	**cast**	**about**	**for**	**his**	**next**	**move**	**.**
他	投掷	关于	为了	他的	下一个	移动	.

他开始思考下一步该怎么做。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] , [bʌt; bət] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [səb'du:d] [klɪŋk] [ʌv; əv]

He	**was**	**looking**	**toward**	**the**	**bow**	**,**	**but**	**on**	**hearing**	**the**	**subdued**	**clink**	**of**
他	曾是	寻找	朝向	这	弓	,	但	在	听力	这	低沉的	碰杯	的

['met(ə)l] [ɑ:n] ['met(ə)l] ,

metal	**on**	**metal**	**,**
金属	在	金属	,

他正望着弓，却听到金属碰撞的轻微叮当声，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] .

he	**turned**	**.**
他	转向	.

他转过身去。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paiərits] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

A	**dozen**	**of**	**the**	**pirates**	**were**	**coming**	**toward**	**him**	**.**
一个	打	的	这	海盗	是	未来	朝向	他	.

十几个海盗正朝他走来。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ju:sləs] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪz; ɪz] ['wepən] .

It	**would**	**have**	**been**	**useless**	**to**	**draw**	**his**	**weapon**	**.**
它	会	有	到过	无用	到	画	他的	武器	.

拔出武器也无济于事。

[ðerz] [wɜːr; wər][aʊt][ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [bəːnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][krɪsp] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]

Theirs	**were**	**out**	**and**	**could**	**have**	**burned**	**him**	**to**	**a**	**crisp**	**before**	**he**
他们的	是	出去	和	可以	有	烧伤	他	到	一个	脆	前	他

[kʊd; kəd] [muːv] .

could	**move**	**.**
可以	移动	.

他们的火势已经蔓延开来，在他动弹之前就能把他烧成灰烬。

['saɪləntli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dedlɪnɪs] [ə'pærənt] [ɪn] ['evri] [muːv] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] .

Silently	**and**	**with**	**deadliness**	**apparent**	**in**	**every**	**move**	**they**	**approached**	**him**	**.**
默默	和	和	致命性	明显	在	每一个	移动	他们	接近	他	.

他们悄无声息地、步步紧逼地接近他。

" [hoʊp] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] ['kæptʃər] [ˌem 'iː][ə'laɪv] !

"	**Hope**	**they**	**try**	**to**	**capture**	**me**	**alive**	**!**
"	希望	他们	尝试	到	捕获	我	活	!

“希望他们能活捉我！”

" [hiː; hi] [θɔːt] .

"	**he**	**thought**	**.**
"	他	想法	.

他心想。

" [wʌt] [ə; eɪ][dɔːg] - [faɪt] ['ðætəl] [biː; bi] !

"	**What**	**a**	**dog**	**-**	**fight**	**that'll**	**be**	**!**
"	什么	一个	狗	-	斗争	那将	是	!

“那将会是一场多么激烈的空战啊！”

" [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	**Now**	**they**	**were**	**nearly**	**up**	**to**	**him**	**.**
"	现在	他们	是	几乎	向上	到	他	.

现在他们几乎追上他了。

" [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [juː; jʊ] [fuːl] ! " [bɑːrkt] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]

"	**Come**	**along**	**,**	**you**	**fool**	**!**	**"**	**barked**	**the**	**leader**	**of**	**the**	**group**	**as**	**they**	**were**	**all**
"	来	沿着	,	你	傻子	!	"	吠叫	这	领导者	的	这	团体	作为	他们	是	全部

[əˈraʊnd][hɪm; ɪm] .

around	**him**	**.**
大约	他	.

“跟我来，你这傻瓜！”领头的那群人围在他身边，他大声吼道。

" ['sæpˌhɛdz] [laɪk] [juːl] [gɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [geɪm] [əˈweɪ] .

"	**Sapheads**	**like**	**you'll**	**give**	**the**	**whole**	**game**	**away**	**.**
"	傻瓜	喜欢	你会	给	这	所有的	游戏	离开	.

“像你这样的笨蛋会把整个游戏都泄露出去。”

" [kwɝl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [læft] .

"	**Quirl**	**could**	**have**	**laughed**	**.**
"	奎尔	可以	有	笑了	.

奎尔本可以笑的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] - [kruː] [bent][ɑːn][ðer; ðər] ['erənd] [ʌv; əv]

This	**was**	**evidently**	**part**	**of**	**the**	**mutineers**	**'**	**crew**	**bent**	**on**	**their**	**errand**	**of**
这	曾是	显然	部分	的	这	叛乱者	-	全体人员	弯曲	在	他们的	差事	的

['mɜːrdər] .

murder	**.**
谋杀	.

这显然是叛变者团伙中的一员，他们一心想要完成杀戮任务。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] .

In	**the**	**dim**	**light**	**they**	**had**	**taken**	**him**	**for**	**one**	**of**	**their**	**number**	**.**
在	这	暗淡	光	他们	有	已采取	他	为了	一	的	他们的	数字	.

昏暗的灯光下，他们把他当成了自己人。

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['miːkli] .

He	went	with	them	,	meekly	.
他	去	和	他们	,	温顺地	.

他温顺地跟他们一起去了。

" [ˌʌn'lɑːkt] !

"	Unlocked	!
"	已解锁	!

"已解锁！"

" [ðə; ði] ['liːdər] [huːm] [kwɝl] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [bɪ'fɔːr] , [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	The	leader	whom	Quirl	had	not	seen	before	,	exclaimed	with	satisfaction	.
"	这	领导者	谁	奎尔	有	不是	已见	前	,	惊呼	和	满意	.

"奎尔之前从未见过的那位领袖，"他满意地说道。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [hætʃ] ['oʊpən] ['sɔːftli] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪndʒɪz][hæd; həd] [bɪn] [ɔɪld] .

He	pulled	the	hatch	open	softly	and	the	hinges	had	been	oiled	.
他	拉	这	孵化	打开	轻轻	和	这	铰链	有	到过	涂油	.

他轻轻地拉开舱门，铰链上涂了油。

['kwaɪətli][æz; əz] ['pænθərz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['lædər] .

Quietly	as	panthers	they	descended	the	ladder	.
悄悄	作为	黑豹	他们	下降	这	梯子	.

他们像豹子一样悄无声息地顺着梯子走了下来。

[ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

They	stood	at	the	bottom	.
他们	站立	在	这	底部	.

他们站在谷底。

[stɪl] [ə'nʌðər] [dɔːr] [bɑːrd] [ðə; ði] [wei] .

Still	another	door	barred	the	way	.
仍然	其他	门	禁止	这	方式	.

还有另一扇门挡住了去路。

[kwɝl] [naʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['kæptənz] ['kwɔːrtərz] .

Quirl	now	realized	that	they	were	attacking	the	captain's	quarters	.
奎尔	现在	已实现	那	他们	是	攻击	这	船长的	四分之一	.

奎尔这才意识到他们正在攻击舰长的房间。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['liːdər] [prə'duːst] [ə; eɪ] [kiː] , [ænd; ənd]['saɪləntli] [swʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

But	the	leader	produced	a	key	,	and	silently	swung	the	door	open	.
但	这	领导者	生产	一个	钥匙	,	和	默默	摇摆	这	门	打开	.

但领头人掏出一把钥匙，默默地打开了门。

" [soʊ] , [juː; jʊ][dɔːgz] !

"	So	,	you	dogs	!
"	所以	,	你	狗	!

"所以，你们这些狗！"

[juːv] [kʌm] !

You've	come	!
你已经	来	!

你来了！

" [laɪk] [æn; ən][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [bʊl] ['kæptɪn] ['strɑːm] [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['raɪət] [klʌb] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] .

"	Like	an	infuriated	bull	Captain	Strom	charged	them	,	a	riot	club	in	each	hand	.
"	喜欢	一个	愤怒的	公牛	队长	斯特罗姆	带电	他们	,	一个	暴动	俱乐部	在	每个	手	.

"斯特罗姆船长像一头愤怒的公牛一样冲向他们，两只手各拿着一根暴乱棍。"

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪ] ,

He	could	have	killed	them	all	with	a	ray	,
他	可以	有	被杀	他们	全部	和	一个	射线	,

他本来可以用射线把他们全部杀死的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][vent][ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [kən'suːmɪŋ] ['æŋgər][æt; ət][ðer; ðər]

but	he	chose	to	vent	in	physical	action	his	consuming	anger	at	their
但	他	选择	到	发泄	在	身体的	行动	他的	消费	愤怒	在	他们的

['tretʃəri] ,

treachery	,
背信弃义	,

但他选择以肢体冲突来发泄对他人的背叛所怀有的愤怒。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

which	he	had	in	some	way	anticipated	.
哪个	他	有	在	一些	方式	预期	.

这一点他似乎早有预料。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [went] ['sprɔːlɪŋ] ['ʌndər][hɪz; ɪz] ['maɪti] [bloʊz] .

Three	or	four	went	sprawling	under	his	mighty	blows	.
三	或者	四	去	蔓延	在下面	他的	强大的	打击	.

在他猛烈的打击下，三四个人摔倒在地。

[ðə; ði] ['ʌðər] [sɔːt] ['ʃeltər] [bɪ'haɪnd][teiblz][ænd; ənd] [tʃests] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['stæbɪŋ] [æt; ət]

The	others	sought	shelter	behind	tables	and	chests	,	and	began	stabbing	at
这	其他的	寻求	庇护所	在后面	表格	和	箱子	,	和	开始	刺	在

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] - .

him	with	their	electroguns	.
他	和	他们的	-	.

其他人躲在桌子和箱子后面，开始用电击枪刺他。

[ɪˌlek'trɪsəti] ['krækld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [bɪ'keɪm] ['pʌndʒənt][wɪð; wɪθ]['oʊzoʊn] .

Electricity	crackled	,	and	the	air	became	pungent	with	ozone	.
电	噼啪作响	,	和	这	空气	成为	泼辣	和	臭氧	.

电流噼啪作响，空气中弥漫着刺鼻的臭氧味。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðə; ði][twɪn] ['reɪz] [strʌk] [ðə; ði] ['kæptənz] [goʊld][breɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] .

A	pair	of	the	twin	rays	struck	the	captain's	gold	braid	,	and	he	went	down	.
一个	一对	的	这	双	射线	击	这	船长的	金子	编织	,	和	他	去	向下	.

双光束中的两道光束击中了船长的金色辫子，他沉了下去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [jel] [ə; eɪ][mæn] [dæʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['mɜːrdərəs] [klʌb] [ʌp] - [reɪzd] .

With	a	triumphant	yell	a	man	dashed	at	him	,	murderous	club	up	-	raised	.
和	一个	凯	叫喊	一个	男人	虚线	在	他	,	杀人犯	俱乐部	向上	-	提高	.

一个男人高举着杀人棍，伴着一声胜利的呐喊，向他冲了过来。

[bʌt; bət] [kwɜˑl] [wʌz; wəz]['fæstər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪrət] [fel] [ded] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌʃt] [skʌl] .

But	Quirl	was	faster	,	and	the	pirate	fell	dead	with	a	crushed	skull	.
但	奎尔	曾是	快点	,	和	这	海盗	跌倒	死的	和	一个	碎	颅骨	.

但奎尔速度更快，海盗头骨被砸碎，当场毙命。

['strɑːm][wʌz; wəz][ʌp] [ə'gen] , ['faɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [kwɜˑl] .

Strom	was	up	again	,	fighting	beside	Quirl	.
斯特罗姆	曾是	向上	再次	,	斗争	旁	奎尔	.

斯特罗姆再次站了起来，与奎尔并肩作战。

[ðə; ði]['paiərits] [rɪ'meɪnɪŋ] [fel] ['ʌndər][ðer; ðər] ['fjʊriəs] [bloʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [dæʃt] [aʊt] .

The	pirates	remaining	fell	under	their	furious	blows	,	and	the	two	dashed	out	.
这	海盗	其余的	跌倒	在下面	他们的	狂怒	打击	,	和	这	二	虚线	出去	.

剩下的海盗们在两人猛烈的攻击下倒下了，两人冲了出去。

['strɑːm] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [kwɜˑl] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] .

Strom	said	nothing	,	and	Quirl	was	not	sure	that	he	had	been	recognized	.
斯特罗姆	说	没有什么	,	和	奎尔	曾是	不是	当然	那	他	有	到过	认可	.

斯特罗姆一言不发，奎尔也不确定他是否被认出来了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tʃɑːrdʒd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['nævəˌgeɪtɪŋ][baʊ; boʊ] .

The	captain	charged	straight	for	the	navigating	bow	.
这	队长	带电	直的	为了	这	导航	弓	.

船长径直冲向导航船头。

[hɪr] , [ən'les] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði][aɪ] . [ef] . [piː] . [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [kən'troʊl] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Here	,	unless	he	should	be	attacked	by	the	I	.	F	.	P	.	he	could	still	control	the	situation	.
这里	,	除非	他	应该	是	遭到攻击	经过	这	我	.	F	.	P	.	他	可以	仍然	控制	这	情况	.

在这里，除非他遭到因卡塔自由党的攻击，否则他仍然可以控制局势。

[hiː; hi][wʌz; wəz][pər'hæps] [stɪl] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [ˌvɪzə'bɪlətɪ] .

He	was	perhaps	still	ignorant	of	the	ship's	visibility	.
他	曾是	也许	仍然	无知	的	这	船的	能见度	.

他或许还不了解这艘船的能见度。

[bʌt; bət] [kwɝl] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prizənəz] - [hoʊld] .

But	Quirl	made	for	the	prisoners	'	hold	.
但	奎尔	制成	为了	这	囚犯	-	抓住	.

但奎尔却冲向了囚犯们的牢房。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kaʊərɪŋ] [ðer; ðər] , ['prɑːbəbli] [ɪn] ['dɑːrknəs] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɑːn] .

They	would	be	cowering	there	,	probably	in	darkness	,	not	knowing	what	was	going	on	.
他们	会	是	畏缩	那里	,	大概	在	黑暗	,	不是	会心	什么	曾是	去	在	.

他们会蜷缩在那里，可能身处黑暗之中，对正在发生的事情一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə]['ræli] [ðem; ðəm] , [prə'vaɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːlən]['paiərits] ,

It	was	his	intention	to	rally	them	,	provide	them	with	the	weapons	of	the	fallen	pirates	,
它	曾是	他的	意图	到	集会	他们	,	提供	他们	和	这	武器	的	这	倒下	海盗	,

他的目的是召集他们，并为他们提供阵亡海盗的武器。

[ænd; ənd][soʊ][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [meɪk] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [huː'evər] [wʌz; wəz] [vɪk'tɔːriəs] [ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] .

and	so	be	in	a	position	to	advantageously	make	terms	with	whoever	was	victorious	in	this	battle	.
和	所以	是	在	一个	位置	到	有利地	制作	条款	和	谁	曾是	胜利者	在	这	战斗	.

这样一来，无论谁赢得这场战斗，都能处于有利的谈判地位。

[hiː; hi] [sɔː] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][ɑːn] .

He	saw	,	as	he	approached	that	the	light	was	on	.
他	锯	,	作为	他	接近	那	这	光	曾是	在	.

他走近时发现灯亮着。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['daːkənd] .

He	was	hardly	a	dozen	feet	away	when	the	door	was	darkened	.
他	曾是	几乎	一个	打	脚	离开	什么时候	这	门	曾是	变暗	.

他离门口还不到十几英尺，门就黑了。

[kwɝl] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər][kraɪ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [gɔːr] [hæd; həd][lə'nɔː(r)] .

Quirl	did	not	have	to	hear	her	cry	to	know	that	Gore	had	Lenore	.
奎尔	做过	不是	有	到	听到	她	哭	到	知道	那	血块	有	莱诺尔	.

奎尔不必听到她的哭声就知道戈尔拥有莱诺尔。

['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [spi:d] , [ðə; ði] [meit] ['kærid] [hɪz; ɪz][praɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði]['æftər][end]

Running	**with**	**remarkable**	**speed**	**,**	**the**	**mate**	**carried**	**his**	**prize**	**toward**	**the**	**after**	**end**
跑步	和	卓越	速度	,	这	伴侣	携带	他的	奖	朝向	这	后	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [tu:b] .

of	**the**	**tube**	**.**
的	这	管子	.

水手长以惊人的速度带着他的战利品跑向管道的尾端。

[ə; eɪ] [hætʃ] [stʊd] ['oʊpən][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [drɑ:pt] [θru:] , [slæmɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['æftər]

A	**hatch**	**stood**	**open**	**there**	**,**	**and**	**he**	**dropped**	**through**	**,**	**slamming**	**it**	**after**
一个	孵化	站立	打开	那里	,	和	他	掉落	通过	,	猛击	它	后

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

那里有一个敞开的舱门，他跳了进去，然后砰地一声关上了舱门。

[kwɝl] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][bɑ:r] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [drɑ:pt] .

Quirl	**picked**	**up**	**a**	**bar**	**that**	**someone**	**had**	**dropped**	**.**
奎尔	挑选	向上	一个	酒吧	那	某人	有	掉落	.

奎尔捡起了别人掉落的一根酒吧用具。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['moʊmənts][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [lɑ:k] [ænd; ənd] [pʊl] ['oʊpən]

It	**was**	**but**	**a**	**matter**	**of**	**moments**	**to**	**break**	**the**	**lock**	**and**	**pull**	**open**
它	曾是	但	一个	事情	的	时刻	到	休息	这	锁	和	拉	打开

[ðə; ði] [hætʃ] .

the	**hatch**	**.**
这	孵化	.

撬开锁、拉开舱门，只用了片刻时间。

[ðə; ði][hoʊld][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] ['empti] .

The	**hold**	**was**	**lighted**	**,**	**and**	**empty**	**.**
这	抓住	曾是	照明	,	和	空的	.

货舱里灯火通明，空无一人。

[ɪn][ɪts]['mɪd(ə)l] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['helpləs] [lə'nɔ:(r)] , [stʊd] [gɔ:r] , [ðə; ði] - [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

In	**its**	**middle**	**,**	**holding**	**the**	**helpless**	**Lenore**	**,**	**stood**	**Gore**	**,**	**the**	**electrogun**	**in**	**his**	**hand**
在	它是	中间	,	保持	这	无助	莱诺尔	,	站立	血块	,	这	-	在	他的	手

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['plætfɔ:rm] .

covering	**the**	**platform**	**.**
覆盖	这	平台	.

在平台中央，戈尔抱着无助的莱诺尔，手里拿着电枪，电枪覆盖了整个平台。

" [bɔɪ] [skaʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] [ə'gen] !

"	**Boy**	**scout**	**to**	**the**	**rescue**	**again**	**!**
"	男生	侦察	到	这	救援	再次	!

“童子军又来救场了！”

" [gɔ:r] [sniəd] .

"	**Gore**	**sneered**	**.**
"	血块	冷笑	.

戈尔冷笑道。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [rɪ'pʌlsɪv] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ,

He	**was**	**even**	**more**	**repulsive**	**than**	**before**	**,**
他	曾是	甚至	更多的	丑恶	比	前	,

他比以前更加令人厌恶了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ma:rks][kwɝl] [hæd; həd][left][ɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][læst]['bæt(ə)l] .

with	**the**	**marks**	**Quirl**	**had**	**left**	**on**	**him**	**in**	**the**	**last**	**battle**	**.**
和	这	标记	奎尔	有	左边	在	他	在	这	最后的	战斗	.

身上留有奎尔在上次战斗中留下的痕迹。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪrləs] [ænd; ənd] ['ʌtərli] ['rekləs] .

But	he	was	fearless	and	utterly	reckless	.
但	他	曾是	无畏	和	完全地	鲁莽	.

但他无所畏惧，行事鲁莽。

" [wel] , , [aɪ] [noʊ] [wen] [aɪm] [dʌn] .

"	Well	,	m'lad	,	I	know	when	I'm	done	.
"	出色地	,	先生	,	我	知道	什么时候	我是	完毕	.

“嗯，小伙子，我知道什么时候该结束了。”

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [dʌn] [hiː; hi][dəunt] [ker] [wʌt] ['hæpənz] .

And	when	a	fellow's	done	he	don't	care	what	happens	.
和	什么时候	一个	同伴们	完毕	他	不	关心	什么	发生	.

当一个人心满意足的时候，他根本不在乎会发生什么。

[soʊ] [hɪəz] [ðə; ði] [leɪ] : [wen] [aɪ][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , [aɪl] [biː; bi] [ded] .

So	here's	the	lay	:	When	I	get	out	of	here	,	I'll	be	dead	.
所以	这里是	这	躺	:	什么时候	我	得到	出去	的	这里	,	患病的	是	死的	.

所以我的预感是：等我离开这里的时候，我就死了。

[ænd; ənd] [ʃiːl] [biː; bi] [ded] , [ɔːr] [juːl] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

And	she'll	be	dead	,	or	you'll	wish	she	was	.
和	壳	是	死的	,	或者	你会	希望	她	曾是	.

她要么已经死了，要么你会希望她死了。

[get] [ˌaɪ 'tiː] ?

Get	it	?
得到	它	?

得到它?

[ʃiːl] [biː; bi] [kɪld] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][dʒoʊlt][ˌem 'iː] — [ðə; ði] - [pæs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

She'll	be	killed	,	too	,	if	you	jolt	me	—	the	shock'll	pass	to	her	.
壳	是	被杀	,	也	,	如果	你	颠簸	我	—	这	-	经过	到	她	.

如果你电击我，她也会被电死——电击会传递给她。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][mæn] - [dʒæk] [huː] [krɔsiz] [ðæt] - [get][hɪz; ɪz][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

And	the	first	man	-	jack	who	crosses	that	grating'll	get	his	from	me	.
和	这	第一的	男人	-	杰克	WHO	十字架	那	-	得到	他的	从	我	.

第一个敢越过那道栅栏的家伙，我就要好好教训他。

[naʊ] [ðen] , [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [pʊl] !

Now	then	,	go	ahead	and	pull	!
现在	然后	,	去	前方	和	拉	!

好了，开始拉吧!

['gɔɪn] - [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es][bəuθ] , [ɔːr] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Goin	'	to	kill	us	both	,	or	leave	her	to	me	?
戈因	-	到	杀	我们	两个都	,	或者	离开	她	到	我	?

你是打算杀了我们俩，还是把她留给我?

" [hiː; hi] [læft] [dɪ'faɪəntli] , [laɪk][wʌn] [huː] [kaʊnts] [hɪm'self] [ɔːl'redi] [ded] .

"	He	laughed	defiantly	,	like	one	who	counts	himself	already	dead	.
"	他	笑了	公然挑衅	,	喜欢	一	WHO	计数	他自己	已经	死的	.

他发出了一声挑衅的笑声，仿佛他已经死了一般。

[kwɝl] ['tentətɪvli] [pleɪst] [wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

Quirl	tentatively	placed	one	foot	on	the	platform	.
奎尔	姑且	放置	一	脚	在	这	平台	.

奎尔试探性地将一只脚放在了平台上。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ][fæt][spɑːrk] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['met(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

Instantly	a	fat	spark	jumped	from	the	metal	to	his	foot	,
即刻	一个	胖的	火花	跳了起来	从	这	金属	到	他的	脚	,

瞬间，一道粗大的火花从金属上跳到他的脚上。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] ['sprɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tu:b] .

and	sent	him	sprawling	into	the	tube	.
和	发送	他	蔓延	进入	这	管子	.

然后把他撞倒在管道里。

[hi:; hi] [sɔ:] ['strɑ:m] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

He	saw	Strom	coming	toward	him	.
他	锯	斯特罗姆	未来	朝向	他	.

他看到斯特罗姆朝他走来。

[hi:; hi] [hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪn] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ru:m] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑ:n] [ðə; ði]

He	had	killed	his	enemies	in	the	control	room	and	was	now	on	the
他	有	被杀	他的	敌人	在	这	控制	房间	和	曾是	现在	在	这

[hʌnt] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] .

hunt	for	more	.
打猎	为了	更多的	.

他已经杀死了控制室里的敌人，现在正在寻找更多的敌人。

" [θæŋks] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ] [dɪd] , " [hi:; hi] [grʌntid] .

"	Thanks	for	what	you	did	,	"	he	grunted	.
"	谢谢	为了	什么	你	做过	,	"	他	哼哼	.

“谢谢你所做的一切，”他咕哝道。

[æz; əz] [ə; eɪ] [fər'lɔ:rn] [hoʊp] , [kwɝ:l] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

As	a	forlorn	hope	,	Quirl	explained	the	situation	.
作为	一个	绝望	希望	,	奎尔	解释	这	情况	.

怀着渺茫的希望，奎尔解释了情况。

['strɑ:m] [smaɪld] [ə; eɪ] [rer] [smaɪl] .

Strom	smiled	a	rare	smile	.
斯特罗姆	微笑	一个	稀有的	微笑	.

斯特罗姆露出了难得一见的笑容。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] ['maɪldli] .

"	That's	all	right	,	"	he	said	mildly	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	他	说	轻微地	.

“没关系，”他温和地说。

" [kwɝ:l] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [skwer] [mæn] ,

"	Quirl	,	you're	a	square	man	,
"	奎尔	,	你是	一个	正方形	男人	,

“奎尔，你真是个老古板。”

[ænd; ənd] [aɪ'd] ['ræðər] [du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [skwer] ['enəmi] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [frend] .

and	I'd	rather	do	something	for	a	square	enemy	than	a	false	friend	.
和	ID	相当	做	某物	为了	一个	正方形	敌人	比	一个	错误的	朋友	.

我宁愿为死敌做事，也不愿为虚伪的朋友做事。

[oʊ] , [aɪ] [kæn; kən] [du:] [ˌaɪ 'ti:] ['tʃi:pli] .

Oh	,	I	can	do	it	cheaply	.
哦	,	我	能	做	它	便宜	.

哦，我可以便宜地做到。

[ðə; ði] [dʒɪgz] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] , ['eniweɪ] !

The	jig's	up	for	me	,	anyway	!
这	吉格舞	向上	为了	我	,	反正	!

反正我的好日子到头了！

" ['kwɪkli] [hi:; hi] [drɑ:pt] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [lɔ:ntʃt] [hɪm'self] .

"	Quickly	he	dropped	through	the	door	and	launched	himself	.
"	迅速地	他	掉落	通过	这	门	和	发射	他自己	.

他迅速穿过门，纵身跃入。

[gɔːr] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [strɑːmz] ['bɑːdi] ['ʃʌdəd] [æz; əz][ðə; ði][boʊlt] [strʌk] ['skwerli]

Gore	saw	him	coming	,	and	Strom's	body	shuddered	as	the	bolt	struck	squarely
血块	锯	他	未来	,	和	斯特罗姆的	身体	颤抖	作为	这	螺栓	击	完全

.

:

·

戈尔看到他来了，闪电正中斯特罗姆，斯特罗姆的身体颤抖了一下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [wen] [hiː; hi][hɪt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [greɪt] [weɪt] [nɑːkt] [gɔːr] [daʊn] .

He	was	dead	when	he	hit	,	but	his	great	weight	knocked	Gore	down	.
他	曾是	死的	什么时候	他	打	,	但	他的	伟大的	重量	敲门	血块	向下	.

他被击中时已经死了，但他巨大的体重还是把戈尔击倒了。

[kwɝl] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][dʒʌmp]['æftər][hɪm; ɪm] , ['nɔkiŋ] [ðə; ði][wɪnd] [aʊt][ʌv; əv] [gɔːr] [bɪ'fɔːr]

Quirl	had	time	to	jump	after	him	,	knocking	the	wind	out	of	Gore	before
奎尔	有	时间	到	跳	后	他	,	敲门	这	风	出去	的	血块	前

[hiː; hi][kʊd; kəd][raɪz] .

he	could	rise	.
他	可以	上升	.

奎尔及时跳了过去，在戈尔站起来之前就把他撞得喘不过气来。

[lə'nɔː(r)] [pɪkt] [ʌp] ['gɔrz] ['wepən] , [bʌt; bət] [derd] [nɑːt][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]['ɪndʒərɪŋ]

Lenore	picked	up	Gore's	weapon	,	but	dared	not	use	it	for	fear	of	injuring
莱诺尔	挑选	向上	血腥的	武器	,	但	敢于	不是	使用	它	为了	害怕	的	受伤

[hɜːr; hər]['lʌvər] .

her	lover	.
她	情人	.

莱诺尔捡起了戈尔的武器，但她不敢使用，因为害怕伤到她的爱人。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['faɪtɪŋ] [men]['sɜːkld]['werəli] ,

As	the	two	fighting	men	circled	warily	,
作为	这	二	斗争	男人	圈起来	谨慎地	,

两名交战者谨慎地绕着圈，

['siːkɪŋ] ['oʊpənɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

seeking	openings	in	this	battle	that	must	be	fatal	to	one	of	them	,
寻求	开口	在	这	战斗	那	必须	是	致命的	到	一	的	他们	,

他们正在寻找这场战斗中的破绽，而这些破绽必然会杀死其中一人。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [slaɪt] , ['ʃædoʊi] ['fɪgjər] [ðæt] [drɑːpt] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

they	did	not	see	the	slight	,	shadowy	figure	that	dropped	down	to	them	.
他们	做过	不是	看	这	轻微	,	阴暗的	数字	那	掉落	向下	到	他们	.

他们没有看到一个瘦小的、模糊的身影从天而降。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd] [gɔːr] [slʌmpt] , [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] .

There	was	a	flash	,	and	Gore	slumped	,	a	knife	in	his	back	.
那里	曾是	一个	闪光	,	和	血块	瘫倒	,	一个	刀	在	他的	后退	.

一道闪光过后，戈尔倒了下去，背上插着一把刀。

" [aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	done	it	!
"	我	完毕	它	!

我做到了！

[aɪ] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ! " ['tʃætəd] - .

I	done	for	him	!	"	chattered	Sorko	.
我	完毕	为了	他	!	"	喋喋不休	-	.

“我帮他搞定了！”索尔科喋喋不休地说。

" [ðə; ði]['dɜːrti] , ['laʊzi] — "

"	The	dirty	,	lousy	—	"
"	这	肮脏的	,	糟糕	—	"

“肮脏、糟糕——”

" [kʌm] , [lə'nɔ:(r)] , [lets] [get] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['paiərits] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Come	,	Lenore	,	let's	get	up	to	the	bow	before	the	pirates	think	of	it	.
"	来	,	莱诺尔	,	我们来吧	得到	向上	到	这	弓	前	这	海盗	思考	的	它	.

“来吧，莱诺尔，趁海盗们还没想到，我们赶紧到船头去。”

" [ðeɪ] [dæʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] .

"	They	dashed	up	the	ladder	.
"	他们	虚线	向上	这	梯子	.

他们飞快地爬上了梯子。

[sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪsks] [wɜ:r; wər] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑ:rk] .

Some	more	of	the	disks	were	out	,	and	it	was	nearly	dark	.
一些	更多的	的	这	磁盘	是	出去	,	和	它	曾是	几乎	黑暗的	.

又有一些光盘被取出来了，天色也快黑了。

[θri:] ['sɪnju:i] [fɔ:rmz] [paʊnst] [ɑ:n] [kwɜ˞l] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

Three	sinewy	forms	pounced	on	Quirl	the	moment	he	entered	the	passage	.
三	筋骨	表格	猛扑	在	奎尔	这	片刻	他	进入	这	通道	.

奎尔刚一踏进通道，就被三个身形健壮的人扑倒在地。

[ðə; ði] [gɜ:rl] , [tu:] , [wʌz; wəz] [kɔ:t] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [fɔ:t] [ænd; ənd] [bɪt] .

The	girl	,	too	,	was	caught	,	though	she	fought	and	bit	.
这	女孩	,	也	,	曾是	捕捉	,	尽管	她	战斗	和	少量	.

女孩也被抓住了，尽管她奋力反抗并咬人。

" [laɪts] !

"	Lights	!
"	灯	!

“灯！

[lets] [hæv; həv] [sʌm; səm] [laɪts] !

Let's	have	some	lights	!
我们来吧	有	一些	灯	!

来点灯光吧！

" [kə'mɑ:ndid] [æn; ən] [ə'θɔ:rətеɪtɪv] [vɔɪs] .

"	commanded	an	authoritative	voice	.
"	命令	一个	权威性	嗓音	.

“语气权威。”

" ['kʌmɪŋ] , [sɜ:r] ! " [keɪm] [ə; eɪ] [fɑ:r] - [ə'weɪ] ['ænsər] .

"	Coming	,	sir	!	"	came	a	far	-	away	answer	.
"	未来	,	先生	!	"	来了	一个	远的	-	离开	回答	.

“来了，先生！”远处传来一个回答。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'keɪm] [braɪt] , [ænd; ənd] [kwɜ˞l] [lʊkt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæptərz] ,

The	passage	became	bright	,	and	Quirl	looked	into	the	faces	of	his	captors	,
这	通道	成为	明亮的	,	和	奎尔	看起来	进入	这	面孔	的	他的	俘虏者	,

通道里变得明亮起来，奎尔看向了俘虏他的那些人的脸。

[ɪn] [ðə; ði] ['ju:nɪfɔ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ] . [ef] . [pi:] .

in	the	uniforms	of	the	I	.	F	.	P	.
在	这	制服	的	这	我	.	F	.	P	.

身穿因卡塔自由党（IFP）制服

" [gɑ:t] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] ['dɜ:rti] ['paɪrət] ! " [gləʊtid] [ðə; ði] ['hʌski] [jʌŋ] [mæn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

"	Got	you	,	you	dirty	pirate	!	"	gloated	the	husky	young	man	on	his	chest	.
"	得到	你	,	你	肮脏的	海盗	!	"	沾沾自喜	这	沙哑	年轻的	男人	在	他的	胸部	.

“抓到你了，你这个卑鄙的海盗！”胸前那个身材魁梧的年轻人得意洋洋地说。

" [maɪk] !

"	Mike	!
"	麦克风	!

“麦克风！

" [kwɝl] [gɑ:spt] , " [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌem 'i:] ?
" Quirl gasped , " don't you know me ?
" 奎尔 倒吸一口气 , " 不 你 知道 我 ?

奎尔倒吸一口凉气，“你不认识我吗？”

['haʊd] [ju:; jʊ][get] [hɪr] ? "
How'd you get here ? "
怎么做到的 你 得到 这里 ? "

你是怎么到这儿来的?

" [dɔ:g] - [gɔ:n] !
" Dog - gone !
" 狗 - 已消失 !

“该死的！”

['fɪnər] !
Finner !
芬纳 !

芬纳!

['legoʊ] [hɪz; ɪz][legz] , [ju:; jʊ] [egz] . "
Leggo his legs , you eggs . "
乐戈 他的 腿 , 你 鸡蛋 . "

“放开他的腿，你们这些笨蛋。”

" [treɪld] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
" Trailed you , " he added .
" 拖着 你 , " 他 额外 .

“跟踪你，”他补充道。

" [glɔmd] ['aʊər; ɑ:r] ['mægnɪts] [ɑ:n][ðə; ði]['nævəˌgeɪtɪŋ][baʊ; boʊ] .
" Glommed our magnets on the navigating bow .
" 黏着 我们的 磁铁 在 这 导航 弓 .

“把我们的磁铁粘在了导航船头上。”

[ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [faɪt] , [bʌt; bət][sʌm; səm][bɪg] [gai] [let][ˌju: 'es][ɪn] [θru:] [æn; ən] ['erlɑ:k] .
Expected a fight , but some big guy let us in through an airlock .
预期的 一个 斗争 , 但 一些 大的 盖伊 让 我们 在 通过 一个 气闸 .

原本以为会打架，结果有个大块头让我们从气闸进去了。

[wel] , ['hi:d] [dʌn] ['plenti] [ʌv; əv] ['skræpɪŋ] — [ɔ:l][ðə; ði] [kloʊðz] [tɔ:rn][ɔ:f][hɪm; ɪm] .
Well , he'd done plenty of scrapping — all the clothes torn off him .
出色地 , 他会 完毕 很多 的 废料 — 全部 这 衣服 撕裂 离开 他 .

他当时可是拼了命——身上的衣服都被撕破了。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ded] ['paiərits][ɪn][ðer; ðər] .
Half a dozen dead pirates in there .
一半 一个 打 死的 海盗 在 那里 .

里面死了五六个海盗。

[hu:] [ɪz][hi:; hi] ?
Who is he ?
WHO 是 他 ?

他是谁?

" [kwɝl] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪfnɪŋ] ['bɑ:di][ʌv; əv] [lu:'tenənt] ['bɜ:rəʊz] , ['eɪliəs] ['kæptɪn] ['strɑ:m]
" Quirl thought of the stiffening body of Lieutenant Burroughs , alias Captain Strom
" 奎尔 想法 的 这 刚度 身体 的 中尉 伯勒斯 , 别名 队长 斯特罗姆
,
,
,

奎尔想到了伯勒斯中尉（又名斯特罗姆上尉）僵硬的身体，

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈpəːtʃəst] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ləˈnɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]

who	**had**	**just**	**purchased**	**his**	**life**	**and**	**that**	**of**	**Lenore**	**at**	**the**	**cost**	**of**
WHO	有	只是	购买	他的	生活	和	那	的	莱诺尔	在	这	成本	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	**own**	**.**
他的	自己的	.

他刚刚用自己的生命换取了他自己和莱诺尔的生命。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌʌndɪˈzɜːrvd] [ʃeɪm] [naʊ] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] ?

Was	**his**	**undeserved**	**shame**	**now**	**to**	**follow**	**him**	**to**	**his**	**grave**	**?**
曾是	他的	不应得的	耻辱	现在	到	跟随	他	到	他的	严重	?

他不应承受的耻辱难道要伴随他入土吗?

[kwɜˑl] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈlɔɪər] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈtʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Quirl	**was**	**no**	**lawyer**	**,**	**and**	**he**	**decided**	**not**	**to**	**take**	**any**	**chances**	**with**	**the**
奎尔	曾是	不	律师	,	和	他	决定	不是	到	拿	任何	机会	和	这

[ˈlɔz] [ˈmɜːrsi] .

law's	**mercy**	**.**
法律的	怜悯	.

奎尔并非律师，他决定不去冒险赌一把法律的仁慈。

[hiː; hi] [sed] :

He	**said**	**:**
他	说	:

他说:

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

"	**I**	**don't**	**know**	**his**	**name**	**.**
"	我	不	知道	他的	姓名	.

我不知道他的名字。

[ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ʃɪp] , [aɪ] [θɪŋk] .

A	**prisoner**	**from**	**some**	**other**	**ship**	**,**	**I**	**think**	**.**
一个	囚犯	从	一些	其他	船	,	我	思考	.

我想，他应该是其他船上的囚犯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhoʊmsɪk] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [hiː; hi][gets][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [greɪv] [ɑːn]

He	**was**	**very**	**homesick**	**for**	**Earth**	**,**	**and**	**I'll**	**see**	**he**	**gets**	**a**	**decent**	**grave**	**on**
他	曾是	非常	想家	为了	地球	,	和	患病的	看	他	获得	一个	体面的	严重	在

[ɜːrθ] .

Earth	**.**
地球	.

他非常想念地球，我会确保他在地球上得到一个体面的坟墓。

[hiː; hi][daɪd][tuː; tə] [seɪv] [ˌem ˈiː] . "

He	**died**	**to**	**save**	**me**	**.**	**"**
他	死亡	到	节省	我	.	"

他为了救我而牺牲了。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈleɪdi] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [let][hɜːr; hər][goʊ] .

"	**As**	**for**	**the**	**lady**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**"**	**let**	**her**	**go**	**.**
"	作为	为了	这	女士	,	"	他	额外	,	"	让	她	去	.

"至于那位女士,"他补充道，"放她走吧。"

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈkæptɪv] .

She's	**a**	**captive**	**.**
她是	一个	俘虏	.

她被囚禁了。

[ænd; ənd] , [ˈeniweɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ˈmɪsɪz] . [kwɜˑl] [ˈfɪnər] .

And	**,**	**anyway**	**,**	**I**	**think**	**she**	**is**	**the**	**future**	**Mrs**	**.**	**Quirl**	**Finner**	**.**
和	,	反正	,	我	思考	她	是	这	未来	太太	.	奎尔	芬纳	.

而且，无论如何，我认为她就是未来的奎尔·芬纳夫人。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrs] [lʊkt] ['sʌmwʌt] ['enviəsli] [æt; ət] [kwɝl] .
" She smiled , and the men of the Force looked somewhat enviously at Quirl .
" 她 微笑 , 和 这 男人 的 这 力量 看起来 有些 羡慕地 在 奎尔 .

她笑了，警队的男人们有些羡慕地看着奎尔。

" [seɪ] , " [kwɝl] [sed] , ['teɪkɪŋ] [lənɔrz] [hænd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
" Say , " Quirl said , taking Lenore's hand and anxious to be rid of them ,
" 说 , " 奎尔 说 , 采取 莱诺尔的 手 和 焦虑的 到 是 摆脱 的 他们 ,

“说吧，”奎尔说着，拉起莱诺尔的手，急于摆脱他们。

" [ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] - [feɪst] [gai] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [hoʊld] , [goʊ] ['iːzi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]
" if you find a little monkey - faced guy down in that hold , go easy with him
" 如果 你 寻找 一个 小的 猴 - 面对 盖伊 向下 在 那 抓住 , 去 简单的 和 他
.
:
.

“如果你在那个洞里发现一个长着猴脸的小家伙，请对他温柔点。”

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [tuː] , [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɪz; ɪz] ['pɑːrd(ə)n] . "
He's a good man , too , and I'm going to recommend his pardon . "
他是 一个 好的 男人 , 也 , 和 我是 去 到 推荐 他的 赦免 . "

他也是个好人，我会建议赦免他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神